



# Bản Các Điều khoản và Điều kiện của Thẻ Tín dụng Citibank.

Có hiệu lực từ ngày 02 tháng 06 năm 2014

Citibank Credit Card Terms and Conditions.

Effective 02 June 2014

Trân trong cảm ơn Quý khách đã lựa chọn sử dụng Thẻ Tín dụng Citibank. Việc đọc và hiểu các Điều khoản và Điều kiên áp dụng đối với tài khoản của Quý khách là điều quan trong khi Quý khách quản lý Tài khoản của mình. Văn bản này nên được được đọc cẩn thân cùng với Mẫu Đơn Đăng ký Mở Tài Khoản và Đăng ký Sản phẩm Citibank và các điều khoản và điều kiên cu thể của chương trình thẻ có liên quan vì những văn bản này quy định chi tiết những thỏa thuận pháp lý ràng buộc giữa Quý khách và ngân hàng. Quý khách đồng ý rằng một khi Quý khách ký vào Mẫu Đơn Đăng ký Mở Tài Khoản và Đăng ký Sản phẩm Citibank và được ngân hàng chấp thuận, Quý khách sẽ bị ràng buộc bởi Thỏa thuân này.

Dưới đây là những việc Quý khách cần thực hiện trước khi sử dụng Thẻ Citibank của mình.

- Trước tiên, đọc Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.
- Ký tên vào Phần Chữ ký ở mặt sau của Thẻ Citibank bằng bút bi.
- Cuối cùng kích hoạt Thẻ của Quý khách. Để tiến hành việc này, vui lòng gọi CitiPhone số (84 8) 3521 1111

Thank you for choosing a Citibank Credit Card. It is important that everyone who will operate your Account reads and understands these Terms and Conditions that apply to it. This document should be read in conjunction with Citibank Product Application and Account Opening Form and the relevant card program terms and conditions carefully as they contain details of binding legal arrangements between us. You agree that once the Citibank Product Application and Account Opening Form is signed by you and we accept to issue Card to you, you will be bound by these Terms and Conditions.

This is what you need to do before you start using your Citibank Card.

- First, read these Terms and Conditions
- Sign the Signature Panel on the back of your Citibank Card with a ballpoint pen
- Finally activate your Card. To do this, please call CitiPhone or (84 8) 3521 1111.

Xin vui lòng giữ lại tài liệu này để lưu hồ sơ.

# Bảo mật Thẻ của Quý khách

Bảo mật Thẻ là một điều hết sức quan trọng, vì vậy chúng tôi gửi Mã số Nhận diện Cá nhân (PIN) cho Quý khách trong một thư riêng. Chỉ Chủ thẻ mới có thể sử dụng Thẻ và số PIN đã được gửi cho Chủ thẻ đó.

Làm thế nào trong trường hợp (các) Thẻ hoặc (các) Mã số Nhận diện Cá nhân của Quý khách bị mất hoặc đánh cắp?

Nếu Quý khách cho rằng Thẻ có thể bị mất hoặc đánh cắp hoặc một giao dịch trong Tài khoản của Quý khách Không Được Uỷ quyền, xin vui lòng gọi ngay cho CitiPhone tại số (84 8) 3521 1111. Quý khách tự chịu trách nhiệm về các Giao dịch Không Được Uỷ quyền đã xảy ra vì lý do Thẻ hoặc Mã số Nhận diện Cá nhân hoặc Mã không được bảo mật hoặc trong trường hợp Quý khách không thông báo ngay cho chúng tôi về việc thẻ hoặc mã số an toàn bị mất hoặc đánh cắp.

Trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, các từ nghĩa số ít mang nghĩa số nhiều và ngược lại.

Please keep this document for your records.

### Securing your Card

Keeping the Card secure is very important, so we send your Personal Identification Numbers (PIN) to you separately. Only the Cardmember may use the Card and the PIN given to that Cardmember.

What if your Card(s) or Personal Identification Number(s) are Lost or Stolen?

If you think a Card might be lost or stolen or that a transaction on your Account is unauthorized, please call CitiPhone at (84 8) 35211111 right away. You are liable for Unauthorized Transactions that happen because a Card or Personal Identification Number or Code was not kept secure or where we were not notified immediately that a card or security code was lost or stolen.

In these Terms and Conditions, the singular includes plural and vice versa.

# 1. Định nghĩa

Khi được sử dụng trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, các từ dưới đây được hiểu như sau:

Tài khoản: Tài khoản Thẻ Tín dụng Citibank của Quý khách.

Mẫu Đơn Mở Tài khoản có nghĩa là Mẫu đơn Đăng Ký Mở Tài Khoản và Đăng Ký Sản Phẩm Citibank được ngân hàng quy định sẽ được Quý khách điền và ký tên để mở (các) Tài khoản.

Phí Thường niên: Một khoản phí được áp dụng để duy trì tài khoản của Quý khách và được tính trong tháng đầu tiên. Vui lòng đọc Biểu Phí và Lệ phí.

**Người Nộp Đơn:** Là một người (bao gồm cả người nộp đơn cấp Tài khoản Chính và Tài khoản Phụ) muốn trở thành Chủ thẻ hoặc Chủ thẻ Phu.

Máy ATM: Một máy rút tiền tự động hoặc máy đọc thẻ, cho dù thuộc quyền sở hữu của Citibank hoặc các ngân hàng tham gia hoặc các tổ chức tài chính khác hoặc của Mạng lưới ATM của MasterCard / Visa / Association hoặc các hệ thống liên kết của các bên đó,

#### 1. Definitions

When we use these words in these Terms and Conditions, this is what they mean:

**Account:** Your Citibank Credit Card facility.

Account(s) Opening Application means the Citibank Product Application and Account Opening Form prescribed by us to be completed and signed by you for the opening of the Account(s).

Annual Fee: A fee charged to maintain your account and charged in the first month. Please refer to the Schedule of Fees and Charges.

Applicant: A person (including Primary and Supplementary applicants) who would like to become a Cardmember or a Supplementary Cardmember.

ATM: An automated teller machine or card-operated machine, whether belonging to Citibank or other participating banks or financial institutions or to the MasterCard / Visa / Association ATM Network or their affiliated networks, which accepts the card.

chấp nhận thẻ.

Hạn mức Tín dụng Còn lại: Chênh lệch giữa Hạn mức Tín dụng, tổng số dư chưa thanh toán và bất kỳ giao dịch nào chưa được trừ vào Tài khoản của Quý khách.

Hạn mức Tiền mặt Còn lại: Chênh lệch giữa Hạn mức Tiền mặt của Quý khách, tổng tất cả các khoản ứng tiền mặt và bất kỳ giao dịch ứng tiền mặt nào chưa được ghi nhận vào Tài khoản của Quý khách.

Cơ quan có thẩm quyền có nghĩa là bất kỳ cơ quan hành pháp, cơ quan công tố, cơ quan thuế hoặc cơ quan chính phủ có thẩm quyền tại Việt Nam và bất kỳ lãnh thổ tài phán (i) nơi mà Việt Nam tham gia ký kết thỏa thuận (hoặc bất kỳ hiệp ước quốc tế nào mà Việt Nam là thành viên) hoặc (ii) nơi mà Ngân hàng Citibank, N.A., - ngân hàng mẹ của Ngân hàng Citibank, N.A, chi nhánh Hà Nội và chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (hoặc bất kỳ Nhóm Công ty) được yêu cầu phải tuân thủ miễn là việc áp dụng đó không trái với các nguyên tắc cơ bản của pháp luật Việt Nam.

Chuyển Số dư: Chuyển một khoản tiền mà

Available Credit Limit: The difference between the Credit Limit, the sum of the outstanding balance and any transactions not yet charged to your Account.

Available Cash Limit: The difference between your Cash Limit, the sum of all cash advances and any cash advance transactions not yet charged to your Account.

Authority means any competent regulatory, prosecuting, tax or governmental authority in Vietnam and in any jurisdiction that (i) Vietnam has in effect an agreement with (or any international treaty of which Vietnam is a member) or (ii) Citibank, N.A., - the parent bank of Citibank, N.A, Hanoi Branch and Ho Chi Minh City Branch (or any of Group Companies) is required to comply with provided that such application is not contrary to the basic principles of the laws of Vietnam.

Balance Transfer: Moving an amount you owe to another lender or financial institution

Quý khách nợ một bên cho vay khác hoặc tổ chức tài chính khác vào Tài khoản của Quý khách.

Giao dịch Ứng Tiền mặt Đã thể hiện trong Sao kê: Tất cả các khoản Ứng Trước Tiền mặt được thực hiện trên Thẻ của Quý khách và đã được thể hiện trong Bản sao kê Tài khoản của Quý khách.

Giao dịch Mua hàng Đã thể hiện trong Sao kê: Tất cả các giao dịch mua hàng được thực hiện trên Thẻ của Quý khách và được thể hiện trong Bản sao kê Tài khoản của Quý khách.

Điểm thưởng: Bất kỳ điểm thưởng nào mà chúng tôi trao cho Quý khách tính trên Điểm mà Quý khách đã có được khi sử dụng Thẻ của Quý khách.

Ngày Làm việc: Một ngày làm việc trong tuần không bao gồm Thứ Bảy, Chủ Nhật và các ngày nghỉ lễ của Việt Nam.

Thẻ/Thẻ Tín dụng: Thẻ mà Quý khách được phép sử dụng trên Tài khoản của mình để nhận tiền mặt, mua trả góp hàng hoá hoặc dịch vụ và vay tiêu dùng cá nhân cho đến hết giá trị Hạn mứcTín dụng của Thẻ đó.

Chủ thẻ: Quý khách và bất kỳ Chủ thẻ Phụ

to your Account.

**Billed Cash Advances:** All Cash Advances made on your Card and reflected in your Statement of Account.

**Billed Purchases:** All purchases made on your Card and reflected in your Statement of Account

Bonus Premier Miles/Bonus Rewards: Any Premier Miles/Rewards that we award over and above the normal Premier Miles/Rewards that you may earn for spending on your Card.

**Business Day:** A working day of the week that excludes Saturdays, Sundays and other public holidays in Vietnam.

Card/Credit Card: A Card which we allow you to use on your Account to get cash, purchase goods or services upto your Credit Limit.

Cardmember: You and any Supplementary

nào.

Giao dịch Ứng tiền mặt: Bất kì giao dịch nào mà trong đó Quý khách nhận được tiền mặt hoặc các khoản tương đương tiền mặt. Ví dụ như chuyển khoản hoặc một số chuyển khoản tín dụng khác, một số khoản thanh toán hoá đơn và mua séc thanh toán (convenience cheques), séc quản lý (manager's cheques) hoặc thẻ đánh bạc đều được xem là các Giao dịch Ứng Tiền mặt.

Cash Back/Tiền hoàn lại: nghĩa là Quý khách được hưởng một phần chiết khấu tiền mặt khi sử dụng thẻ mà Citibank xét thấy phù hợp và được quy định trong Bản Điều khoản và Điều kiện này (và các bản chỉnh sửa của Bản Điều khoản và Điều kiện này) và có thể dùng để quy đổi ra hàng hóa, dịch vụ, những tiện ích hoặc ưu đãi khác mà hoàn toàn do chúng tôi quyết định.

Chương trình Cash Back/Tiền hoàn lại: là Chương trình Cash Back của Citibank cho phép Quý khách hưởng chiết khấu tiền mặt trên số tiền sử dụng trên thẻ Citibank Cash Back như được nêu trong phần 38 và thẻ Citibank ACE Life được nêu trong phần 39.

Cardmember.

Cash Advance: Any transaction where cash or its equivalent is received. For example, funds transfers or certain other credit transfers, certain bill payments and the purchase of convenience cheques, manager's cheques or gambling token are all treated as Cash Advance.

Cash Back: The cash rebate earned through usage of the Card as Citibank deems fit and as specified in these Terms and Conditions (and any amendment made to these Terms and Conditions) which may be used to redeem any goods, services, benefits, arrangements or other privileges as may be determined by the Bank in its absolute discretion.

Cash Back Program: The Citibank Cash Back Program which provides you with Cash rebate for spend made on the Citibank Cash Back Card as set forth in Section 38 and Citibank ACE-Life Card as set forth in Section 39.

**Hoàn trả:** Một giao dịch được trả lại cho một Bên Bán để giải quyết sau khi có tranh chấp với một Chủ thẻ.

Thể Citibank ACE Life: Là thể được phát hành dưới chương trình hợp tác thể đồng thương hiệu với ACE Life.

Chương trình Citibank ACE Life: Là những chương trình hiện đang được áp dụng với thẻ Citibank ACE Life được quy định trong phần 39.

Điểm Citibank: Chương trình tích điểm hoặc bất kỳ chương trình điểm thưởng nào do Citibank cung cấp.

Citibank/Chúng tôi/Của chúng tôi: Nghĩa là Citibank, N. A., Chi nhánh Hà Nội và chi nhánh Hồ Chí Minh ("Citibank, N.A., Vietnam) và các công ty con, Nhóm Công ty, các bên kế nhiệm, và bất kỳ pháp nhân, bên thế quyền, bên nhận chuyển nhượng, bên nhận chuyển giao nào hoặc bên mua lại bất kỳ quyền và/hoặc nghĩa vụ nào của Citibank, N. A., Viêt Nam.

**Tổ chức Citibank** có nghĩa là Citibank,N.A., một tổ chức ngân hàng được thành lập theo quy định pháp luật của Hoa Kỳ, trụ sở chính,

**Chargeback:** A transaction that is returned to a Merchant for resolution after it is disputed by a Cardmember.

Citibank ACE-Life Card: A Card issued under the co-brand card partnership program with ACELife.

Citibank ACELife Programs: Programs that are currently on offer with the Citibank ACE-Life Card as set forth in Section 39.

Citibank Rewards/Miles: Rewards/Miles program or any other Reward currency offered by Citibank.

Citibank/Our/Us/We: Means Citibank, N. A., Hanoi Branch and Ho Chi Minh City Branch ("Citibank, N.A., Vietnam") and its subsidiaries, group companies, successors and any legal vehicles, novatee, assignee, transferee or purchaser of Citibank, N.A., Vietnam's rights and/or obligations.

Citigroup Organization refers to Citibank, N.A., a banking association organized under the laws of the United States of America, its các chi nhánh, văn phòng đại diện và bất kỳ công ty con, công ty liên kết hoặc công ty liên doanh của Citibank, hoặc các thực thể có liên quan mà Citigroup Inc. trực tiếp hoặc gián tiếp sở hữu hoặc kiểm soát và bất kỳ chi nhánh và văn phòng nào của các công ty đó.

Mạng lưới Citishare: Tất cả các mạng lưới Máy ATM và các tổ chức tham gia trong mạng lưới đó mà có hợp đồng với Citishare Corporation cho phép các Chủ tài khoản sử dụng Thẻ tại các Máy ATM của các tổ chức tham gia. Thuật ngữ này không bao gồm bất kỳ tổ chức nào mà tại đó các Chủ tài khoản có thể dùng Thẻ của mình thông qua việc sử dụng các thoả thuận kết nối của các tổ chức VISA và MasterCard.

**Số dư cuối kỳ:** Tổng số dư trên Tài khoản của Quý khách vào cuối Kỳ Sao kê.

Khoản Thu có nghĩa là một khoản tiền cho hoặc có được do, hoặc đại diện cho, các khoản khấu trù, thuế thu nhập, thuế giá trị gia tăng, thuế dựa trên việc bán hoặc định đoạt tài sản, thuế hàng hóa, hoặc bất kỳ các khoản thu hợp pháp khác cần thiết phải thu hồi hoặc khấu trừ để đảm bảo việc tuân thủ

head office, branches, representative offices and any subsidiaries, affiliate or associated companies of, or related entities owned or controlled directly or indirectly by, Citigroup Inc., and any of their respective branches and offices.

Citishare Network: All ATM Networks and institutions participating in them that have contracted with Citishare Corporation to permit Cardmembers to utilise Cards at the ATMs of the participating institutions. This term does not include any institutions at which Cardmembers may use their Card using networking arrangements made by the VISA and MasterCard organizations.

Closing Balance: The total amount outstanding on your Account at the end of the Statement Period.

Collected Amount means an amount for or on account of, or which represents, with holding, income tax, value added tax, tax on the sale or disposition of any property, duties, or any other lawfully collected amount which are required to be withheld or deducted to comply with any Law or bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA, từ bất kỳ khoản thanh toán cho Quý khách, hoặc đến /từ một Tài khoản.

Han mức Tín dung Tổng hợp: Han mức tín dụng tối đa mà Chúng tôi cho phép sử dụng và được Chúng tôi thông báo cho Quý khách vào từng thời điểm, theo đó số dư hiện tại vào bất kỳ thời điểm nào không được vượt quá và nếu Quý khách có nhiều hơn một tài khoản thẻ, Han mức đó sẽ là mức đối đa được phép đối với số dư hiện tại của tất cả các tài khoản thẻ của Quý khách (không bao gồm bất kỳ tài khoản thẻ doanh nghiệp nào trong trường hợp Han mức tín dụng được xác định bởi thành viên là doanh nghiệp và các thể tín dụng được bảo đảm mà Hạn mức được kết nối với một khoản tiền gửi/tài sản khác của khách hàng, nhưng chỉ trong pham vi giá tri của khoản tiền gửi hoặc tài sản khác như vây).

Thư từ trao đổi: Bao gồm tất cả các thông báo, yêu cầu, chỉ thị dừng thanh toán (hoặc hủy chỉ thị dừng thanh toán) liên quan đến bất kỳ thông báo, sao kê tài khoản, Thẻ, PIN và tất cả các thự từ trạo đổi khác.

Regulation, especially FATCA requirements, from any payment to you, or to or from an Account.

Combined Credit Limit: The maximum credit limit permitted by us and communicated to you by us from time to time, in respect of which the current balance must not exceed at any time and if you have more than one card account such limit shall be the maximum permitted for the current balance of all your card accounts (excluding any business card account where the credit limit is determined by the business member and secured credit cards where the limit is linked to a deposit/other asset of the customer, but only to the extent of the value of such deposit or other asset).

Communication: Includes all notices, demands, stop payment instructions (or cancellation thereof) in respect of any advice, statement of account, Card, PIN and all other communication.

Hạn mức Tín dụng: Mức tín dụng tối đa được chúng tôi thông báo cho Quý khách bằng văn bản mà Quý khách có thể thực hiện đối với Tài khoản của Quý khách.

Số dư hiện tại: Tổng số tiền mà Quý khách chưa thanh toán và còn nợ chúng tôi vào bất kỳ thời điểm nào liên quan đến (các) tài khoản thẻ của Quý khách, không chỉ bao gồm tất cả các giao dịch thẻ, tiền lãi, lệ phí, phí, chi phí và phí tổn (bao gồm cả chi phí thuê luật sư), phát sinh thực tế hoặc ngẫu nhiên và dù xảy ra trong hiện tại hoặc trong tương lai.

Thiết bị: Bất kỳ thiết bị nào sử dụng cùng với Thiết bị Điện tử để truy cập Tài khoản của Quý khách, ví dụ như Thẻ, bất kỳ loại điện thoại hoặc máy fax nào, hoặc Blackberry hoặc iPod hoặc thiết bị MP3 khác, bất kỳ phương tiện truy cập internet nào, bất kỳ thiết bị mã hóa (token) hoặc đầu đọc sinh trắc nào.

Ghi nợ tự động: Chỉ thị một lần hoặc lặp lại của Quý khách để cho phép Citibank ghi nợ tài khoản theo số tiền được chỉ định, thanh toán tối thiểu hoặc toàn bộ, từ một tài khoản ngân hàng khác hoặc tài khoản ở

**Credit Limit:** The maximum amount of credit we tell you in writing you can have on your Account.

Current Balance: Your total outstanding and owed to us at any given time in connection with your card account(s), including but not limited to all card transactions, interest, charges, fees, costs and expenses (including legal costs), whether actual or contingent and whether incurred now or in the future.

**Device:** Anything used with Electronic Equipment to access your Account, for example a Card, any type of telephone or facsimile device, a Blackberry or iPod or other MP3 device, any means of accessing the internet, token or biometric reader.

**Direct Debit:** An instruction that may be one time or recurring to authorize to Citibank to debit the amounts, minimum due or total due, from the other banking account or Citibank banking account to effect payments

Citibank vào ngày thanh toán đến hạn.

**Giao dịch EFT:** Một giao dịch áp dụng Quy tắc Hoạt động về Chuyển khoản Điện tử.

**EFTPOS:** Chuyển khoản điện tử tại Điểm Bán hàng.

Lãi suất Có hiệu lực: Lãi suất tính theo phần trăm đối với khoản tiền lãi mà Quý khách phải trả tính theo năm.

Thiết bị điện tử: Bao gồm bất kỳ thiết bị điện tử đầu cuối nào (ví dụ như Máy ATM và thiết bị đầu cuối thực hiện EFTPOS), máy tính, truyền hình, và điện thoại mà chúng tôi đồng ý cho phép thực hiện các Giao dịch thông qua các thiết bị đó.

FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act) có nghĩa là Đạo luật Tuân thủ Thuế đối với Tài khoản ở nước ngoài được ban hành bởi Hoa Kỳ.

Nhóm Công ty có nghĩa là Tổ chức Citigroup, Tập đoàn Citigroup và các công ty cùng tập đoàn của Tập đoàn Citigroup, bao gồm cả Citibank International plc.

Thông tin Nhận dạng: Thông tin bao gồm

on the date the payment is due.

**EFT Transaction:** A Transaction to which the Electronic Funds Transfer Code of Conduct applies.

**EFTPOS:** Electronic Funds Transfer at Point of Sale.

Effective Interest Rate: The percentage rate for the interest that you have paid on an annualized basis.

Electronic Equipment: Includes any electronic terminal (such as ATM and EFTPOS terminal), computer, television, and telephone, approved by us through which Transactions may be effected.

**FATCA** means Foreign Account Tax Compliance Act enacted by the United States.

**Group Companies** means Citigroup Organization, Citigroup Inc and its group of companies including Citibank International plc.

Identifier: Information including an Account

một số Tài khoản, số Thẻ, và ngày hết hạn Thẻ:

- · Mà Chủ tài khoản biết; và
- Mà Chủ tài khoản không cần phải giữ bí mật.

Lãi suất: Lãi suất tính theo phần trăm trên tháng được sử dụng để tính chi phí lãi suất và được thông báo cho Quý khách.

IRS: Sở Thuế Vụ của Chính phủ Liên Bang Hoa Kỳ.

Phí Tham gia: Khoản phí trả một lần mà chúng tôi thu để cấp Thẻ Citibank khi bắt đầu một quan hệ với khách hàng.

Luật hoặc Quy định pháp luật có nghĩa là luật hoặc các quy định pháp luật của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam hoặc bất kỳ lãnh thổ tài phán (i) nơi mà Việt Nam tham gia ký kết thỏa thuận (hoặc bất kỳ hiệp ước quốc tế nào mà Việt Nam là thành viên) hoặc (ii) nơi mà Ngân hàng Citibank, N.A., ngân hàng mẹ của Ngân hàng Citibank, N.A, chi nhánh Hà Nội và chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (hoặc bất kỳ Nhóm Công ty) được yêu cầu phải tuân thủ miễn là việc áp dụng đó không trái với các nguyên tắc cơ bản của pháp luật Việt Nam.

number, Card number and Card expiry date:

- · Which is known to a Cardmember; and
- Which the Cardmember need not keep secret.

Interest Rate: The percentage rate or rates per month used to calculate interest charges and notified to you.

**IRS:** Internal Revenue Service of the United States federal government.

**Joining Fee:** The one-time fee that we charge for a Citibank Cardat the start of a relationship.

Law or Regulation means the law or regulation of the Socialist Republic of Vietnam or any jurisdiction that (i) Vietnam has in effect an agreement with, including any international treaty of which Vietnam is a member or (ii) Citibank, N.A., - the parent bank of Citibank, N.A, Hanoi Branch and Ho Chi Minh City Branch (or any of Group Companies) is required to comply with provided that such application is not contrary to the basic principles of the laws of Vietnam.

Nhà Cung cấp Cơ sở Hạ tầng Thanh toán có nghĩa là một bên thứ ba là cấu thành nên một phần của hệ thống cơ sở hạ tầng thanh toán toàn cầu, bao gồm nhưng không giới hạn, hệ thống thông tin liên lạc, hệ thống thanh toán bù trừ hoặc các hệ thống thanh toán, ngân hàng trung gian và ngân hàng đại lý.

Bên Bán: Một chủ thể kinh doanh trung bày/gắn biểu tượng VISA hoặc MasterCard, cung cấp Máy ATM hoặc thiết bị đầu cuối EFTPOS; hoặc một chủ thể mà một Giao dịch có thể được thực hiện với chủ thể đó. Một Bên Bán có thể hoạt động bằng internet thông qua một trang thông tin điện tử.

Khoản Thanh toán Tối thiểu: Khoản thanh toán mà Quý khách phải trả để giữ cho Tài khoản của Quý khách tiếp tục hoạt động. Khoản Thanh toán Tối thiểu được thể hiện trong Bản sao kê của Quý khách, và phải được thanh toán trước Ngày Đến hạn Thanh toán.

Tổ chức Thanh toán Quốc tế: Các tổ chức, định chế và cơ chế mà thông qua đó Quý khách có thể thực hiện các Giao dịch trên Tài khoản của Quý khách, không chỉ bao Payment Infrastructure Provider means a third party that forms part of the global payment system infrastructure, including withhold limitation communications, clearing or payment systems, intermediary banks and correspondent banks.

Merchant: Any entity displaying the VISA or MasterCard symbol, providing an ATM or EFTPOS terminal; or with whom a Transaction may be effected. A Merchant may operate over the internet by way of a website.

Minimum Payment Due: The payment that you must make to keep your Account in order. The Minimum Payment Due is shown on your Statement, and must be paid by the Payment Due Date.

**Network:** The organisations, institutions and schemes through which you may perform Transactions on your Account including but not limited to MasterCard, VISA.

gồm MasterCard, VISA.

Mật khẩu: Một từ, mã hoặc chuỗi ký tự được sử dụng để nhận diện Chủ thẻ và cho phép truy cập vào một Tài khoản của Quý khách.

Ngày Đến hạn Thanh toán: Ngày được nêu trong Bản sao kê của Quý khách là ngày mà khoản thanh toán phải được thực hiện.

PIN: Mã số Nhận diện Cá nhân mà chúng tôi quy định cho một Thẻ hoặc do Chủ tài khoản lưa chon.

Premier Miles: Phương thức chương trình tích điểm đối với thẻ Citibank Premier Miles.

Chương trình Premier Miles: Chương trình tích điểm hiện đang được áp dụng đối với các thẻ Citibank Premier Miles.

Các Đối tác Premier Miles: Tất cả các đối tác tham gia Chương trình Premier Miles.

Chủ tài khoản Chính: Quý khách.

Lệnh Thanh toán Định kỳ: Một chỉ thị của một Chủ thẻ đối với một Bên Bán về việc ghi nợ Tài khoản của Quý khách hơn một lần.

Người Đại diện có nghĩa là nhân viên, giám đốc, người lao động, đại lý, người đại diện,

Password: A word, code or set of characters used to identify an Account Holder and allow access to your Account.

Payment Due Date: The date specified in your Statement as the date by which payment must be made.

PIN: The personal identification number we allocated to a Card or selected by an Account Holder.

**Premier Miles:** The currency for the rewards program that is currently on offer with the Citibank Premier Miles Card.

**Premier Miles Program:** The reward program that is currently on offer with the Citibank Premier Miles Card.

**Premier Miles Partners:** All partners associated with the Premier Miles Program.

Primary Cardmember: You

**Recurring Instruction:** An instruction from a Cardmember to a Merchant to debit your Account on more than one occasion.

Representatives: mean our officers, directors, employees, agents, representatives,

nhân viên tư vấn chuyên nghiệp của ngân hàng và Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ;

Mua Le: Một Giao dịch không phải là một Giao dịch Ứng Tiền mặt hoặc một Khuyến mại Đặc biệt, theo toàn quyền quyết định của chúng tôi.

Reward Point/Điểm Thưởng: Quý khách được hưởng điểm thưởng khi sử dụng thẻ có chương trình này theo những quy định đã nêu trong Bản Điều khoản và Điều kiện này (và các bản chỉnh sửa của bản Điều khoản và Điều kiện này) và có thể dùng để quy đổi ra hàng hóa, dịch vụ, những tiện ích hoặc ưu đãi khác mà hoàn toàn do chúng tôi quyết định.

Chương trình Điểm thưởng/Reward Point: là chương trình điểm thưởng của thẻ Citibank ACE Life hiện đang được áp dụng cho phép Quý khách hưởng Điểm thưởng khi sử dụng thẻ.

Biểu phí và Lệ phí: Phí, Lệ phí và Chi phí được quy định chi tiết tại Điều 13 bên dưới.

Mã An toàn: Một nhóm các ký tự được sử dụng để truy cập Tài khoản của Quý khách mà một Chủ tài khoản phải giữ bí mật. Một

professional advisers and Third Party Service Providers;

**Retail Purchase:** A Transaction other than a Cash Advance or a Special Promotion, as determined by us at our discretion.

Reward Points: The reward points earned through usage of the Card if applicable as specified in these Terms and Conditions (and any amendment made to these Terms and Conditions) which may be used to redeem goods, services, benefits, arrangements or other privileges as may be determined by the Bank in its absolute discretion.

Reward Point Program: The Citibank Reward Point Program is currently on offer which provides you with points earned on the Citibank ACE-Life Card.

Schedule of Fees and Charges: Fees, charges and expenses detailed in Section 13 below.

**Security Code:** A group of characters used to access your Account which a Cardmember must keep secret. Some examples include

số ví dụ như mã PIN Máy ATM, mã PIN điện thoại, mã PIN giao dịch trực tuyến và Mật khẩu.

Chỉ thị thực hiện dịch vụ: Bất kỳ chỉ thị nào gửi cho chúng tôi thông qua bất kì Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại nào.

Khuyến mãi đặc biệt: Bất kỳ Giao dịch nào hoặc khuyến mại nào mà chúng tôi xác định là một Khuyến mại Đặc biệt hoặc Khuyến mai.

Bản sao kê hoặc Bản sao kê Tài khoản: Một bản sao kê tài khoản do chúng tôi phát hành liên quan đến tài khoản thẻ của Quý khách nêu cụ thể số dư hiện tại và khoản thanh toán tối thiểu phải trả cho giai đoạn cụ thể và các thông tin khác liên quan đến Tài khoản Thẻ của Quý khách.

Kỳ Sao kê: Giai đoạn giữa bất kỳ hai Bản sao kê hoặc Bản sao kê Tài khoản liên tiếp nào.

Chủ tài khoản Phụ: Một người được Quý khách cho phép sử dụng Tài khoản của Quý khách.

Dịch vụ Ngân hàng Qua Điện thoại: Bất kì dịch vụ ngân hàng nào hoạt động qua điện thoại (được biết đến dưới bất kỳ tên nào) mà

an ATM PIN, a Telephone PIN, online PIN and Password.

**Service Instructions:** Any instruction given to us via any Telephone Banking Service.

**Special Promotion:** Any Transaction or promotional offer we identify as a Special Promotion or Promotion.

Statement or Statement of Account: A statement of account issued by us in respect of your Card Account specifying the current balance outstanding and the minimum payment due for the specified period and other such details pertaining to your Card Account.

**Statement Period:** The period of time between any two consecutive Statements or Statements of Account.

**Supplementary Cardmember:** A person you allow to use your Account.

**Telephone Banking Service:** Any banking service operated over the telephone (by whatever name it may be known as) offered

chúng tôi cung cấp, liên quan đến Chỉ thị Thực hiện Dịch vụ và không chỉ bao gồm các dịch vụ được biết đến với tên gọi "Dịch vụ Ngân hàng tự thực hiện qua điện thoại" hoặc bất kỳ tên nào khác.

PIN Điện thoại: Mã số Nhận diện Cá nhân mà chúng tôi cấp cho một Thẻ hoặc được Chủ tài khoản lựa chọn để nhận diện khi sử dụng Dịch vụ Ngân hàng Qua Điện thoại.

Bản Các Điều khoản và Điều kiện: Bản Các Điều khoản và Điều kiện này và bất kỳ tài liệu nào khác mà chúng tôi gửi cho Quý khách mà tạo thành một phần của Bản Các Điều Khoản và Điều Kiện đối với Tài khoản của Quý Khách

Tổng Khoản Thanh toán đến hạn: Số tiền được thông báo cho Quý khách trong Bản sao kê của Quý khách phải được trả trước Ngày Đến hạn Thanh toán. Ngoài Khoản Thanh toán Tối thiểu, Tổng Khoản Thanh toán Đến hạn còn bao gồm bất kỳ các khoản tiền quá hạn nào mà cần phải được thanh toán ngay lập tức.

Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ có nghĩa là một bên thứ ba được lựa chọn bởi chúng tôi

by us, in connection with the Service Instructions and includes, but is not limited, to such services known as Self Service Phone Banking or any other such name.

**Telephone PIN:** The personal identification number we allocated to a Card or selected by a Cardmember for the identification purpose in a Telephone Banking Service.

Terms and Conditions: These terms and conditions and any other document we give you which forms part of the Terms and Conditions of your Account.

Total Payment Due: The amount, advised to you on your Statement which must be paid by the Payment Due Date. In addition to the Minimum Payment Due it includes any overdue amounts which are payable immediately.

Third Party Service Provider means a third party selected by us or any of our Group

hoặc bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi hoặc Người đại diện để cung cấp dịch vụ và không phải là Nhà cung cấp Cơ sở Hạ tầng Thanh toán. Ví dụ về Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ bao gồm các nhà cung cấp dịch vụ công nghệ, Nhà cung cấp dịch vụ thuê ngoài quy trình kinh doanh và Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc khách hàng.

**Giao dịch:** Bất kỳ hành động nào do Chủ tài khoản thực hiện có sử dụng Tài khoản của Quý khách.

Ngày Giao dịch: Ngày mà vào ngày dó một Giao dịch được thực hiện

Giao dịch Không được Ủy quyền: Một Giao dịch mà một Chủ tài khoản không yêu cầu thực hiện.

Các Giao dịch Ứng tiền mặt và Mua hàng Chưa thể hiện trên Sao kê: Tất cả các Giao dịch Ứng Tiền mặt và Mua hàng được thực hiện bằng Thẻ của Quý khách nhưng chưa được thể hiện tại Bản sao kê Tài khoản của Quý khách.

Công dân Hoa Kỳ có nghĩa là công dân Mỹ có thể xanh hợp lệ vào thời điểm hiện tại, hoặc là "thường trú nhân" (để xem định

Companies or Representatives to provide services to it and who is not a Payment Infrastructure Provider. Examples of Third Party Service Provider include technology service providers, business process outsourcing service providers and call centre service providers.

**Transaction:** Any action by a Cardmemberusing your Account.

**Transaction Date:** The date on which a Transaction takes place.

**Unauthorised Transaction:** A Transaction a Cardmember did not ask to be made.

Unbilled Cash Advances and Purchases: All Cash Advances and Purchases made on your Card but not reflected in your Statement of Account as yet.

**U.S. person** means a US citizen; someone who holds a current valid green card; or a "resident alien" (to see the full definition of

nghĩa đầy đủ của "thường trú nhân" vui lòng truy cập vào trang thông tin điện tử của Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ (Internal Revenue Service, viết tắt là IRS) http://www.irs.gov/taxtopics/tc851.html

Dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ bao gồm những yếu tố sau: a) Công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân hợp pháp (có thẻ xanh) b) nơi sinh tại Hoa Kỳ, c) địa chỉ cư trú hay địa chỉ liên lạc tại Hoa Kỳ (bao gồm hòm thư bưu điện tại Hoa Kỳ), d) lệnh chuyển tiền cố định thường xuyên vào một tài khoản được duy trì trong lãnh thổ Hoa Kỳ, hoặc những chỉ thị thường xuyên nhận được từ một địa chỉ tại Hoa Kỳ, e) địa chỉ "nhờ chuyển thư" hay địa chỉ "giữ thư" mà địa chỉ đó là địa chỉ duy nhất đối với khách hàng, hoặc f) giấy ủy quyền hoặc đơn ủy quyền ký cấp cho một người có địa chỉ tại Hoa Kỳ.

Chữ ký hợp lệ: Chữ ký của Quý khách giống với chữ ký mẫu trong đơn xin cấp thẻ và/hoặc chữ ký khác được cung cấp cho chúng tôi cho bất kỳ giao dịch thực hiện thực tế hoặc qua phương thức điện tử nào.

Quý khách: Người được cấp Thẻ, bao gồm Chủ tài khoản chính và mỗi và mọi Chủ tài "resident alien" please go to the Internal Revenue Service (IRS) website http://www.irs.gov/taxtopics/tc851.html

U.S. indicia includes the following: a) U.S. citizenship or lawful permanent resident (green card) status; b) a U.S. birthplace, c) a U.S. residence or a correspondence address (including a U.S. P.O. box), d) standing instructions to transfer funds to an account maintained inside the United States, or directions regularly received from a U.S address, e) an "in-care-of" address or a "hold mail" address that is the sole address with respect to the client; or f) a power of attorney or signatory authority granted to a person with a U.S. address.

Valid signature: Your signature which is identical to the specimen signature on your application for the card and/or any other signature provided to us for any transaction in physical or electronic form.

**You, your, Cardmember:** The person to whom the Card is issued and includes the

khoản phụ tùy vào ngữ cảnh.

# 2. Mở Tài khoản của Quý khách

Khi Quý khách chấp nhận đề nghị của chúng tôi, Quý khách đồng ý:

- i. Chỉ sử dụng Tài khoản của Quý khách cho các mục đích cá nhân và tuân thủ theo quy định của pháp luật Việt Nam.
- ii. Cho phép chúng tôi và các bên cung cấp dịch vụ của chúng tôi sử dụng các thông tin của Quý khách để quản lý Tài khoản của Quý khách.
- iii. Thanh toán tất cả các khoản phí đã được tính vào Tài khoản của Quý khách
- iv. Sử dụng tài khoản của Quý khách phù hợp với quy định của Bản Các Điều khoản và Điều Kiện này.
- v. Xác nhận rằng Quý khách sẽ tự chịu trách nhiệm đối với việc có được những tư vấn thuế hợp lý về bất kỳ giao dịch mà Quý khách tham gia liên quan đến Tài khoản. Không có điều khoản nào trong Bản Điều khoản và Điều kiện này cấu thành nên những tư vấn liên quan đến thuế.
- vi. Cung cấp các thông tin mà chúng tôi có

Cardmember and each and every Supplementary Cardmember where the context requires.

# 2. Opening your Account

When you accept our offer, you agree to:

- i. Only use your Account for personal purposes and in compliance with laws and regulations of Vietnam.
- ii. Allow us and our service providers to use your information to administer your Account.
- iii. Repay all amounts charged to your Account.
- iv. Use your account in accordance with these terms and conditions.
- v. Be solely responsible for obtaining appropriate independent tax advice regarding any transactions that you enter into relating to the Account. Nothing in this Terms and Conditions constitutes advice relating to tax.
- vi. Provide us with such information as we

thể yêu cầu bất cứ lúc nào, và phải cập nhật thông tin liên tục theo yêu cầu của chúng tôi, để chúng tôi hoặc bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi tuân thủ theo bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy đinh về FATCA.

Cu thể là bất cứ lúc nào trong tương lại mà Quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ (điều này không áp dung nếu Quý khách đã thông báo với chúng tôi rằng Quý khách là công dân Hoa Kỳ khi mở tài khoản), Quý khách phải liên hệ với chúng tôi ngay lập tức để cập nhật thông tin đó. Nếu Quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc nếu phát hiện ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhân biết Hoa Kỳ liên quan tới (các) tài khoản của Quý khách mở tại Ngân hàng Citibank khiến cho (các) tài khoản của Quý khách được xem như (các) tài khoản của công dân Hoa Kỳ, Quý khách phải hoàn tất và gửi lai cho chúng tôi sớm nhất có thể bất kỳ tài liệu nào liên quan đến các khoản thuế của Hoa Kỳ hoặc tài liệu miễn trừ thuế mà có thể áp dụng đối với Quý khách hoặc cung cấp thông tin để giải thích cho việc Quý khách không phải là đối tượng

may require from time to time, and must update that information as we require from time to time, to enable us or any of our Group Companies to comply with any Law or Regulation, especially FATCA requirements.

In particular, if at any time in the future you become a U.S. person (this does not apply if you have already informed us that you were a U.S. person when we opened your Account(s)). You must contact us immediately to update such information. If you do become a U.S. person or if there is a finding of one or more of U.S. indicia being associated with your Account(s) which would result in the treatment of my Account(s) as a U.S. person's Account(s), you must complete and return to us as soon as reasonably possible any relevant US tax or waiver documentation that may apply to you or provide additional information reasonably required by us from time to time to cure indicia in compliance with FATCA.

nộp thuế Hoa Kỳ dù là có những dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ mà chúng tôi yêu cầu tùy từng thời điểm theo quy đinh của FATCA.

vii. Tiết lộ cho các Cơ quan có thẩm quyền những thông tin chi tiết về Tài khoản của Quý khách. Khi được yêu cầu Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA, Quý khách đồng ý rằng thông tin liên quan đến (các) Tài khoản của Quý khách có thể được chúng tôi thông báo trực tiếp (hoặc gián tiếp bởi Citibank) cho Cơ quan có thẩm quyền tại Hoa Kỳ hoặc tại lãnh thổ tài phán khác hoặc cho bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép.

Quý khách đồng ý cho Citibank hoặc bất kỳ Nhóm Công ty được thu thập, lưu trữ và xử lý trong bất kỳ hoàn cảnh nào nhằm chia sẻ, chuyển giao và tiết lộ thông tin cho nhau và cho Cơ quan có thẩm quyền (trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép) đối với bất kỳ thông tin chi tiết nào về Tài khoản của Quý khách (bao gồm cả thông tin giao dịch, dữ liệu cá nhân) có liên quan đến việc cung cấp bất kỳ Dịch vụ nào

vii. Disclosure to Authorities of information regarding your Account details. Where required by Law or Regulation, especially by FATCA, you agree that information regarding your Account(s) may be reported by you directly (or by Citibank, indirectly) to Authorities in US or other jurisdiction or to any of our Group Companies to the extent permitted by Vietnamese law.

You consent to the collection, storage, and processing by Citibank or any of Group Companies wherever situated, including sharing, transfer and disclosure between and to Authorities (to the extent permitted by Vietnamese law) of any information on your Account details (including transactional information, personal data) in connection with the provision of any Service and for purposes

và cho mục đích như được quy định tại bản Điều khoản và Điều kiên này, và để phù hợp với Luật hoặc Quy định pháp luật (ví du các quy định về FATCA) hoặc theo yêu cầu hoặc cho mục đích của Toà án, quy trình pháp lý, kiểm toán, điều tra của bất kỳ Cơ quan có thẩm quyền trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép. Chúng tôi có thể chuyển thông tin chi tiết trên Tài khoản của Quý khách (bao gồm cả thông tin giao dich, dữ liêu cá nhân) cho một Nhóm Công ty, Bên thứ ba Cung cấp Dịch vu hoặc nhân viên của chúng tôi làm việc ở một nước khác, miễn là họ đồng ý rằng thông tin của Quý khách sẽ được bảo vê tương đương với việc chúng tôi được yêu cầu bảo vệ thông tin của Quý khách tai Việt Nam. Trong trường hợp luật và quy định pháp luật của Việt Nam phần lớn hạn chế chúng tôi tiết lô thông tin cho các cơ quan có thẩm quyền (đặc biệt là Sở Thuế Vu Hoa Kỳ) quý khách đồng ý cho chúng tôi chuyển giao thông tin của Quý khách (bao gồm cả thông tin cá nhân và thông tin liên quan đến Tài khoản) đến Ngân hàng Citibank, N.A., hoặc các Nhóm Công ty ở các quốc gia khác mà cho phép tuân thủ

as set forth this Terms and Conditions and for compliance with any Law or Regulation (e.g FATCA requirements) or as required by or for the purposes of any court, legal process, audit or investigation of any Authority to the extent permitted by Vietnamese law. We may transfer your information on your Account details (including transactional information, personal data) to a Group Company, Third Party Service Provider or person acting as your agent in another country so long as they agree that my information will receive substantially the same levels of protection as we are required to give it in Vietnam. In case where the law and regulation of Vietnam materially restricts us from disclosing information to Authorities (especially IRS), you consent to having vour information (including personal information and information related to Account) transferred by us to Citibank, N.A., or to any of Group Companies in a country that permits FATCA compliance, provided that it is not contrary to the basic principles of the Vietnamese law.

các quy định của FATCA, với điều kiện không trái với các nguyên tắc cơ bản của pháp luật Việt Nam.

#### 3. The Phu

- a. Quý khách có thể yêu cầu chúng tôi phát hành Thẻ Phụ. Chúng tôi có thể không phát hành Thẻ cho người mà Quý khách yêu cầu trở thành Chủ thẻ Phụ nếu chúng tôi có lý do để không làm như vậy.
- b. Để cho phép Chủ thẻ Phụ sử dụng Tài khoản của Quý khách, chúng tôi có thể cấp:
  - i. Thẻ bổ sung
  - ii. Một Mã An toàn hoặc mã PIN riêng
- c. Tất cả các Chủ tài khoản phải tuân thủ Bản Các Điều khoản và Điều kiện này. Quý khách bằng văn bản này đồng ý rằng Quý khách sẽ chịu trách nhiệm đảm bảo mỗi Chủ Thẻ Phụ đọc, hiểu và tuân theo các Điều khoản và Điều kiện này và các thông báo và các Thư từ trao đổi khác mà chúng tôi có thể gửi cho Quý khách. Quý khách bằng văn bản này đồng ý rằng bất kỳ hành động nào mà một Chủ tài khoản Phụ tiến hành (bao gồm

# 3. Supplementary Cards

- a. You may ask us to issue Supplementary Cards. We may choose not to issue a Card to the person you have asked to be a Supplementary Cardmember if we have a reason not to do so.
- b. To allow the Supplementary Cardmember to use your Account, we may give:
  - i. An additional Card
  - ii. A separate Security Code or PIN
- c. All Cardmembers must comply with these Terms and Conditions. You hereby agree that you are responsible to ensure that each Supplementary Cardmember reads, understands and complies with these Terms and Conditions and any notices and other Communication that we may send to you. You hereby agree that anything a Supplementary Cardmember does (including any breach of any Term or Condition) is

cả việc vi phạm bất kỳ Điều khoản hoặc Điều kiện nào) là trách nhiệm của Quý khách và cam kết bồi hoàn cho Citibank toàn bộ tổn thất và thiệt hại mà bất kỳ Chủ thẻ Phụ nào gây ra.

- d. Chỉ có Quý khách mới có thể yêu cầu huỷ Chủ thẻ Phu.
- e. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý chịu toàn bộ trách nhiệm về việc sử dụng thẻ phụ bao gồm việc sử dụng mã PIN và trong trường hợp thẻ bi đánh cắp hoặc bi mất.
- f. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý chịu toàn bộ trách nhiệm về tất cả hoạt động, thanh toán và mua sắm được thực hiện bởi bất cứ Chủ thẻ Phụ nào và các chi phí trong tất cả các Thẻ được phát hành cho Quý khách và bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào hoặc các chi phí được thực hiện bởi bất kỳ người nào khác nếu Quý khách hoặc bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào cho phép họ được sử dụng Tài khoản của Quý khách ngay cả khi không có chữ ký hoặc không cần xuất trình thẻ (bao gồm điện thoại, internet, v.v) và ngay cả sau khi các Thẻ đã được hủy bỏ và các Điều khoản và Điều kiên đã được chấm dứt.

your responsibility and undertake to indemnify Citibank in full for any loss or damage however caused by any Supplementary Cardmember.

- d. Only you can request the removal of a Supplementary Cardmember.
- e. You hereby take all responsibility with regards to the use of Supplementary Cards including use of PIN and in the event of Supplementary Cards being lost or stolen.
- f. You hereby take full responsibility for all activities, payments and purchases made by any Supplementary Cardmember and charges on all Cards issued to you and any Supplementary Cardmember or charges made by any other persons if you or any Supplementary Cardmember allowed them to use your Account even if there was no signature or Card presented (including telephone, internet etc) and even after Cards have been cancelled and these Terms and Conditions have been ended.

- g. Bằng văn bản này Quý khách khai trình và cam đoan rằng bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào cũng có đầy đủ năng lực hành vi dân sự theo quy định của pháp luật. Nếu bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào tuổi từ 15 đến 18, Quý khách bằng văn bản này cam kết rằng việc sử dụng Thẻ này sẽ được Quý khách kiểm soát và quản lý.
- h. Tất cả các Thư từ trao đổi được gửi hoặc được đưa cho Quý khách phù hợp với Bản Điều khoản và Điều kiện này thì đều được coi như là đã gửi hoặc đưa cho bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào.
- i. Ngoài ra và không làm ảnh hưởng đến Phần 3 này, bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào sẽ phải liên đới chịu trách nhiệm với Quý khách để trả tiền cho chúng tôi khi đến hạn thanh toán các chi phí trong Thẻ hoặc Tài khoản do Chủ Thẻ Phu thực hiện.
- j. Quý khách và Chủ thẻ Phụ sẽ phải cùng chịu trách nhiệm với Quý khách để trả tiền cho chúng tôi khi đến hạn thanh toán các chi phí trong Thẻ hoặc Tài khoản do Chủ thẻ Phụ thực hiện. Nếu Chủ thẻ Phụ là một đối tượng chịu sự quản lý của Đạo luật về việc Tuân thủ Thuế của các Tài khoản Nước ngoài của Mỹ (FATCA), chúng tôi bảo lưu quyền khấu

- g. You hereby represent and warrant that any Supplementary Cardmember has full civil capacity as required under laws. If any Supplementary Cardmember is aged between 15 and 18 years old, you hereby undertake that the use of such Card shall be made under your supervision and control.
- h. All Communication sent or given in accordance with this Terms and Conditions to you is deemed to have been sent or given to any Supplementary Cardmember.
- i. In addition to and without prejudice to this Section 3, any Supplementary Cardmember is jointly and severally liable with you to pay to us when due all charges on the Card or the Account made by that Supplementary Cardmember.
- j. You and any Supplementary Cardmember are jointly and severally liable with you to pay to us when due all charges on the Card or the Account made by that Supplementary Cardmember. If the Supplementary Cardmember is a covered person under US Foreign Account Compliance Act (FATCA), we reserve the right to with hold taxes from

trừ thuế từ Tài khoản của Quý khách nếu có.

# 4. Quyền sở hữu thẻ

Tất cả Thẻ là thuộc sở hữu của Citibank, N.A., Việt Nam.

# 5. Bảo mật Thẻ và Mã số Nhận diện Cá nhân và Mã An toàn

- a. Mã PIN hoặc Mã An toàn cho phép truy cập vào Tài khoản của Quý khách.
- b. Giữ Thẻ, Mã An toàn và Mã số Nhận diện Cá nhân an toàn là điều hết sức quan trọng. Nếu Quý khách không tuân thủ các yêu cầu an ninh này, Quý khách có thể phải chịu trách nhiệm đối với việc sử dụng không được ủy quyền.

### Một chủ tài khoản phải

- i. Ký tên vào phần chữ ký trên Thẻ bằng bút bi ngay khi nhân được Thẻ
- ii. Không cho bất kỳ ai (kể cả thành viên trong gia đình, bạn bè) biết Mã An toàn hoặc Mã số Nhân diên Cá nhân
- iii. Không cho phép bất kỳ ai sử dụng Tài khoản
- iv. Không cho bất kỳ người nào xem Mã An

your Account as applicable..

### 4. Property of Card

All Cards are the property of Citibank, N.A., Vietnam.

- 5. Securing the Card and Personal Identification Number and Security Code
- a. A PIN or Security Code allows access to your Account
- b. Keeping the Card, Security Code and Personal Identification Numbers secure is very important. If you do not observe these security requirements, you may be liable for unauthorized use.

#### A Cardmember must:

- i. Sign the signature panel on the Card with a ballpoint pen as soon as he or she receives it
- ii. Not tell anyone (even family members, friends) the Security Code or Personal Identification Number
- iii. Not let anyone else use the Account
- iv. Stop anyone seeing a Security Code or

toàn hoặc mã PIN khi nhập mã vào Thiết bị Điện tử hoặc nghe trộm Mã An toàn hoặc PIN và

- v. Thực hiện những hành động hợp lý để giữ an toàn cho Thẻ, Mã An toàn và mã PIN
- vi. Hỗ trợ chúng tôi trong những hành động mà chúng tôi có thể tiến hành trong trường hợp bị mất, mất cắp hay bị lộ thông tin.
- c. Các Chủ tài khoản nên nhớ Mã An toàn hoặc mã PIN của mình và hủy bất kỳ tài liệu nào ghi lại các thông số đó. Chủ thẻ không được:
  - i. Chọn một Mã An toàn mà rõ ràng có liên quan đến Chủ thẻ (ví dụ như ngày sinh, số điện thoại hoặc số CMND) hoặc đưa ra một phần có thể nhận diện được của tên của Chủ thẻ:
  - ii. Chọn một Mã An toàn mà có thể dễ dàng đoán được (ví dụ như 1111, 1234, AAAA, ABCD, v.v..);
  - iii. Điền bất kỳ thông tin về Mã An toàn nào lên Thẻ hoặc thậm chí trên một mẩu giấy hoặc một hình thức cải trang nào;
  - iv. Ghi lại Mã An toàn trên bất kỳ vật nào thường mang theo hoặc lưu giữ cùng với

PIN being entered into Electronic Equipment or overhearing a Security Code or PIN and

- v. Take reasonable steps to keep the Card, Security Code and PIN safe
- vi. Assist us in actions we may undertake in respect of loss, theft and disclosure.
- c. Cardmember should memorize their Security Code or PIN and destroy any record of it. A Cardmember must not:
  - i. Choose a Security Code which is clearly related to the Cardmember (such as birth date, phone number or National ID number) or which represents a recognizable part of the Cardmember's name.
  - ii. Choose a Security Code which can be easily guessed (such as 1111, 1234, AAAA, ABCD etc).
  - iii. Put any reference to the Security Code on the Card even if in small letters or disguised.
  - iv. Record a Security Code on any item normally carried with or stored with the

Thẻ hoặc Thông tin Nhận dạng, hoặc vật có thể bị mất hoặc đánh cắp cùng với Thẻ.

# 6. Hạn mức Tín dụng, Hạn mức Tín dụng Tổng hợp và Tín dụng Có thể Sử dụng

- a. Quý khách không được sử dụng vượt quá Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp được cấp cho Quý khách trên tất cả các thẻ
- b. Nếu một giao dịch xảy ra dẫn tới việc Quý khách vượt Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp của mình, Quý khách phải thanh toán ngay khoản tiền vượt Hạn mức đó ngay cả khi chúng tôi không có yêu cầu. Nếu Quý khách không thực hiện thanh toán như vậy, chúng tôi có thể tạm ngừng việc sử dụng Tài khoản của Quý khách cho đến khi Tài khoản được đưa về trạng thái dưới Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dung Tổng hợp.
- c. Thực hiện một giao dịch dẫn đến việc Quý khách vượt Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp không có nghĩa là chúng tôi tăng Han mức Tín dung của Quý khách.
- d. Nếu số tiền của một giao dịch vượt quá khoản tiền Tín dụng Có thể Sử dụng vào ngày giao dịch, không cần thông báo cho

Card or Identifier, or which could be lost or stolen with the Card.

- 6. Credit Limit, Combined Credit Limit and Available Credit
- a. You must not exceed your Credit Limit or the Combined Credit Limit offered to you across all cards.
- b. If a transaction takes you over your Credit Limit or Combined Credit Limit, you must repay that amount straight away even if we do not ask you to. If you do not, we may suspend further use of your Account until the Account is once again under the Credit Limit or Combined Credit Limit.

- c. Processing a transaction which takes you over your Credit Limit or Combined Credit Limits does not mean we are increasing your Credit Limit.
- d. If a transaction amount is more than the amount of Available Credit on the date of the transaction, we may, without telling

Quý khách, chúng tôi có thể:

- i. Không thực hiện giao dịch; hoặc
- ii. Dùng thanh toán cho giao dịch đó và đảo ngược lại mọi bút toán liên quan.

# 7. Sử dụng Tài khoản, Thẻ hoặc Thông tin Nhận dạng

- a. Quý khách có thể sử dụng Tài khoản của Quý khách tại các Bên Bán nhưng chúng tôi không bảo đảm rằng Bên Bán sẽ luôn luôn cho phép Quý khách sử dụng Tài khoản của mình. Một Bên Bán có thể bán các sản phẩm hoặc dịch vụ của mình thông qua internet. Chúng tôi không chịu trách nhiệm nếu bất kỳ Bên Bán nào hoặc trang thông tin điện tử của Bên Bán không cho phép Quý khách sử dung Tài khoản của mình.
- b. Chúng tôi có thể quyết định không tiến hành hoặc ghi có vào Tài khoản của Quý khách bất kỳ giao dịch nào thực hiện bởi một Bên Bán nếu có cơ chế/quy tắc thẻ tín dung cho phép điều đó.
- c. Nếu chúng tôi không thể liên hệ với Quý khách theo các số điện thoại của Quý khách hoặc theo địa chỉ gửi thư theo hồ sơ của chúng tôi, chúng tôi bảo lưu quyền 1) tạm

you:

- i. Not process the transaction; or
- ii. Stop payment of that transaction and reverse all entries in respect of it.
- 7. Using the Account, Card or Identifier
- a. You can use your Account at Merchants but we cannot guarantee that a Merchant will always let you use your Account. A Merchant may sell its goods or services over the internet. We are not liable if any Merchant or a Merchant's website does not let you use your Account.

- b. We may decide not to process any transaction or credit to your Account by a Merchant if a credit card scheme/rule allows that.
- c. If we are unable to contact you at your telephone numbers or mailing address on our record, we reserve the right to 1) suspend your rights in relation to the Account until

dừng các quyền của Quý khách liên quan đến Tài khoản cho đến khi chúng tôi có thể liên hệ được với Quý khách, hoặc 2) đóng tài khoản của Quý khách và yêu cầu thanh toán ngay lập tức tổng dư nợ.

- d. Một Thẻ không được sử dụng:
  - i. Bởi bất kỳ người nào khác trừ Chủ thẻ có tên và chữ ký trên Thẻ.
  - ii. Trước "Ngày Hiệu lực" của Thẻ tài khoản như được dập nổi trên Thẻ, sau khi hết hạn, hoặc khi bị tạm dừng sử dụng hoặc huỷ bỏ.
  - iii. Cho các hoạt động không hợp pháp (mà chúng tôi có thể quyết định theo toàn quyền quyết định của mình).
  - iv. Bởi người không cư trú hợp pháp tại Việt Nam. Trong trường hợp người nước ngoài, Quý khách cần cập nhật cho chúng tôi giấy phép làm việc/thẻ cư trú mới nhất trong vòng một tháng trước ngày hết hạn của giấy phép làm việc/thẻ cư trú đó.
- e. Chúng tôi có quyền thay đổi (tăng/giảm) Hạn mức Tín dụng và các lợi ích khác của Thẻ đã được quy định đối với Tài khoản mà không cần thông báo trước.

### 8. Biên lai Giao dịch

we are able to contact you, or 2) close your account and require immediate payment of the total balance.

#### d. A Card must not be used:

- i. By anyone except the Cardmemberwhose name and signature is on the Card.
- ii. Before its "Valid From" date as embossed thereon, after it expires, or is suspended or cancelled.
- iii. For unlawful activities (which we may decide at our discretion).
- iv. By anyone who is not a legal resident of Vietnam. In the case of foreigners, you are required to update us with the latest work permit/resident card one month prior to the expiry of the work permit / resident card.
- e. We have the right to modify (increase/decrease) the Credit Limit and other benefits of the Card that has been assigned to the Account without prior notice.

#### 8. Transaction Record

Khi Quý khách mua trả góp hàng hóa hay dịch vụ tại Bên Bán, đề nghị Quý khách giữ lại một biên lai về Giao dịch đã hoàn tất đó. Biên lai giao dịch này là bằng chứng về khoản tiền tương ứng của Giao dịch và cần được kiểm tra cẩn thận. Quý khách cần thông báo bất kỳ tranh chấp nào cho chúng tôi trong thời gian sớm nhất có thể.

# 9. Hạn mức sử dụng Thiết bị Điện tử

- a. Các Giao dịch được thực hiện thông qua Thiết bị Điện tử dù Thẻ có được xuất trình cho Bên Bán hay không cũng được xem la một giao dịch Mua Lẻ.
- b. Các Giao dịch được thực hiện bằng cách sử dụng Thẻ hay một Thiết bị điện tử có thể bị hạn chế đến mức tối thiểu và mức tối đa trong một giai đoạn cụ thể và bộ số của bất kỳ khoản tiền nào. Các hạn mức này có thể thay đổi giữa các Thiết bi Điên Tử.
- c. Các Bên Bán quyết định loại Giao dịch nào có thể thực hiện thông qua Thiết bị Điện tử của mình. Các loại Giao dịch đó có thể không giống với các giao dịch được cung cấp thông qua Thiết bị Điện tử của chúng tôi. Chúng tôi không chịu trách nhiệm nếu Chủ thẻ bị thiệt hại hoặc bất tiên vì không có sự đồng bộ giữa

A Merchant should give a Cardmember a record of any completed Transaction. Transaction records are evidence of the Transactions' respective amounts and should be checked carefully. You must report any dispute to us as soon as possible.

#### 9. Limits on use of Electronic Equipment

- a. Transactions made using Electronic Equipment where a Card has not been physically presented to the Merchant will be treated as a Retail Purchase.
- b. Transactions made using a Card or Electronic Equipment may be limited to minimum and maximum amounts in any specified period and to multiples of any amounts. Limits may vary between Electronic Equipment.
- c. Merchants decide what types of Transactions are available through their Electronic Equipment. They may not be the same as the transactions available through our Electronic Equipment. We are not responsible if a Cardmember suffers any loss or inconvenience because of a lack of uniformity between

các Giao dịch mà các Thiết bị Điện tử cung cấp.

d. Các Giao dịch được thực hiện thông qua điện thoại mà một Thẻ không được xuất trình cho Bên Bán cũng sẽ phụ thuộc vào các điều khoản và điều kiện của chúng tôi điều chỉnh hoạt động ngân hàng qua điện thoại như có thể được sửa đổi vào từng thời điểm có hoặc không gửi thông báo trước cho Quý khách.

## 10. Hạn mứcTiền mặt

Các hạn mức Giao dịch và Giao dịch Úng Tiền mặt hàng ngày hoặc hàng tuần tối thiểu và tối đa có thể được áp dụng đối với Thiết bị Điện tử. Chủ tài khoản có thể được thông báo về các hạn mức này vào từng thời điểm. Các Bên Bán hoặc Citibank có thể đưa ra mức Giao dịch Ứng Tiền mặt tối thiểu và tối đa.

# 11. Chuyển đổi tiền tệ

Việc rút tiền và các Giao dịch được thực hiện bằng Đô-la Mỹ sẽ được chuyển đổi thành Đồng Việt Nam.

Việc rút tiền và các Giao dịch bằng tất cả các loại tiền tệ không phải là Đô-la Mỹ hoặc Đồng Việt Nam sẽ được chuyển đổi trực tiếp

Transactions available with Electronic Equipment.

d. Transactions made using telephone where a Card has not been physically presented to the Merchant will also be subject to our terms and conditions governing telephone banking as may be amended from time to time with or without notice to you.

#### 10. Limits on Cash

Transaction, Daily and weekly Cash Advance minimum and maximum limits may apply to Electronic Equipment. Cardmember may be informed of these limits from time to time. Merchants or Citibank may set minimum and maximum Cash Advance amounts.

## 11. Currency Conversions

Transactions made in US dollars will be converted into Vietnam Dong.

Transactions in all currencies other than US dollars or Vietnam Dong will be either converted directly into Vietnam Dong or first converted

thành Đồng Việt Nam hoặc trước tiên chuyển sang Đô-la Mỹ và sau đó sang Đồng Việt Nam. Tỷ giá hối đoái sẽ được quyết định bởi các Tổ chức Thanh toán Quốc tế (ví du như Visa hoặc MasterCard) hoặc bởi chúng tôi. Bất kỳ tỷ giá hối đoái nào như vây cũng có thể bao gồm bất kỳ khoản phí và lệ phí nào mà bất kỳ bên thứ ba nào (bao gồm bất kỳ Tổ chức Thanh toán Quốc tế nào) thu của chúng tôi và bao gồm cả các phí giao dịch tai nước ngoài như đã thông báo đến Quý khách. Tất cả các giao dịch không được thực hiện bằng Đồng Việt nam sẽ được coi như là giao dịch tại nước ngoài. Chúng tôi có thể thu phí xử lý/ phí giao dịch tại nước ngoài cho những dịch vu đó. Tất cả các giao dịch rút tiền sẽ được xử lý theo hướng dẫn quốc tế của các Tổ chức Thanh toán Quốc tế. Bằng văn bản này, Quý khách đồng ý một cách vô điều kiên với việc xác định tỷ giá hối đoái như được quy định trong đoan này.

# 12. Chuyển số dư và Khuyến mại đặc biệt

a. Chúng tôi có thể đề nghị Chuyển Số dư hoặc Khuyến mại Đặc biệt theo bất kỳ điều khoản và điều kiện nào mà chúng tôi xác đinh, bao gồm: into US dollars and then to Vietnam Dong. The rates of exchange are determined by the Networks (such as Visa or MasterCard) or by us. Any such rate of exchange may also include any fees and charges any third party (including any Network) charges us and include overseas transaction fees as disclosed to you. All transactions not made in VND shall be interpreted as an overseas transaction. We shall charge you a handling fee/overseas transaction fee for such service. All of the transactions will be processed within the international guidelines of the Networks. You hereby unconditionally agree with the determination of the rate of exchange as provided by this paragraph.

### 12. Balance Transfers and Special Promotions

a. We may offer a Balance Transfer or a Special Promotion on any terms and conditions that we determine, including:

- i. Là các Giao dịch đủ tiêu chuẩn: và
- ii. Trong khoảng thời gian mà mỗi đề nghị có hiệu lực.
- Mỗi đề nghị Chuyển Số dư và Khuyến mại Đặc biệt có điều khoản và điều kiện riêng đồng thời phụ thuộc vào Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.
- b. Chúng tôi chỉ coi một Giao dịch là một phần của Khuyến mại Đặc biệt nếu vào thời điểm thực hiện Giao dịch, Quý khách đã thông báo cho chúng tôi, và chúng tôi đồng ý rằng Giao dịch là đủ tiêu chuẩn.
- c. Chúng tôi có thể thay đổi bất kỳ Khuyến mại Đặc biệt hoặc chương trình tích điểm nào không phụ thuộc vào Bản Các Điều khoản và Điều kiện này vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần thông báo.
- d. Khi chúng tôi đề nghị cung cấp các Khuyến mại Đặc biệt, các lợi ích đi kèm với bất kỳ Khuyến mại Đặc biệt nào như vậy có thể thay đổi vào từng thời điểm với từng Bên Bán hoặc đối tác tham gia. Các Bên Bán hoặc đối tác tham gia tự chịu trách nhiệm về chất lượng hàng hoá hoặc dịch vụ cung cấp.
- e. Nếu quý khách là công dân Hoa Kỳ hoặc

- i. Which Transactions are eligible; and
- ii. The period of time for which each offer will run
- Each Balance Transfer and Special Promotion has its own terms and conditions as well as are subject to these Terms and Conditions.
- b. We will only treat a Transaction as part of a Special Promotion if, at the time of the Transaction, you advise us, and we agree that the Transaction is eligible.
- c. We may change any Special Promotion or rewards programme independently of these Terms and Conditions at any time and without notice.
- d. When we offer Special Promotions, the benefits associated with any such Special Promotion may vary from time to time as with participating Merchants or partners. The participating Merchants or partners are solely responsible for the quality of the merchandise or services offered.
- e. If you are a U.S person or if at any time in

nếu vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai Qúy khách trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc nếu chúng tôi phát hiện ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan tới (các) tài khoản của quý khách mở tại Ngân hàng khiến cho (các) tài khoản của Quý khách được xem như (các) Tài khoản của công dân Hoa Kỳ, quý khách đồng ý rằng bất kỳ điểm thưởng hoặc khuyến mại đặc biệt ở bất kỳ hình thức nào không liên quan đến chi tiêu hoặc lãi suất, có thể bị báo cáo và khấu trừ theo quy đinh của FATCA.

#### 13. Phí, Lệ phí và Chi Phí

Phụ thuộc vào các quy định của luật áp dụng, chúng tôi sẽ tính vào Tài khoản của Quý khách:

a. Tất cả các khoản thuế của Chính phủ (bao gồm bất kỳ khoản Thuế Hàng hoá và Dịch vụ/Thuế Giá trị Gia tăng nào), các khoản phí và lệ phí liên quan đến Tài khoản của Quý khách hoặc các hoạt động của Tài khoản của Quý khách (bao gồm các khoản được áp dụng đối với việc sử dụng Thẻ hoặc đối với các Giao dịch) dù Quý khách có hay không chịu trách nhiệm chính;

b. Khoản tiền phí hoặc khoản tương đương

the future, you become a U.S. person or if there is a finding of one or more of U.S. indicia being associated with your Account(s) which would result in the treatment of your Account(s) as a U.S. person's Account(s), you agree that any reward or special promotion in any form which is not linked to spend or interest, may be subject to reporting and withholding as applicable under FATCA.

#### 13. Fees, Charges and Expenses

Subject to applicable laws, we will charge your Account with:

a. All Government taxes (including any Goods and Services/Value Added Tax), duties and charges that relate to your Account or its operation (including those imposed on the use of the Card or on Transactions) whether or not you are principally liable;

b. The amount or the Vietnam Dong equivalent

bằng Đồng Việt Nam (do chúng tôi xác định sử dụng (các) tỷ giá hối đoái liên quan mà chúng tôi cho là phù hợp) mà bất kỳ Tổ chức Thanh toán Quốc tế hoặc bất kỳ chủ thể nào khác thu của chúng tôi liên quan đến các dịch vu thực hiện cho Tài khoản của Quý khách;

- c. Bất kỳ chi phí nào mà chúng tôi đã gánh chịu một cách hợp lý khi áp dụng Bản Các Điều khoản và Điều kiện này đối với Quý khách nếu Quý khách vi phạm Bản Các Điều khoản và Điều kiện; và đối với bất kỳ khoản phí và chi phí nào mà chúng tôi thông báo cho Quý khách vào từng thời điểm (để xem Biểu Phí và Lệ phí mới nhất, vui lòng xem tại www.citibank.com.vn).
- d. Phí thường niên và Phí gia nhập sẽ được tính vào kỳ ra hóa đơn đầu tiên ngay cả khi Thẻ chưa được kích hoạt. Phí thường niên của những năm tiếp theo sẽ được tính vào tháng mà thẻ lần đầu được phát hành. Tất cả các loại phí và lệ phí khác sẽ được tính ngay khi dich vu hay giao dich xảy ra.
- e. Đối với Giao dịch Úng trước Tiền mặt, như đã qui định tại Biểu phí và Lệ phí. Quý khách có thể xem bảng cập nhật Biểu phí và Lệ phí mới nhất tại trang web www.citibank.com.vn.

(determined by us using the relevant rate(s) of exchange we deem appropriate), of any fee any Network or other person charges us for services on your Account;

- c. Any expenses we reasonably incur enforcing these Terms and Conditions against you if you breach the Terms and Conditions; and for any fees and charges we advise you about from time to time (for the most updated Schedule of Fees and Charges, please visit www.citibank.com.vn).
- d. Annual Fee and Joining Fee shall be charged along with the first bill even the Card has not been activated. Subsequent Annual Fee shall be charged in the month which the card was originally issued. All other fees and charges shall be charged as soon as a service or transaction occurs.
- e. A Cash Advance Fee as communicated in the Fees and Charges Schedule. You may obtain the latest copy by visiting www.citibank.com.vn. For Cash Advances,

Đối với Giao dịch Úng trước tiền mặt tại các máy ATM của các ngân hàng khác, Quý Khách có thể sẽ bị thu khoản phí truy cập cho mỗi lần giao dịch/ vấn tin.

f. Nếu quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc nếu phát hiên ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhân biết Hoa Kỳ liên quan tới tới (các) tài khoản của Quý khách dẫn tới việc (các) tài khoản của Quý khách được xem như (các) tài khoản của công dân Hoa Kỳ. Quý khách đồng ý rằng chúng tôi có thể thu hồi hoặc khấu trừ bất kỳ Khoản thu nào được yêu cầu thu hồi hoặc khấu trừ theo quy định về FATCA, từ bất kỳ khoản thanh toán nào cho Quý khách. Quý khách chấp thuân cho chúng tôi chuyển Khoản thu này trực tiếp cho Cơ quan thẩm quyền có liên quan hoặc gián tiếp đến ngân hàng Citibank, N.A để tuân thủ quy định về FATCA trong pham vi pháp luật Việt Nam cho phép. Quý khách sẽ được thông báo về bất kỳ Khoản thu nào trong thời gian sớm nhất có thể. Quý khách xác nhận rằng chúng tôi sẽ không phải hoàn trả lai bất kỳ số tiền nào bi thu hồi hoặc khấu trừ bởi Nhà cung cấp Cơ sở Ha tầng Thanh toán. Hơn nữa,

non Citibank ATM may charge you additional access fees per transaction / enquiry.

f. If you are a U.S person or if at any time in the future, you become a U.S. person or if there is a finding of one or more of U.S. indicia being associated with your Account(s) which would result in the treatment of your Account(s) as a U.S. person's Account(s), you agree that we may withhold or deduct any Collected Amount which is required to be withheld or deducted to comply with FATCA, from any payment to you as applicable. You agree to authorize us to remit such Collected Amount directly to the relevant Authority or indirectly to Citibank, N.A., for FATCA compliance to the extent permitted by Vietnamese law. You will be notified of any Collected Amount as soon as reasonably practicable. You agree that we are not required to reimburse you for any amount withheld or deducted by a Payment Infrastructure Provider. Further, to the extent we or any of our Group Companies or our or their Service Party Service Provider pays or has paid from its own funds or is or will

trong phạm vi chúng tôi hoặc bất kỳ Nhóm Công ty nào của chúng tôi hoặc Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ của chúng tôi/Nhóm Công ty phải thanh toán hoặc đã thanh toán bằng cách trích quỹ riêng của mình hoặc đang hoặc sẽ được yêu cầu thanh toán cho Cơ quan có thẩm quyền một Khoản thu mà lẽ ra phải thu nhưng đã không thu, thì quý khách sẽ bồi hoàn cho chúng tôi khoản thanh toán đó, cộng với lãi suất và các khoản phạt phát sinh, quý khách hiểu rằng chúng tôi không phải chất vấn bất kỳ yêu cầu thanh toán nào như vậy của Cơ quan có thẩm quyền.

14. Hoàn trả

Chúng tôi sẽ tiến hành hoàn trả cho Quý khách:

- Khi một tranh chấp được giải quyết theo hướng có lợi cho Quý khách;
- Nếu chúng tôi nhận được một khoản hoàn trả (hoặc một xác nhận hoàn trả khác mà chúng tôi có thể chấp nhận) từ một Bên Bán.

Các khoản hoàn trả sẽ giảm trừ Số dư Cuối Kỳ nhưng không phải là khoản thanh toán hàng tháng của Quý khách.

Khi tài khoản của Quý khách có số dư có với giá trị lớn hơn 100.000.000 VNĐ trên bất kỳ become required to make a payment to an Authority in respect of an amount that should have been, but was not, a Collected Amount, you will indemnify us for such payment, plus any interest and penalties thereon, you understand that we are not required to contest any demand made by an Authority for such payment.

#### 14. Refunds

We will give you a refund:

- When a dispute is resolved in your favour or;
- If we receive a refund (or some other refund verification acceptable to us) from a Merchant.

Refunds will reduce your Closing Balance but do not satisfy your monthly payment.

When your account has a credit balance that exceeds the total of VND 100.000.000

tài khoản Thẻ tín dung/ Tín dung Linh hoạt mà Quý khách mở tại ngân hàng. Nhân viên tổng đài CitiPhone sẽ liên hệ với quý khách qua điện thoại đăng ký tại ngân hàng và yêu cầu Quý khách đến chi nhánh ngân hàng và yêu cầu hoàn tiền bằng cách (i) chuyển khoản đến tài khoản Vãng lai ở Citibank của Quý khách, (ii) chuyển khoản đến tài khoản của Quý khách tại ngân hàng khác (trong trường hợp quý khách không có tài khoản Vãng lai ở Citibank), hoặc (iii) nhân tiền mặt (trong trường hợp Quý khách không có tài khoản ở ngân hàng khác). Việc hoàn trả số dư có này phải được hoàn thành trong khoảng thời gian sớm nhất của (a) trong vòng 60 ngày tính từ ngày tài khoản của Quý khách xuất hiện số dư có hoặc (b) trước ngày 31 tháng 12 hàng năm (nghĩa là không phu thuộc vào ngày ra sao kê hoặc ngày thanh toán cho tài khoản của Quý khách)

Trong trường hợp chúng tôi không thể liên lạc với Quý khách và/hoặc Quý khách không đến chi nhánh để thực hiện yêu cầu hoàn trả trong vòng 60 ngày tính từ ngay tài khoản của Quý khách xuất hiện số dư có (hoặc trước ngày 31 tháng 12 hàng năm tùy thuộc ngày nào sớm hơn), chúng tôi sẽ tiến hành

on any of your Credit Card/ Ready Credit cards that you have with us. CitiPhone will contact you via your registered phone number and request that you come to our branch and make refund instruction in paper to (i) apply for fund transfer to your Citibank CASA account, (ii) apply for fund transfer to your account at other bank (in case you have no Citibank CASA) or (iii) receive in cash (in case you do not have account at other banks). This refund is required to be made by the earlier of a) within 60 days of deposits or b) before 31 December each year (i.e. it is not dependant on the statement or billing date).

In case that we can not contact you and/or you do not come to our branch to make the refund instruction in paper within 60 days of deposits (or before 31 December each year, which ever is earlier), we will proceed to bock your account until you make effort to contact us and instruct for the refund to

phong tỏa tài khoản của Quý khách cho đến khi Quý khách chủ động liên lạc với chúng tôi và thực hiên việc hoàn trả số dự có.

#### 15. Các Nghĩa vụ, Tiền lãi

- a. Trừ trường hợp đoạn (e) được áp dụng, Quý khách phải trả lãi cho tất cả các khoản trử vào Tài khoản của Quý khách. Chúng tôi sẽ thu lãi vào cuối mỗi Kỳ Sao kê. Đó là tổng khoản tiền lãi hàng ngày cho mỗi ngày trong Kỳ Sao kê.
- b. Lãi suất khác nhau có thể được áp dụng với các khoản phí khác nhau cho Tài khoản của Quý khách. Để tính tiền lãi hàng ngày chúng tôi nhân Lãi suất áp dụng đối với mỗi loại số dư chưa thanh toán hàng ngày trên Tài khoản của Quý khách với số dư đó. Tiền lãi hàng ngày áp dụng đối với tài khoản của Quý khách là tổng tất cả các khoản nêu trên.
- c. Tiền lãi, phí, lệ phí và chi phí áp dụng đối với Tài khoản của Quý khách là một phần của số dư chưa thanh toán hàng ngày của Quý khách, vào ngày mà khoản tiền đó được trừ vào Tài khoản của Quý Khách
- d. Các Giao dịch trở thành một phần của số dư chưa thanh toán hàng ngày của Tài khoản của Quý khách từ các Ngày giao dịch.

be made.

#### 15. Obligations, Interest Charges

- a. Unless paragraph (e) applies, you must pay interest on everything charged to your Account. We charge interest at the end of each Statement Period. It is the sum of the daily interest charges for each day of that Statement Period.
- b. Different Interest Rates may apply to different charges on your Account. To calculate the daily interest charge we multiply the applicable Interest Rate for each type of daily unpaid balance on your Account by that balance. The daily interest charge for your account is the sum of all of these amounts.
- c. Interest charges, fees, charges and expenses charged to your Account become part of your daily unpaid balance, on the day they are charged to your Account.
- d. Transactions become part of the daily unpaid balance of your Account from the Transaction Dates.

#### e. Những ngày Không Tính Lãi

i. Quý khách có ít nhất 25 ngày để trả lại số dư đã dùng để mua hàng mà không bị tính lãi nếu Quý khách thanh toán toàn bộ số dư chưa thanh toán đầy đủ trong một chu kỳ lập sao kê trước Ngày Đến hạn Thanh toán. Chúng tôi có thể lựa chọn thay đổi thời gian ân hạn này mà không cần thông báo trước.

ii. Nếu tài khoản của Quý khách có một "giai đoạn không tính lãi", Quý khách không phải trả phí lãi đối với các giao dịch Mua Lẻ, phí, lệ phí và chi phí nếu Quý khách trả Số dư Cuối Kỳ vào hoặc trước mỗi Ngày Đến hạn Thanh toán nêu trong Bản sao kê.

iii. Nếu Quý khách không thanh toán Số dư Cuối Kỳ trước Ngày Đến hạn Thanh toán, Quý khách sẽ không được hưởng lãi và lãi sẽ thu được cho cả giao trong tháng trước và giao dịch trong tháng hiện tai.

iv. Các Giao dịch tương lai, phí lãi và lệ phí đối với Tài khoản của Quý khách sẽ bị tính lãi từ ngày thực hiện giao dịch đến ngày Quý khách trả Số dư Cuối Kỳ của hai Bản

#### e. Interest Free days

i. You have no less than 25 days to repay balances for purchases without incurring interest charges if you pay your total outstanding balance in full each statement cycle by the Payment Due Date. We may choose to change this grace period without prior notice.

ii. If your Account has an "interest free period", you do not pay interest charges on Retail Purchases, fees, charges and expenses if you pay the Closing Balance on or before every Statement's Payment Due Date;

iii. If you did not pay the Closing Balance by the Payment Due Date, you will not enjoy an interest free period and interest will be charged on both the previous month's Transactions and the current month's Transactions.

iv. Future Transactions, interest fees and charges on your Account will be charged interest from their transaction dates until you pay the Closing Balance of two

sao kê liên tiếp trước Ngày Đến hạn Thanh toán.

- f. Úng Tiền mặt/chuyển số dư và các Khuyến mại Đặc biệt (hoặc các giao dịch khác mà chúng tôi xác định) sẽ bị tính lãi từ ngày giao dịch cho đến ngày được trả đầy đủ.
- g. Tiền lãi được tính theo từng ngày dựa trên cơ sở 360 ngày một năm. Chúng tôi có quyền thay đổi số ngày trong năm nếu luật pháp hay chính sách nội bộ yêu cầu chúng tôi thay đổi.

#### 16. Bản sao kê Tài khoản

- a. Chúng tôi sẽ gửi cho Quý khách một Bản sao kê Tài khoản hàng tháng trừ trường hợp pháp luật không yêu cầu chúng tôi như vậy. Chúng tôi có thể không gửi cho Quý khách bản sao kê tài khoản cho bất kỳ giai đoạn nào mà trong giai đoạn đó tài khoản thẻ của Quý khách bị khoá hoặc bị chấm dứt.
- b. Các Bản sao kê Tài khoản sẽ được thể hiện bằng Đồng Việt Nam. Để việc đọc bản sao kê và thực hiện thanh toán được dễ dàng, bản sao kê sẽ không thể hiện các phần số lẻ. Quý khách nên kiểm tra tất cả các bút toán trong Bản sao kê Tài khoản khi Quý

consecutive Statements by the Payment Due Date.

- f. Cash advances/balance transfers and special promotions (or other transactions that we determine) are charged interest from the transaction date until repaid in full.
- g. Interest is calculated on a daily basis assuming 360 days in a year. We reserve the right to change the number of days in a year if a law or internal policy requires us to do so.

#### 16. Statement of Account

- a. We will send you a Statement of Account each month unless the law does not require us to. We may not send you a statement of account for any period during which your card account is inactive or has been terminated.
- b. Statements of Account will be expressed in Vietnam Dong. For ease of reading statements and making payments, statements will not show decimals points. You should check all entries on the Statement of Account when you receive it. If you think

khách nhận được Bản sao kê. Nếu Quý khách cho rằng có lỗi hoặc có thể có việc sử dụng không được ủy quyền đối với Tài khoản của Quý khách, Quý khách phải liên hệ với chúng tôi [bằng điện thoại/email] và gửi cho chúng tôi khiếu nại bằng văn bản hoặc [theo hình thức thư từ trao đổi khác mà chúng tôi chấp nhận vào từng thời điểm] cho chúng tôi trong vòng 20 ngày làm việc sau ngày nhận được bản sao kê đó hoặc Quý khách có thể phải chịu trách nhiệm cho lỗi hoặc bất kỳ Giao dịch Không được Uỷ quyền nào như vây.

#### 17. Bản sao kê điện tử

- a. Chúng tôi có thể gửi Bản sao kê Tài khoản, thông báo và các thông tin khác ("Thông tin"):
  - i. bằng email; hoặc
  - ii. công bố trên trang thông tin điện tử của chúng tôi; với điều kiện chúng tôi:
  - i. thông báo cho Quý khách bằng email rằng Thông tin đã được công bố; và
  - ii. cho phép Quý khách truy cập và lưu trữ Thông tin này.
- b. Nếu Quý khách nhận được thông tin bằng email hoặc hình thức liên lạc điện tử khác,

there was an error or possible unauthorised use of your Account you must contact us [by telephone/email] and deliver your claim in writing or [in such other form of communication as agreed by us from time to time] to us within 20 working days of receiving such statement or you may be liable for the error or any Unauthorised Transactions.

#### 17. Electronic Statements

- a. We may send Statements of Account, notices and other information ("Information"):
  - i. by email; or
  - ii. by making them available at our website; provided we
  - i. tell you by email that this Information is available; and
  - ii. allow you to readily access and store this Information.
- b. If you get Information by email or in some other electronic form, you will not receive

Quý khách sẽ không nhận được bản sao bằng giấy trừ trường hợp Quý khách yêu cầu cụ thể.

- c. Chúng tôi sẽ gửi tất cả các Thông tin đến địa chỉ email mà Quý khách cung cấp cho chúng tôi trong thời gian gần nhất. Quý khách phải cho chúng tôi biết nếu địa chỉ email của Quý khách thay đổi trong thời gian sớm nhất có thể. Quý khách có thể thực hiện việc này thông qua email, trên trang thông tin điện tử được bảo mật của chúng tôi, hoặc liên hệ với chúng tôi qua CitiPhone số (848) 3521 1111.
- d. Chúng tôi có thể thu Quý khách một khoản phí nếu Quý khách yêu cầu cung cấp bản sao bằng giấy bất kỳ thông tin nào mà chúng tôi đã cung cấp cho Quý khách thông qua phương tiện điện tử.

#### 18. Thanh toán cho Tài khoản

- a. Ít nhất Quý khách phải thanh toán Khoản Thanh toán Tối thiểu hàng tháng.
- b. Trừ trường hợp chúng tôi có thông báo khác cho Quý khách:
  - i. Quý khách phải trả cho chúng tôi theo một trong các cách nêu ở phần sau của Bản sao kê Tài khoản của Quý khách. Tất cả

paper copies unless you specifically ask for them.

c. We will send all Information to the most recent email address that you gave us. You must tell us if your email address changes as soon as possible. You may do this by email, on our secure website, or by contacting CitiPhone at or (84 8) 3521 1111.

d. We may charge you a fee if you request for a paper copy of any information that we have provided to you electronically.

#### 18. Paying the Account

- a. You must pay at least the Minimum Payment Due each month.
- b. Unless we tell you otherwise:
  - i. You must pay us in one of the ways set out on the back of your Statement of Account. All payments must be in

các khoản thanh toán phải được thực hiện bằng Đồng Việt Nam.

ii. Một khoản thanh toán chưa được xem là nhận được cho đến khi được ghi có vào Tài khoản của Quý khách mà sẽ được thực hiện ngay khi có thể sau khi nhận được.

iii. Các khoản thanh toán tại các Chi nhánh Citibank hoặc thông qua Ngân hàng Trực tuyến Citibank Online sẽ có hiệu lực cùng ngày nếu được thực hiện trong Giờ Làm việc Của Ngân hàng Thông thường. Giờ làm việc của ngân hàng chúng tôi là từ Thứ hai đến Thứ Sáu, từ 8:30 sáng đến 4:30 chiều, trừ trường hợp chúng tôi có thông báo khác vào từng thời điểm. Chúng tôi đóng cửa vào ngày Thứ Bảy, Chủ nhật và Ngày nghỉ lễ tai Việt Nam.

iv. Các khoản thanh toán nhận được từ các ngân hàng khác hoặc Bưu điện hoặc là một khoản chuyển khoản thông thường sẽ có hiệu lực trong vòng 2 ngày làm việc. Đối với chỉ thị ghi nợ tự động, xin vui lòng duy trì đủ tiền trong vòng 2 ngày làm việc trước ngày khoản thanh toán của Quý khách đến han.

v. Nếu một khoản thanh toán không rõ

Vietnam Dong.

ii. A payment is not received until it is credited to your Account which will be as soon as practicable after receipt.

iii. Payments at Citibank Branches or through Citibank Online will be effective the same day if made within Normal Banking Hours. Our banking hours are Monday-Friday, 8:30 am - 4:30 pm, unless otherwise notified by us from time to time. We are closed on Saturdays, Sundays and Public Holidays in Vietnam.

iv. Payments received from other banks or the Post Office as funds transfers will be effective normally within 2 business days. In the case of Direct debit instructions, please keep sufficient funds 2 business days prior to your payment due date.

v. If it is not clear that a payment relates

ràng có liên quan đến Tài khoản của Quý khách, chúng tôi chỉ ghi có vào Tài khoản của Quý khách từ ngày Quý khách gửi cho chúng tôi chỉ thị rõ ràng về việc ghi có khoản tiền đó vào đâu. Nếu Quý khách có nhiều hơn một Tài khoản mở tại ngân hàng chúng tôi và chúng tôi không thể xác định được Tài khoản liên quan đến khoản thanh toán đó, chúng tôi có thể ghi có khoản thanh toán đó vào bất kỳ Tài khoản nào mà chúng tôi chon.

vi. Đối với dịch vụ Nhờ Thu Tự Động, Quý khách phải duy trì đủ số dư trong tài khoản ngân hàng của Quý khách tối thiểu bằng Tổng Khoản thanh toán Đến hạn hoặc bằng Khoản thanh toán Tối thiểu Đến hạn như Quý khách đã chỉ định trong Dịch vụ Nhờ Thu Tự Động hai (O2) ngày làm việc trước ngày đến hạn thanh toán.

vii. Nếu quý khách chỉ định thanh toán "Khoản thanh toán toàn bộ hoặc tối thiểu khi đến hạn", số tiền ghi nợ trong tài khoản của Quý khách sẽ là "Khoản thanh toán toàn bộ hoặc tối thiểu khi đến hạn" như đã được nêu trong Bản sao kê Tài khoản của Quý khách.

to your Account, we will only credit it to your Account from the date you give us clear instructions about where to credit it. If you have more than one Account with us and we cannot identify the Account to which a payment relates, we may apply the payment to any Account we choose.

vi. For direct debit request service, you have to keep sufficient balances in your bank account at least equal to the Total Payment Due or the Minimum Payment Due as instructed by you in the direct debit request service two (O2) working days before the due date.

vii. If you have opted to pay the "Total or Minimum Payment Due" the amount debited from your bank account would be the "Total or Minimum Payment Due" as mentioned in your Statement of Account. c. Nếu chúng tôi nhận được một khoản thanh toán ít hơn tổng số tiền mà Quý khách nợ chúng tôi và được thể hiện là "khoản thanh toán toàn bộ và cuối cùng" (hoặc từ ngữ tương tự), thì điều này chỉ có hiệu lực khi một cán bộ cao cấp của Citibank trước đó đã có chấp thuận bằng văn bản. Việc chúng tôi xử lý khoản thanh toán không có nghĩa là chúng tôi không thể yêu cầu thanh toán nốt khoản tiền mà Quý khách nợ chúng tôi.

d. Chúng tôi không chịu trách nhiệm cho bất kỳ việc trì hoãn nào trong việc xử lý khoản thanh toán.

#### 19. Khoản Thanh toán tối thiểu

Khoản Thanh toán Tối thiểu được tính toán như sau:

a. 4% của dư nợ hiện tại cộng với tiền lãi (bao gồm lãi, phí dịch vụ đối với các khoản thanh toán định kỳ/thanh toán trả góp), cộng phí và lệ phí dịch vụ (bao gồm phí thanh toán chậm, phí ứng tiền mặt, phí vượt Hạn mức và các loại phí khác), cộng với bất kỳ khoản thanh toán trả góp đến hạn nào; Hoặc

b. 50.000 VND

c. If we receive a payment which is less than the full amount you owe us and which is expressed to be in "full and final settlement" (or similar words), that will only be the effect if a senior officer of Citibank has previously agreed to this in writing. Just because we process the payment does not mean we cannot ask for the rest of the amount you owe us.

d. We are not liable for any delays in processing payments.

#### 19. Minimum Payment Due

The Minimum Payment Due is calculated as follows:

a. 4% of the current balance plus interest charges (including interest, service charges for any recurring/ instalment payments), plus fees and service charges (including late payment, cash advance fees, over limit fees and other such fees), plus any Instalment amount due; Or

b. VND 50,000

Tuỳ thuộc khoản tiền nào cao hơn trong số a hoặc b cộng với bất kỳ khoản tiền nào vượt Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp.

#### 20. Thứ tự áp dụng các khoản thanh toán

Chúng tôi áp dụng các khoản thanh toán và hoàn trả vào Tài khoản của Quý khách theo thứ tư sau:

- Bất kỳ khoản trả góp nào đến hạn (nếu Quý khách tham gia vào một chương trình trả góp);
- Tiền lãi;
- Phí dịch vụ và các khoản phí khác;
- Giao dịch Úng Tiền mặt Đã thể hiện trong Sao kê;
- Giao dịch Mua hàng Đã thể hiện trong Sao kê.

Nếu Quý khách mở nhiều thẻ tại ngân hàng chúng tôi, xin vui lòng cung cấp chỉ thị thanh toán bằng thẻ. Nếu chúng tôi không nhận được chỉ thị cụ thể về thanh toán qua thẻ, chúng tôi sẽ thanh toán theo cách thức mà chúng tôi thấy phù hợp.

#### 21. Các Giao dịch Ứng Tiền mặt và Mua hàng Chưa thể hiện trong Sao kê. Tài khoản có số dự có

Quý khách không được duy trì số dư có

Whichever is higher of a or b plus any amount over the Credit Limit or Combined Credit Limit.

#### 20. Application of Payments

We apply payments and refunds to your Account in the following order:

- Any instalment amount due (if you participate in an instalment plan);
- Interest charges;
- Service fees and other charges;
- Billed Cash Advances;
- · Billed Purchases;

If you hold multiple cards with us, please do provide payment instructions by card. If we do not receive specific instructions for payment by card, we shall allocate it in a way that we deem fit.

## 21. Unbilled Cash Advances and Purchases. Account in Credit

You may not hold a credit balance in your

trong Tài khoản Thẻ tín dụng bằng cách chuyển khoản, nộp tiền hoặc chi trả hay bằng các hình thức khác nhiều hơn Tổng Khoản Thanh Toán Đến Hạn. Chúng tôi có quyền trả lại số tiền dư đó hoặc đóng Tài khoản Thẻ của Quý khách bất cứ khi nào nếu Quý khách duy trì số dư có trong Tài khoản Thẻ tín dụng của mình.

#### 22. Đóng tài khoản của Quý Khách

- a. Quý khách có thể đóng Tài khoản của Quý khách hoặc huỷ bất kỳ Thẻ nào vào bất kỳ thời điểm nào bằng cách:
  - i. Gửi thư cho chúng tôi theo địa chỉ Citibank, N.A., Việt Nam, Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh.
  - ii. Hoặc gọi CitiPhone số (84 8) 3521 1111 và gửi một thông báo xác nhận bằng văn bản xác nhận không chậm hơn [3] ngày làm việc kể từ ngày gọi điện.
- b. Nếu Quý khách hủy Tài khoản của Quý khách, hợp đồng tín dụng của Quý khách sẽ chấm dứt khi sư kiên cuối cùng trong số các sư kiên sau xảy ra:
  - i. Quý khách thanh toán toàn bộ số dư

credit card account by way of remitting, depositing or paying or effecting otherwise whatsoever more than the Total Payment Due. We reserve the right to return excess money so held or close your card account at any time if you hold credit balance in your credit card account.

#### 22. Closing your Account

- a. You may close your Account or cancel any Card at any time by:
  - i. Writing to us Citibank, N.A., Vietnam PO Box 500, Saigon Post Office, Ho Chi Minh City.
  - ii. Or call CitiPhone at (84 8) 3521 1111 and delivering a confirming written notice confirming no later than [3] business days thereafter
- b. If you cancel your Account, your credit contract will end when the last of the following happens:
  - i. You pay the outstanding balance of your Account (after the last Transaction that

chưa thanh toán đối với Tài khoản của Quý khách (sau Giao dịch cuối cùng mà Quý khách hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ được phép nào đã trừ vào Tài khoản của Quý khách bao gồm tất cả các khoản lãi, phí và lê phí);

ii. Quý khách huỷ tất cả các lệnh ghi nợ tự động, lệnh thanh toán định kỳ và chỉ thị thanh toán định kỳ với Bên Bán đang được thực hiện trên Tài khoản của Quý khách;

iii. Quý khách huỷ Thẻ của Quý khách và tất cả các Thẻ Bổ sung được phát hành trên Tài khoản của Quý khách và trả lại các Thẻ đó cho chúng tôi;

iv. 6 tháng sau ngày Quý khách yêu cầu chúng tôi đóng Tài khoản của Quý khách (có giai đoạn này để bất kỳ trì hoãn thực hiện giao dịch nào bởi Bên Bán sẽ được thực hiện đối với Tài khoản của Quý khách). Vào bất kì thời điểm nào trong giai đoạn 6 tháng này, Quý khách có thể yêu cầu chúng tôi tái kích hoạt Tài khoản của Quý khách. Nếu Quý khách có yêu cầu, và chúng tôi đồng ý (theo toàn quyền quyết định của chúng tôi), hợp đồng tín dụng của Quý khách sẽ được tiếp tục như thể Quý

you or any Supplementary Cardmember authorised is charged to your Account including all interest, fees and charges);

ii. You cancel all direct debits and recurring or standing instructions with Merchants operating on your Account;

iii. You destroy your Card and all Additional Cards issued on your Account and return them to us;

iv. 6 months after the date you ask us to close your Account (to allow for any delays by Merchants processing Transactions to your Account). At any time during those 6 months, you may ask us to reactivate your Account. If you ask, and we agree (in our absolute discretion), your credit contract will continue as if you had never asked us to close your Account.

- khách chưa bao giờ yêu cầu chúng tôi đóng Tài khoản của Quý khách.
- c. Chúng tôi có thể lựa chọn đóng Tài khoản của Quý khách hoặc tạmdừng quyền của Quý khách liên quan đến Tài khoản trong các trường hợp sau:
  - i. Quý khách chuyển nơi sinh sống ra khỏi Việt Nam;
  - ii. Quý khách không có bất kỳ hoạt động nào trên Thẻ của Quý kháchtrong vòng 6 tháng liên tuc;
  - iii. Quý khách hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào vi phạm bất kỳ quy định quan trọng nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này hoặc nếu Tài khoản của Quý khách bị coi là vi phạm như quy định trong Bản Các Điều khoản và Điều kiên này;
  - iv. Các trường hợp khác mà pháp luật áp dụng cho phép hoặc
  - v. Các trường hợp khác quy định tại Bản Các Điều khoản và Điều kiên này.
  - vi. Ngân hàng cần đóng tài khoản của quý khách để tuân thủ theo FATCA
- 23. Không hoàn trả và Hủy bỏ Khoản tín dụng

- c. We may choose to close your Account or suspend your rights in relation to the Account under the following circumstances:
  - i. You relocate outside of Vietnam;
  - ii. You do not have any activity on your Card for a continued period of 6 months
  - iii. You or any Supplementary Cardmember breaches any material provisions of these Terms and Conditions or if your Account is in default as set forth in these Terms and Conditions;
  - iv. Other circumstances as permitted by applicable law or
  - v. Other circumstances as set forth elsewhere in these Terms and Conditions.
  - vi. We need to close your Account in order to comply with FATCA.
- 23. Default and Cancellation of Credit Facility

- a. Chúng tôi có quyền hủy bỏ Tài khoản của Quý khách hoặc bất kỳ Thẻ nào tại mọi thời điểm và yêu cầu trả lại Thẻ. Chúng tôi có quyền thay đổi số Tài khoản của Quý khách và phát hành một Thẻ mới cho Quý khách. Chúng tôi cũng có quyền giữ cho mình một Thẻ khác hoặc hạn chế sự truy cập vào Tài khoản của Quý khách vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần thông báo trước.
- b. Tài khoản của Quý khách sẽ bị coi là vi phạm:
  - i. Nếu Quý khách hoặc bất kỳChủ thẻ Phụ nào vi phạm bất kỳ điều khoản nào trong Bản Các Điều Khoản và Điều kiện này.
  - ii. Nếu Chúng tôi có cơ sở hợp lý cho rằng:
    - Chúng tôi đã cấp tín dụng hoặc phát hành Thẻ do bị gian lận hoặcviệc khai báo sai;
    - Có sự gian lận hoặc khai báo sai trong bất kỳ hoạt động nào của Tàikhoản của Quý khách; hoặc
    - Nếu để Quý khách tiếp tục sử dụng Thẻ, Tài khoản của Quý khách có thể gây tổn thất cho Chúng tôi, Quý khách, hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào, hoặc có thể khiến Chúng tôi vi phạm pháp luật; hoặc

- a. We may cancel your Account or any Card at any time and ask for aCard to be returned. We may change your Account's number and issue you with a new Card. We may also keep a Card presented to us or restrict access to your Account at any time without notice.
- b. Your Account will be in default:
  - i. If you or any Supplementary Cardmember breach any provisions of these Terms and Conditions.
  - ii. If we reasonably believe that:
    - We extended credit or issued a Card because of fraud or misrepresentation
    - There has been fraud or misrepresentation in any operation onyour Account; or
    - Letting you keep using an Card your Account may cause us, you, or any Supplementary Cardmember loss, or may cause us to breach any law; or

- iii. Quý khách đã vi phạm bất kỳ điều khoản nào áp dụng cho các sản phẩm và dịch vụ khác của Ngân hàng Citibank.
- c. Nếu tài khoản của Quý khách vi phạm nghĩa vụ hoàn trả, không cần thông báo trước cho Quý khách, Chúng tôi có quyền:
  - i. Hủy bỏ hoặc tạm ngưng Tài khoản, (bao gồm cả quyền sử dụng bất kỳ Thẻ hoặc Thông tin Nhận dạng nào); và/hoặc
  - ii. Từ chối phát hành lại, gia hạn hoặc thay thế bất kỳ Thẻ nào; và/hoặc
  - iii. Từ chối cho phép thực hiện bất kỳ Giao dịch nào; và/hoặc
  - iv. Thông báo việc hủy bỏ, tạm ngưng hoặc từ chối tới bất kỳ Bên Bán, trung tâm thông tin tín dụng hoặc bất kỳ người nào khác; và/hoặc
  - v. Yêu cầu Quý khách thanh toán ngay lập tức toàn bộ hoặc một phần khoản dư nợ của Tài khoản.
- d. Nếu Tài khoản của Quý khách bị hủy bỏ không phải vì lý do có vi phạm, Quý khách phải thanh toán ngay cho Chúng tôi khoản dư nợ trên Tài khoản của Quý khách. Tiền lãi (và các loại phí, lê phí và chi phí phải trả

- iii. You breached any terms applicable to another Citibank facility.
- c. If your Account is in default we may, without prior notice to you
  - i. Cancel or suspend it, (including the right to use any Card or Identifier); and/or
  - ii. Refuse to reissue, renew, or replace any Card; and/or
  - iii. Refuse to authorise any Transaction; and/or
  - iv. Give notice of cancellation, suspension or refusal to any Merchant, credit bureau or to any other person; and/or
  - v. Require you to pay all or part of the outstanding balance of your Account immediately.
- d. If your Account is cancelled for a reason other than being in default, you must pay us the outstanding balance of your Account immediately. Interest (and any other fees, charges and expenses payable) will

khác) sẽ tiếp tục được tính cho đến khi toàn bộ dư nợ được thanh toán hoặc đến thời điểm khác do Chúng tôi quyết định.

- e. Việc tạm ngưng hoặc hủy bỏ Tài khoản hoặc Thẻ của Quý khách không làm ảnh hưởng đến bất kỳ nghĩa vụ nào của Quý khách phát sinh trước hoặc sau khi Tài khoản hoặc Thẻbị tạm ngưng hoặc hủy bỏ. Tiền lãi tiếp tục được tính cho đến khi tất cả số tiền nơ được thanh toán.
- f. Ngoài các quyền khác mà Chúng tôi có, Chúng tôi có thể, theo toàn quyền quyết định của mình và không cần thông báo trước, từ chối hoàn trả bất kỳ số tiền nợ nào mà Chúng tôi nợ Quý khách nếu Quý khách còn bất kỳ khoản nợ nào chưa thanh toán với Chúng tôi. Nếu Chúng tôi thực hiện điều này, Chúng tôi sẽ thay đổi, trong phạm vi cần thiết, các điều khoản về nợ của Chúng tôi với Quý khách.
- g. Vào bất kỳ thời điểm nào và không cần thông báo, Chúng tôi có quyền gộp bất kỳ số dư trong tài khoản của Quý khách mở với Chúng tôi hoặc các tổ chức thuộc Tập đoàn Citigroup, và/hoặc bù trừ với số tiền mà Quý khách nợ Chúng tôi bao gồm các tài khoản

- continue to accrue until the full outstanding balance is paid or such other time as we determine.
- e. Suspension or cancellation of your Account or Card does not affect any obligations you incurred before or after the Account or Card was suspended or cancelled. Interest charges continue to accrue until all amounts due are paid.
- f. In addition to any other rights we may have, we may, at our discretion and without notice, refuse to repay any indebtedness we owe you if you have any outstanding liabilities of any kind to us. If we do so, then we may alter, to the extent necessary, the terms of our indebtedness to you.

g. We may, at any time and without notice, combine any of your Account's balances with us or any Citigroup company, and/or set these off against any amounts you owe us including other banking accounts and other secured or unsecured assets. In the

ngân hàng khác và các tài sản bảo đảm hay không dùng làm bảo đảm khác. Trong trường hợp Quý khách có tài sản bảo đảm với Chúng tôi, Chúng tôi có quyền dùng tài sản đó làm bảo đảm cho tất cả dư nợ thẻ tín dụng của Quý khách. Chúng tôi sẽ thông báo cho Quý khách về sự thay đổi này một (1) tháng trước khi thực hiện. Điều này có thể được tiến hành ngay cả trong trường hợp không may là Quý khách thương tật hoàn toàn hoặc không thể liên lạc được với Quý khách.

h. Quý khách phải bồi hoàn cho Chúng tôi cho bất cứ tổn thất hay thiệt hại nào xảy ra với Chúng tôi do Quý khách hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào đã sử dụng Thẻ hoặc Tài khoản của Quý khách theo cách dẫn đến vi phạm Bản Các Điều Khoản và Điều kiện này.

i. Chúng tôi có quyền khóa tạm thời hoặc vĩnh viễn Thẻ và từ chối các giao dịch nếu Chúng tôi có cơ sở tin rằng có hoạt động bất thường hoặc Tài khoản của Quý khách bị xâm hại. Điều này được áp dụng cho cả Thẻ của Quý khách cũng như bất kỳ Thẻ phụ nào.

j. Ngân hàng bằng toàn quyền quyết định

event that you have secured assets with us, we reserve the right to securitise all your credit card outstanding. We would notify you of this change one month prior to its implementation. This may be exercised even in the unfortunate event of permanent disability or being unable to contact you.

h. You indemnify us for any loss or damage we may suffer because you or any Supplementary Cardmember have used a Card or your Account in a way which breaches these Terms and Conditions.

i. We may block a Card temporarily or permanently and decline transactions, if we have reason to believe that there is unusual activity or your Account has been compromised. This will apply both to your Card as well as any Supplementary Card.

j. We may in our absolute discretion suspend

của mình có thể tam ngưng (các) Tài khoản vào bất kỳ thời điểm nào vì bất kỳ lý do nào, bao gồm nhưng không giới han ở việc: (i) đình công, mất điện, máy tính hư hỏng hoặc hành đông phá hoại hoặc bất kỳ sư kiện nào ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của ngân hàng, (ii) hoạt động của (các) Tài khoản vi pham quy định nôi bô của chúng tôi, (iii) hoat động của (các) Tài khoản dẫn tới việc vi pham bất kỳ quy định nôi bô, hay luật lệ của chúng tôi/Citibank, hoặc vi phạm bất kỳ quy định nào của Luật hoặc Quy định pháp luật hiện hành của bất kỳ lãnh thổ tài phán nào nơi Citibank đóng tru sở hoặc dẫn tới việc chúng tôi/Citibank vi pham các guy định về FATCA, (iv) khi có tranh chấp liên quan tới (các) Tài khoản, trừ tranh chấp giữa các Đồng chủ tài khoản, hoặc (v) trường hợp có bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật nào được áp dụng trong thời gian Qúy khách sử dung các Thẻ, hoặc có quan hệ ngân hàng với chúng tôi, mà làm han chế khả năng ngân hàng/Citibank cung cấp các Dịch vụ Thể cho Qúy khách, hoặc (vi) khi việc cung cấp Dịch vu Thẻ là hoặc sẽ là phi pháp vì vi pham các lênh cấm vân hoặc trừng phat hoặc Luật hoặc Quy định pháp luật, do hiệu lực của bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật your operation of the Account(s) at any time for any reason whatsoever, including without limitation: (i) industrial actions. power failure, computer breakdown or sabotage or any other event beyond your reasonable control occur, (ii) the operation of the Account(s) infringes our internal policies, (iii) the operation of the Account(s) triggers violation of any of our/Citibank's internal policy or regulation, or violate any applicable Law or Regulation of any iurisdiction where Citibank is situated or would have put us/Citibank in breach of FATCA requirements, (iv) there is any disputes, in connection with the Account(s). or (v) in the event of any Law or Regulation becoming applicable during your use of Card or relationship with us which will restrict Citibank's and our ability to provide Card services to you or (vi) if by virtue of any Law or Regulation which is applicable to us and Citibank at the inception of these Terms and Conditions or becomes applicable at any time thereafter, providing Card is or would be unlawful because it breaches an embargo or sanction or Law or Regulation.

nào được áp dụng đối với chúng tôi/Citibank tại thời điểm Điều khoản và Điều kiện này ban hành hoặc tại bất kỳ thời điểm nào sau đó.

- k. Ngân hàng có thể phong tỏa (các) Tài khoản, một phần hay toàn bộ, khi xảy ra các sự kiên sau đây:
  - (i) Có quyết định hoặc yêu cầu bằng văn bản của cơ quan có thẩm quyền theo quy định hiện hành.
  - (ii) Ngân hàng cần phong tỏa (các) Tài khoản để tuân thủ với Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định của FATCA.
  - (iii) Những trường hợp khác được Luật hoặc Quy định pháp luật hiện hành cho phép.
- I. Quý khách đồng ý với việc Citibank phong tỏa/ngùng thực hiện bất kỳ khoản thanh toán, giao dịch liên quan đến (các) Tài khoản của Quý khách và /hoặc phong tỏa bất kỳ tài khoản nào của Quý khách nếu
  - (i) các khoản thanh toán hoặc giao dịch đó sẽ dẫn tới việc chúng tôi hoặc Citibank (hoặc bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi

- k. We may block the Account(s), partly or totally, upon occurrence of following events:
  - i. Competent authorities issue written decision or request in accordance with the law;
  - ii. We need to block in order to comply with Law or Regulation, especially FATCA requirements.
  - iii. Other circumstances as permitted by applicable Law or Regulation.
- I. You consent to the blocking/stopping of any payment or transaction with respect to your Account(s) and/or to the blocking of any of your Account(s) by Citibank if
  - i. such card payment or transaction would result in us or Citibank (or any of your Group Companies or our or their Third Party

hoặc Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ của chúng tôi/ Nhóm Công ty) vi phạm Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA. Nếu có thể, chúng tôi sẽ thông báo cho Quý khách về việc ngừng, tạm ngừng thanh toán hoặc ngừng, tạm ngừng thực hiện giao dịch đó. Quý khách cũng có thể liên lạc với chúng tôi để tìm hiểu lý do tại sao chúng tôi ngừng hoặc tạm ngừng thanh toán hoặc thực hiện giao dịch đó;

(ii) pháp luật Việt Nam không cho phép chúng tôi (i) tiết lộ thông tin tài khoản cho Cơ quan có thẩm quyền hoặc (ii) thu hồi hoặc khấu trừ bất kỳ Khoản thu nào được yêu cầu thu hồi hoặc khấu trừ từ bất kỳ khoản thanh toán gửi cho Quý khách hoặc từ một tài khoản theo quy định về FATCA (iii) chuyển giao hoặc thanh toán bất kỳ Khoản thu nào như vậy cho Cơ quan có thẩm quyền liên quan hoặc (iv) đóng (các) Tài khoản của Quý khách cho đến khi:

 Bất kỳ hoặc tất cả các quy định cấm trên mất hiệu lực và chúng tôi được pháp luật Việt Nam cho phép thực hiện các nghĩa vụ của chúng tôi về tiết lộ thông tin, thu hồi, đóng hoặc chuyển giao bất Service Providers) being in breach of Law or Regulation. Where possible, we will tell you that we are stopping or suspending such card payment or transaction. You can also contact us to find out why we have stopped or suspended such payment or transaction;

ii. Vietnamese law prohibits us from (i) disclosing account information to any Authority or (ii) withholding or deducting any Collected Amount which is required to be withheld or deducted from any payment to you or from an Account to comply with FATCA requirements or (iii) transferring or paying any of such Collected Amount to the relevant Authority or (iv) closing your Account(s) until:

 Any or all of such prohibitions becomes in effective and we become authorized by Vietnamese law to carry out our duties of disclosure, of information, withholding, closing or transferring any kỳ Khoản thu như quy định tại điều khoản này hoặc điều khoản khác theo Thỏa thuận này, hoặc

• Quý khách đồng ý không hủy ngang rằng chúng tôi có quyền và có thể nhượng hoặc chuyển giao bất kỳ quyền lợi, tư cách, lợi nhuận, lợi ích, nhiệm vụ, nghĩa vụ, trách nhiệm của chúng tôi theo Thỏa thuận này có liên quan tới (các) Tài khoản hoặc chuyển giao (các) Tài khoản cho Citibank (bao gồm cả các chi nhánh, công ty con hoặc công ty liên kết ) hoặc bất kỳ Nhóm Công ty hoặc công ty liên kết trong thẩm quyền cho phép tuân thủ với các quy định về FATCA với điều kiện là chúng tôi phải thông báo về việc chuyển nhượng hoặc chuyển giao đó.

m. Chúng tôi có thể quyết định làm việc với các đơn vị trong và ngoài ngân hàng để thu hồi các khoản dư nợ phải trả cho chúng tôi.

#### 24. Giải quyết Sai sót/Tranh chấp

a. Chủ tài khoản phải ngay lập tức thông báo cho Chúng tôi nếu có khiếu nại hay cho rằng đã có sai sót xảy ra đối với Tài khoản của mình. Quý khách có thể khiếu nai bằng cách:

i. Gọi đến tổng đài CitiPhone số (848) 3521 1111;

Collected Amount as set forth in this paragraph or elsewhere under this Agreement, or

• You irrevocably agree that we are entitled to and may assign or transfer any of our duties, obligations, liabilities under this Agreement in connection with the Account(s) or transfer the Account(s) to Citibank (including its branches, subsidiaries or affiliates) or any of Group Companies or affiliate in a jurisdiction that permits FATCA compliance provided that we shall provide notice of any such assignment or transfer.

m. We may choose to work with agencies either internal or external to collect any outstanding balances due to us.

#### 24. Error/Dispute Resolution

- a. A Cardmember must tell us immediately if he or she has a complaint or believes that an error has occurred on the Account. You can lodge acomplaint by:
  - i. Calling CitiPhone at (84 8) 3521 1111;

- ii. Viết đơn gửi Ngân hàng Citibank, N.A. Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh
- b. Chúng tôi sẽ xem xét đơn khiếu nại của Quý khách và trả lời Quý khách bằng văn bản.
- c. Ngoài thủ tục này, trước hết Quý khách phải chuyển các tranh chấp về số tiền Giao dich đến Bên Bán hoặc tổ chức có liên quan.
- d. Trường hợp Giao dịch được thực hiện qua Tổ chức Thanh toán Quốc tế, Chúng tôi sẽ:
  - i. Giải quyết đơn khiếu nại theo quy chế giao dịch của Tổ chức Thanh toán Quốc tế. Trường hợp Chúng tôi cố gắng giải quyết tranh chấp theo cách này thì Chúng tôi và Quý khách sẽ bị ràng buộc bởi quy chế hoạt động đối với giao dịch qua Tổ chức Thanh toán Quốc tế và kết quả sẽ bị chi phối bởi các giới hạn áp dụng trong phạm vi của các quy chế này. Nếu Quý khách không thông báo cho Chúng tôi về tranh chấp của Quý khách trong thời hạn hệ thống quy định, điều này có thể ảnh hưởng đến khả năng Chúng tôi giải quyết khiếu nại của Quý khách;

- ii. Writing to us at Citibank, N.A., PO Box 500, Saigon Post Office, Hochiminh City.
- b. We will investigate your complaint and respond to you in writing of our feedback.
- c. Despite the existence of this procedure, you must first refer any disputes about a Transaction amount to the Merchant or institution concerned.
- d. If a Transaction was processed through a Network we may:
- i. Resolve a complaint under the Network's rules. If we try to resolve a dispute in this way we and you are bound by the operating rules of the Network and the result will be governed by the limits imposed by those rules. If you do not tell us about your dispute with in the time frames set by the Network it may affect our ability to resolve your claim;

- ii. Yêu cầu quyền Hoàn trả trong trường hợp có quy định và Quý khách đã thông báo về Giao dịch Thẻ có tranh chấp tới Ngân hàng Citibank trước ngày đến hạn của Bản sao kê trong đó liệt kê khoản tính tiền có tranh chấp;
- iii. Yêu cầu Hoàn trả vì lý do hợp lý nhất; và
- iv. Không chấp nhận bất kỳ việc từ chối yêu cầu Hoàn trả của tổ chức tài chính của Bên Bán mà không đúng với các quy chế hoạt động liên quan.
- e. Quý khách phải tuân thủ các yêu cầu hợp lý mà Chúng tôi đưa ra để có thêm thông tin bằng bất kỳ hình thức nào (bao gồm cả việc đưa ra bản khai trước pháp luật).
- 25. Trách nhiệm pháp lý đối với Giao dịch Chuyển tiền điện tử (EFT) Không được ủy quyền
- a. Quý khách không phải chịu trách nhiệm đối với các Giao dịch EFT không được uỷ quyền mà:
  - i. Bị gây ra bởi hành động gian lận hay cẩu thả của nhân viên Chúng tôi hoặc nhân viên của các công ty có liên quan đến các

- ii. Claim a Chargeback right where one exists and you have notified a disputed credit card Transaction to Citibank before the due date of the Statement on which the disputed charge appears;
- iii. Claim a Chargeback for the most appropriate reason; and
- iv. Reject any refusal of a Chargeback by a Merchant's financial institution that is inconsistent with the relevant operating rules.
- e. You must comply with any reasonable request we make for further information in any form (including a statutory declaration).

### 25. Liability for Unauthorised EFT Transactions

- a. You are not liable for unauthorised EFT Transactions:
  - i. Caused by the fraudulent or negligent conduct of our employees or employees of companies involved in networking

thỏa thuận kết nối hoặc của Bên Bán;

- ii. Được thực hiện bằng việc sử dụng Thẻ hoặc chi tiết thẻ giả mạo, hỏng, hết hạn hoặc bi hủy bỏ hoặc hóa đơn bán hàng mạo;
- iii. Sử dụng Thẻ hoặc Mã An toàn và đã xảy ra trước khi Chủ thẻ nhận được Thẻ hoặc Mã An toàn:
- iv. Được thực hiện sau khi Quý khách đã thông báo với Chúng tôi việc Thẻbị mất hoặc đánh cắp;
- v. Khi đã rõ ràng rằng không phải Quý khách hay một Chủ tài khoản Phụ nào đã góp phần gây ra tổn thất đó; hoặc
- vi. Gây ra bởi cùng một Giao dịch EFT đã bị tính hơn một lần vào Tài khoản của Quý khách do sai sót
- b. Trong một số trường hợp, Quý khách vẫn phải chịu trách nhiệm đối với các tổn thất. Trường hợp không rõ ràng rằng liệu Quý khách hoặc Chủ tài khoản Phụ có góp phần gây ra tổn thất từ các Giao dịch Không Được Uỷ quyền hay không, trách nhiệm pháp lý của Quý khách sẽ là khoản ít hơn giữa:
  - i. Hạn mức Tín dụng Còn lại tại thời điểm Giao dịch Không Được Uỷ quyền; hoặc

arrangements or of Merchants;

- ii. Made using Cards, or card details that are forged, faulty, expired or cancelled or sales vouchers which have been forged;
- iii. Which require a Card or Security Code and happen before a Cardmember has received the Card or Security Code;
- iv. Made after you have reported a lost or stolen Card to us.
- v. Where it is clear that neither you or a Supplementary Cardmember contributed to those losses; or
- vi. That is caused because the same EFT Transaction was incorrectly charged to your Account more than once.
- b. In some circumstances you are still liable for losses. If it is not clear whether you or the Supplementary Cardmember contributed to losses from Unauthorised Transactions, your liability is the lesser of:
  - i. the Available Credit at the time of the Unauthorised Transaction; or

- ii. Tổn thất thực tế tại thời điểm Quý khách thông báo cho Chúng tôi về việc thẻ bị mất hoặc đánh cắp.
- c. Trường hợp Quý khách hoặc Chủ tài khoản Phụ đã góp phần gây tổn thất từ các Giao dịch EFT Không Được Uỷ quyền thông qua (bao gồm, nhưng không giới hạn) việc:
  - i. Chủ ý tiết lộ Mã An toàn;
  - ii. Ghi Mã An toàn lên trên Thẻ; hoặc
  - iii. Lưu giữ Mã An toàn (mà không thực hiện bất kỳ nỗ lực hợp lý nào để ngụy trang Mã An toàn) trên bất kỳ vật nào đi kèm Thẻ hoặc Thông tin Nhận dạng hoặc có thể dễ bị mất hoặc đánh cắp cùng với Thẻ và Thông tin Nhận dạng; khi đó Quý khách phải chịu trách nhiệm đối với tất cả các tổn thất xảy ra trước khi Quý khách thông báo cho Chúng tôi về việc thẻ bị mất hoặc đánh cắp.
- d. Quý khách phải chịu trách nhiệm đối với tất cả các giao dịch và dư nợ trên Thẻ của Quý khách hoặc Thẻ phụ, cho đến khi Quý khách thông báo việc mất thẻ cho Chúng tôi. Vui lòng xem phần 26 về cách thức thông báo việc (các) Thẻ hoặc (các) Mã số Nhận diện Cá nhân bị mất hoặc đánh cắp.

- ii. the actual loss at the time you notify us of a lost or stolen Card.
- c. If you or the Supplementary Cardmember contributed to losses from Unauthorised EFT Transactions by (including but not limited to):
  - i. Voluntarily disclosing a Security Code;
  - ii. Indicating the Security Code on the Card; or
  - iii. Keeping a record of the Security Code (without making any reasonable attempt to disguise the Security Code) with any article carried with the Card or Identifier or liable to loss or theft at the same time with the Card or Identifier; then you are liable for all losses that occur before you notify us of the lost or stolen card.
  - d. You are liable for all transactions and outstanding incurred on your Card or a Supplementary Card, until you report the loss to us. Please refer to section 26 on how to report a lost or stolen Card(s) or Personal Identification Number (s).

# 26. Thẻ hoặc Mã An toàn bị đánh mất hoặc đánh cắp và các Giao dịch Không được Ủy quyền

- a. Chủ Tài khoản phải gọi điện đến CitiPhone số điện thoại (84 8) 3521 1111 và thông báo cho Chúng tôi ngay khi Quý khách cho rằng:
  - i. Thẻ bị mất hoặc đánh cắp;
  - ii. Mã An toàn bị mất, đánh cắp hoặc bị người nào đó biết; hoặc
  - iii. Thẻ (hoặc bất kỳ Thẻhết hạn sử dụng nào) hoặc Thông tin Nhận dạng hoặc Mã An toàn đã được sử dụng để thực hiện một Giao dịch Không Được Uỷ quyền hoặc bị sử dụng sai theo cách khác.
- b. Khi Chúng tôi nhận được thông báo của Quý khách, Chúng tôi có thể hủy bỏ Thẻvà/hoặc Mã An toàn, và Thông tin Nhận dạng. Thẻ, Mã An toàn hoặc Thông tin Nhận dạng đã bị hủy bỏ không được sử dụng lại ngay cả trong trường hợp chúng được tìm thấy sau đó.
- c. Trường hợp các phương tiện thông báo của Chúng tôi (bao gồm cả phương tiện điện thoại) không hoạt động vì lý do nào đó, Quý khách phải cố gắng liên lạc lại nhiều lần với

# 26. Lost or Stolen Card or Security Code and Unauthorised Transactions

- a. A Cardmember must call CitiPhone at (84 8) 3521 1111 and inform us as soon as the Cardmember suspects that:
  - i. A Card is lost or stolen;
  - ii. A Security Code is lost, stolen, or known by someone else; or
  - iii. A Card (or any expired Card) or Identifier or Security Code was used to make an Unauthorised Transaction or was otherwise misused.
- b. When we receive your notification we may cancel the Card and/or Security Code, and the Identifier. Once cancelled, a Card, Security Code or Identifier must not be used again even if it is found later.
- c. If our notification facilities (including telephone facilities) are not available for any reason you must try to contact us several times.

#### Chúng tôi.

d. Trường hợp Chủ thẻ đang ở nước ngoài và không thể thông báo trực tiếp cho Chúng tôi, Chủ Tài khoản có thể thông báo cho một ngân hàng hoặc tổ chức tài chính có trưng biểu tượng "VISA" hoặc "MasterCard" (tùy theo biểu tượng in trên Thẻ). Thông báo phải được xác nhận lại bằng điện thoại trong thời gian sớm nhất có thể tới CitiPhone số (84 8) 3521 1111.

#### 27. Trách nhiệm đối với Lệnh Thanh toán Định kỳ và cung cấp Hàng hóa và Dịch vụ

Trừ trường hợp do pháp luật quy định, Chúng tôi không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ hàng hóa hoặc dịch vụ nào mà Bên Bán cung cấp cho Chủ Tài khoản hoặc đối với Lệnh Thanh toán Định kỳ mà Chủ Tài khoản đưa ra cho Bên Bán. Chúng tôi cũng không chịu trách nhiệm đối với việc Bên Bán không cung cấp được bất kỳ lợi ích giảm giá hoặc khuyến mại nào mà Chúng tôi có thể đã thông báo cho Quý khách vào từng thời điểm. Trường hợp Lệnh Thanh toán Định kỳ được thực hiện và:

a. Tài khoản của Quý khách bị tạm ngưng sử dụng, hủy bỏ hoặc đóng;hoặc d. If the Cardmember is overseas and cannot notify us directly, the Cardmember may notify a bank or financial institution displaying the "VISA" or "MasterCard" symbol (depending on the Card). Notification should be confirmed by calling CitiPhone at (84 8) 3521 1111 as soon as possible.

# 27. Responsibility for Recurring Instructions and Goods and Services Supplied

Unless the law requires, we are not responsible for any goods or services Merchants supply to a Account Holder or a Recurring Instruction by an Account Holder to a Merchant. Neither are we responsible for any failure by any Merchant to provide any discount or any promotional benefits that we may have notified you from time to time. If a Recurring Instruction is in place and:

a. Your Account is suspended, cancelled or closed; or

- b. Thẻ của Quý khách được tái phát hành với số cấp mới;Quý khách phải thay đổi ngay Lệnh Thanh toán Định kỳ đối với Bên Bán. Trường hợp Quý khách không thực hiện, Chúng tôi có thể:
  - i. Từ chối hoặc chấp thuận việc cho phép bất kỳ Lênh Thanh toán Đinh kỳ nào;
  - ii. Thông báo cho Bên Bán về tình trạng Tài khoản của Quý khách; và
  - iii. Hủy bỏ Lệnh Thanh toán Định kỳ cho Quý khách mà không cần thông báo.
- c. Ngay cả trong trường hợp Quý khách khiếu nại hoặc có tranh chấp liên quan đến một Giao dịch, Quý khách vẫn phải trả cho Chúng tôi tất cả số tiền và chi phí tính cho Tài khoản của Quý khách đối với Giao dịch đó. Đồng thời Quý khách cũng bị ràng buộc bởi các quy chế hoạt động của bất kỳ Tổ chức Thanh toán Quốc tế nào mà qua đó Quý khách thực hiện giao dịch.

# 28. Sự cố đối với Hệ thống/Thiết bị điện tử hoặc khả năng Chúng tôi không thực hiện được nghĩa vụ

Chúng tôi sẽ không trả tiền trong trường hợp bất kỳ hệ thống hoặc Thiết bị Điện tử nào

- b. Your Card is re-issued with a different number; you must change the Recurring Instruction with the Merchant immediately. If you do not we may:
- i. Refuse or approve authorisation of any Recurring Instruction Transaction;
  - ii. Tell the Merchant your Account's status; and
  - iii. Cancel the Recurring Instruction for you without telling you.
- c. Even if you make a complaint or dispute in relation to a Transaction you must still pay us all amounts and charges charged to your Account in respect of that Transaction. You are also bound by the operating rules of any Network you transact on.

#### 28. Malfunction of Electronic Equipment/ Systems or inability to perform our obligations

We will not pay if any Electronic Equipment or system does not accept a Cardmember's không chấp nhận chỉ dẫn của Chủ tài khoản hoặc trường hợp phương thức truy nhập không làm Thiết bi Điện tử hoạt động vì bất kỳ lý do gì.

## 29. Từ chối Cho phép Sử dụng Thẻ hoặc Tài khoản

Chúng tôi không chịu trách nhiệm trong trường hợp Bên Bán không chấp nhận Thẻhoặc không cấp tín dụng cho Quý khách vì bất kỳ lý do nào. Các thông tin quảng cáo được thể hiện trên bất kỳ chi tiết, thiết bị nào không có nghĩa là Chúng tôi cam đoan rằng Quý khách sẽ có thể mua hàng hóa và dịch vụ từ Bên Bán đó bằng Tài khoản của Quý khách.

#### 30. Thay đổi Thông tin Cá nhân

- a. Quý khách phải thông báo cho Chúng tôi trong thời gian sớm nhất khi có bất kỳ thay đổi nào về thông tin cá nhân, chẳng han như
  - i. Quý khách dự định ra khỏi Việt Nam
  - ii. Có sự thay đổi hoặc dự định thay đổi các thông tin chi tiết mà Quý khách cung cấp cho Chúng tôi (địa chỉ thư tín, gia đình, địa chỉ thư điện tử hoặc địa chỉ cơ quan hoặc các số điên thoại).
  - iii. Có sự thay đổi về tình trạng và khả năng

instruction or if an access method fails to operate the Electronic Equipment, for any reason whatsoever.

### 29. Refusal to Allow Use of Card or Account

We are not responsible if a Merchant does not accept a Card or otherwise give credit to a Cardmember for any reason. Promotional material displayed on any premises is not a representation by us that you will purchase goods and services from that Merchant using your Account.

#### 30. Change of Personal Details

- a. A Cardmember must notify us as soon as there is any change to the personal information such as
  - i. You intend to stay outside Vietnam.
  - ii. There is a change or proposed change in particulars you have given to us (mailing, home, electronic or office address or any of your telephone numbers).
  - iii. There is a change in your financial

tài chính của Quý khách để trả các khoản nợ của Quý khách.

iv. Có sự thay đổi về tình trạng thuế của Quý khách khi Quý khách là công dân Hoa Kỳ hoặc khi Quý khách không cònđược miễn trừ thuế đối với người nước ngoài.

v. Quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai hoặc nếu phát hiện ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan tới (các) tài khoản của Quý khách.

b. Chúng tôi dựa vào việc các thông tin này luôn được cập nhật và hoàn thiện. Quý khách không thể khiếu kiện Chúng tôi trong trường hợp các thông tin Chúng tôi lưu giữ không được cập nhật, không hoàn chỉnh hoặc không đúng do Chúng tôi đã không được thông báo về sư thay đổi.

Quý khách có thể thông báo cho Chúng tôi bằng cách:

i. Gọi điện thoại đến CitiPhone số (84 8) 3521 1111

ii. Viết thư gửi Chúng tôi tới địa chỉ: Ngân hàng Citibank,N.A., Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí position and ability to service your debts.

iv. There is a change in your tax status as a U.S. person; or your tax status as an exempt foreign person has changed;

v. You become a U.S. person at any time in the future or there is any findings of one or more U.S. indicia being associated with your account

b. We rely on this information being kept up-to-date and complete. You cannot make any claim against us if our records are out-of-date, incomplete or inaccurate because we were not advised of the change.

You can notify us by:

i. Calling CitiPhone at (84 8) 3521 1111

ii. Writing to us at: Citibank, N.A., PO Box 500, Saigon Post Office, Hochiminh City, Vietnam.

Minh, Việt Nam.

#### 31. Luật áp dụng

- a. Tài khoản của Quý khách chịu sự điều chỉnh của pháp luật Việt Nam.
- b. Bản Các Điều khoản và Điều kiện này được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam. Tất cả các khiếu nại và tranh chấp liên quan đến Tài khoản của Quý khách và Bản Các Điều khoản và Điều kiện này sẽ được đệ trình lên Tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam để giải quyết.
- c. Trường hợp Các Điều khoản và Điều kiện này không phù hợp với quy định của pháp luật áp dụng thì chúng sẽ được hiểu theo cách mà không còn vi phạm với luật đó và sự mâu thuẫn đó không ảnh hưởng đến giá trị và tính hiệu lực của các quy định khác của Bản Các Điều khoản và Điều kiên này.

#### 32. Miễn trách nhiêm

Trách nhiệm của chúng tôi sẽ được giới hạn và/hoặc miễn trừ trong chừng mực tối đa mà pháp luật Việt Nam cho phép. Chúng tôi không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào của Chủ tài khoản khi sử dụng hoặc cố gắng sử dụng hoặc

#### 31. Applicable Law

- a. Your Account is subject to the laws of Vietnam.
- b. The law of Vietnam applies to these Terms and Conditions. All claims and disputes in connection with your Account and these Terms and Conditions will be submitted to the competent Courts in Vietnam for resolution.
- c. If any provisions of these Terms and Conditions are not consistent with any applicable law, they will be read so they are not inconsistent with that law and such unconsistency shall not affect the validity and effect of any other provision of these Terms and Conditions.

#### 32. No liability

Our liability is limited and/or excluded to the maximum extent permitted under Vietnam applicable law. We are not liable for any loss or damage suffered by a Cardmember using or attempting to use, or operate this credit facility. quản lý khoản tín dụng này.

Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm với Quý khách trong trường hợp Quý khách không thực hiện nghĩa vụ theo bản Điều khoản và Điều kiện này mà việc thực hiện nghĩa vụ đó dẫn tới việc quý khách vi phạm Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy đinh về FATCA.

#### 33. Bảo mật Thông tin cá nhân

Quý khách có thể tin tưởng vào mức độ bảo mật thông tin cá nhân cao nhờ Chính sách Bảo mật Thông tin Cá nhân của Tập đoàn Citigroup đối với khách hàng, chính sách này được tuân thủ bởi tất cả các thành viên thuộc Tập đoàn Citigroup. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý và ủy quyền cho Chúng tôi (theo toàn quyền quyết định của chúng tôi) được sử dụng, lưu giữ, tiết lô, chuyển giao, biên tập, thu được và/hoặc trao đổi các chi tiết và thông tin cá nhân của Chủ Tài khoản cho các mục đích quy định tại Bản Các Điều khoản và Điều kiên này (khi Chúng tôi thấy cần thiết), bất kể liêu Chủ Tài khoản đó có duy trì tài khoản với Chúng tôi hay không hoặc có bất kỳ quan hệ tín dung nào với Chúng tôi hay không và bất kể liêu các

We will not be liable to you for any failure to perform your obligations under these Terms and Conditions where performance of that obligation would have put you in breach of Law or Regulation, especially FATCA requirements.

#### 33. Privacy

You can rely on high standards of privacy, due to Citigroup's Privacy Policy for consumers, followed by all members of the Citigroup family of companies. You hereby agree to and authorize us (at our sole discretion) to use, store, disclose, transfer, compile, obtain and/or exchange any Cardmember's personal details and information for purposes set forth in these Terms and Conditions (as we may consider necessary), regardless of whether that Account Cardmember maintains an account with us or have any credit relationship with us and regardless whether such information is collected by us pursuant to this Section.

thông tin này có được thu thập bởi Chúng tôi theo Điều này hay không.

## a. Thu thập thông tin

Tính chất các thông tin cá nhân mà Chúng tôi thu thập và nguồn cácthông tin này sẽ thay đổi tùy theo sản phẩm cụ thể và có thể bao gồm:

- Thông tin Chúng tôi thu thập từ đơn đăng ký của Quý khách hoặc các biểu mẫu khác, chẳng hạn: tên, địa chỉ, số điện thoại, nghề nghiệp, tài sản và thu nhập;
- Thông tin về các Giao dịch của Quý khách với Chúng tôi, với các công ty liên kết của Chúng tôi, hoặc với Bên thứ ba, chẳng hạn: số dư Tài khoản, lịch sử thanh toán và các hoạt động của Tài khoản;
- Thông tin Chúng tôi nhận được từ các báo cáo của các tổ chức đánh giá tín nhiệm và các báo cáo này có thể bao gồm các thông tin về doanh nghiệp tư nhân hoặc công ty hợp danh của Quý khách.

Chúng tôi sẽ thu thập các thông tin cá nhân cần thiết để phục vụ cho sản phẩm/dịch vụ/Chương trình Thẻ.

Các mục đích này bao gồm, nhưng không

#### a. Collection of information

The nature of the personal information we collect, and where it comes from, will vary according to the specific product, and may include:

- Information we collect from you on applications or other forms, e.g. name, address, telephone number, occupation, assets and income;
- Information about your Transactions with us, our affiliates, or Third Parties, e.g. Account balances, payment history and Account activity;
- Information we receive from credit reporting agency reports and this could include information about your proprietorship or partnership company.

We will collect personal information necessary for the products/services/Card programs.

These purposes may include, but not limit

giới hạn:

- Xử lý đơn đăng ký sử dụng sản phẩm;
- Đánh giá và theo dõi khả năng trả nợ đang có và/hoặc Tài khoản của Quý khách;
- Phát hiện gian lận có thể xảy ra;
- Xử lý biên lai và thanh toán, và duy trì Tài khoản của Quý khách;
- Phản hồi thắc mắc của Quý khách về đơn đăng ký, Tài khoản và dịch vụ;
- Nắm bắt nhu cầu của Quý khách và giới thiệu sản phẩm và dịch vụ đáp ứng nhu cầu của Quý khách;
- Cho phép các công ty liên kết và Bên thứ ba được lựa chọn của Chúng tôi quảng bá sản phẩm và dịch vụ của họ tới khách hàng;
- Đánh giá, xử lý và điều tra các rủi ro hoặc khiếu kiện về bảo hiểm;
- Đáp ứng các quy định của pháp luật; bao gồm các quy định của Đạo luật về việc tuân thủ thuế đối với các chủ tài khoản nước ngoài của Hoa Kỳ (FATCA), các quy định về Chống Rửa tiền của Việt Nam và Hoa Kỳ, và luật pháp của Hoa Kỳ.

to:

- Processing a product application;
- Evaluating and monitoring ongoing credit worthiness and/or your Account;
- The detection of possible fraud;
- Processing receipts and payments, and servicing customers' Accounts;
- Responding to customer enquiries about applications, Accounts orservices;
- Understanding customers' needs and offering products and services to meet those needs;
- Allowing our affiliates and selected Third Parties to promote their products and services to customers;
- Assessing, processing and investigating insurance risks or claims;
- Meeting legal and regulatory requirements, including US Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), US and Vietnam Anti Money Laundering (AML), US Sanctions.

Nhằm tuân thủ các quy định pháp luật thuế hiện hành của Hợp chủng quốc Hoa kỳ, bao gồm FATCA, Quý khách từ bỏ bất kỳ quyền bảo mật hoặc quyền bảo vệ dữ liệu của ngân hàng liên quan đến (các) Tài khoản của Quý khách.

b. Thông tin có thể được tiết lộ cho các tổ chức khác (có thể ở ngoài Việt Nam) trên nguyên tắc bảo mật bao gồm:

- Tổ chức đánh giá tín nhiệm;
- Các cơ quan quản lýhoặc cơ quan có thẩm quyền (đặc biệt là Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ trong phạm vi pháp luật Việt Namcho phép);
- Đơn vị bưu chính để in Bản sao kê và các dịch vụ thư tín khác;
- Dịch vụ in ấn thẻ nhựa để làm Thẻ;
- Bộ phận văn phòng để nhập dữ liệu;
- Nghiên cứu thị trường để lập kế hoạch và phát triển sản phẩm;
- Bộ phận quản lý để quản lý và xử lý số liệu Tài khoản;
- Bộ phận mô hình hóa số liệu để đánh giá rủi ro;
- Các cố vấn nghiệp vụ để hỗ trợ quản lý Tài khoản của Quý khách;

For the purpose of complying with applicable US tax laws, including FATCA, I waive any bank secrecy, privacy or data protection rights related to my Account(s).

b. Other organisations (that may be outside Vietnam) to whom information may be disclosed on a confidential basis include:

- Credit reporting agencies;
- Regulatory agenciesor Authority (especially IRS to the extent permitted by Vietnamese law);
- Mail houses for Statement production and other mail related services;
- Plastic card services for Card embossing;
- Clerical services for data entry;
- Market research for product development and planning;
- Administration services for Account management and data processing;
- Sata modelling services for risk assessment;
- Professional advisors for assistance with administration of your Account;

- Các tổ chức muốn có lợi ích trong hoạt động kinh doanh của Ngânhàng Citibank để đánh giá các đề xuất mua lại;
- Các điều tra viên, nhân viên chăm sóc y tế, các cố vấn nghiệp vụ và tài chính, các công ty bảo hiểm và tái bảo hiểm khác;
- Để đánh giá đơn yêu cầu, bảo lãnh và đánh giá khiếu nại của Quý khách hoặc kiểm soát Tài khoản của Quý khách với mục đính ngăn ngừa gian lận;
- Các cơ quan bảo hiểm để yêu cầu kiểm tra khiếu nại và tham chiếu.
- c. Theo quy định của pháp luật, Chúng tôi phải thu thập các thông tin nhất định khi mở Tài khoản. Thông tin này kết hợp với việc phát hiện các hành vi gian lận và rửa tiền và được quy định bởi các yêu cầu về Chống Rửa tiền của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam.
- d. Ngân hàng Citibank có thể lưu giữ các thông tin về Quý khách trong cơ sở dữ liệu đặt ngoài Việt Nam do các tổ chức khác thuộc Tập đoàn Citigroup quản lý.
- e. Trường hợp Chúng tôi không thể thu thập được tất cả các thông tin mà chúng tôi yêu cầu khi Quý khách mở Tài khoản, hoặc khi

- Organisations wishing to acquire an interest in any part of Citibank's business - for assessment of any proposed acquisition;
- Investigators, medical attendants, professional and financial advisors, other insurers and re-insurers;
- For assessing your application, underwriting and claims assessment or monitoring your Account for fraud prevention;
- Insurance industry bodies for claims matching and cross-referencing.
- c. We are required by law to collect certain information in order to open Accounts. This information is associated with the detection of fraud and money laundering practices and is regulated by Anti Money Laundering requirements by the State Bank of Vietnam.
- d. Citibank may store information about you in databases outside Vietnam administered by other Citigroup companies.
- e. If we cannot collect all the information we ask for when you open the Account, or when you operate the Account, we may not

Quý khách sử dụng Tài khoản, Chúng tôi có thể không cho phép Quý khách sử dụng Tài khoản. Trường hợp nếu Quý khách không cung cấp cho Chúng tôi các thông tin cá nhân mà chúng tôi yêu cầu, Chúng tôi có thể không cung cấp dịch vụ, hoặc theo quy định của pháp luật Chúng tôi có thể phải thực hiện một số hành động cụ thể, chẳng hạn như khấu trừ thuế từ tài khoản

f. Chúng tôi có thể kiểm tra tình trạng tín dụng của Quý khách trên hệ thống Cục Tín Dụng hoặc các thông tin/ đơn vị khác bất kỳ lúc nào mà không thông báo trước.

# Ưu tiên Bảo mật Thông tin Cá nhân của Quý khách

Trường hợp Quý khách quyết định không muốn nhận các thông tin tiếp thị, Quý khách ủy quyền cho Chúng tôi sử dụng các thông tin của Quý khách cho hoạt động tiếp thị và chia sẻ thông tin của Quý khách (bao gồm các giao dịch của Quý khách với Citibank) với các tổ chức thuộc Tập đoàn Citigroup khác cho mục đích tiếp thị. Tính chất của các sản phẩm, dịch vụ và chào hàng mà các tổ chức thuộc Tập đoàn Citigroup có thể thông báo tới Quý khách không chỉ bao gồm:

be able to let you use, the Account. If you do not give us personal information we ask for, we may not be able to provide a service, or we may be required by law to take particular actions such as deducting taxation from the account.

f. We may check your credit standing with the Credit Bureau or other information/ agencies at any time without reference to you.

## Your Privacy Preferences

If you have not opted out of getting marketing material, you authorise us to use your information for marketing and to share information about you (including your dealings with Citibank) with other Citigroup companies for marketing purposes. The nature of the products, services and offers which Citigroup companies may inform you about include, but is not limited to:

- Các sản phẩm tín dụng và dịch vụ ngân hàng;
- Các sản phẩm bảo hiểm và đầu tư, bao gồm bao gồm tiền gửi, bảo hiểm nhân thọ, quỹ hưu trí và quỹ đầu tư;
- Các dịch vụ thẻ phát hành bởi công ty bán lẻ
- Các dịch vụ môi giới bán lẻ bao gồm giao dịch cổ phiếu và cho vay để đầu tư chứng khoán.

Trường hợp Quý khách quyết định không nhận thông tin tiếp thị, Chúng tôi vẫn sẽ gửi cho Quý khách các thông tin về Tài khoản của Quý khách hoặc sản phẩm, chẳng hạn bản tin, Bản sao kê hoặc chào hàng để nâng cao chất lượng dịch vu.

# 34. Chuyển nhượng

Trừ trường hợp được quy định khác bởi pháp luật áp dụng:

a. Chúng tôi có thể chuyển nhượng bất kỳ quyền, quyền sở hữu, lợi ích nào của Chúng tôi theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này (bao gồm Tài khoản của Quý khách) cho bất kỳ tổ chức, công ty hay người nào mà không cần sự chấp thuận của Quý khách

- Credit products and banking services;
- Insurance and investment products, including deposits, life insurance, superannuation and investment funds;
- Charge card services;
- Retail broking services including stock purchases and margin lending.

If you opt out, we will still send you information about your Account or product, such as newsletters, Statements or offers to upgrade the services provided.

# 34. Assignment

Except for otherwise provided by applicable law:

a. we may assign any of our rights, title and interest under these Terms and Conditions (including your Account) to any institution, corporation or person without your consent provided that we will obtain your written consent on any such assignment to the

miễn là chúng tôi có sự đồng ý bằng văn bản của Quý khách về bất kỳ sự chuyển ngượng nào tuân theo quy định của pháp luật

b. Cả Quý khách và Chủ Thẻ Phụ không được chuyển nhượng quyền và nghĩa vụ của mình theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này (bao gồm Tài khoản của Quý khách) khi không được sự chấp thuận trước của Chúng tôi.

c. Để tuân thủ các quy định của FATCA, Quý khách đồng ý rằng chúng tôi có thể thay thếnghĩa vụ hoặc chuyển nhượng, chuyển giao những nghĩa vụ theo Bản Điều khoản và Điều kiện này cho Citibank, N.A. (bao gồm các chi nhánh, công ty con hoặc công ty liên kết) hoặc cho bất kỳ Nhóm Công ty nào của chúng tôi. Quý khách chấp thuận không hủy ngang rằng chúng tôi có thể thay thế, chuyển nhượng hoặc chuyển giao như vậy và chúng tôi sẽ thông báo cho Quý khách về việc chuyển nhượng hoặc chuyển giao đó.

## 35. Tính riêng biệt

Nếu bất kỳ điều khoản nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, vì bất cứ lý do gì, bị xem là vô hiệu lực, bất hợp pháp hoặc không extent required by law.

b. Neither you nor any Supplementary Cardmember may assign your or their rights and obligations under these Terms and Conditions (including your Account) without our consent in advance.

c. In order to comply with FATCA, you agree that we may make a novation or an assignment or transfer of our duties under these Terms and Conditions to Citibank, N.A., (including its branches, subsidiaries or affiliates) or to any of our Group Companies. You further irrevocably agree that any such novation, assignment or transfer may be effected by us and we shall provide notice of any such assignment or transfer.

# 35. Severability

If any provision of the Terms and Conditions are, for any reason, held to be invalid, illegal or unenforceable, the remaining provisions

có khả năng thi hành thì các điều khoản còn lại vẫn còn nguyên tính hiệu lực và khả năng thi hành.

# 36. Thay đổi

- a. Chúng tôi được phép:
  - i. Bổ sung hoặc thay đổi bất kỳ quy định nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này; và/hoặc
  - ii. Thay đổi Lãi suất Hàng năm, hoặc kỳ hạn hoặc số tiền mà Quý khách phải thanh toán phí, lệphí hoặc Tổng Khoản Thanh toán Đến hạn; và/hoặc
  - iii. Áp dụng mức phí hoặc lệ phí mới.
- b. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý rằng trong phạm vi tối đa cho phép của luật pháp, các thay đổi sẽ ràng buộc đối với Quý khách và bất kỳ Chủ thẻ Phụ nào (tùy từng trường hợp). Quý khách đồng thời đồng ý rằng việc tiếp tục sử dụng Thẻ đồng nghĩa với việc Quý khách chấp thuận các Điều khoản và Điều kiện này (cũng như chấp thuận những thay đổi và bổ sung củanhững Điều khoản và Điều kiện này theo thời gian).
- c. Tùy thuộc vào điểm (d), Chúng tôi sẽ thông báo bằng văn bản về thay đổi cho Quý khách tới địa chỉ cập nhật gần nhất của Quý

will remain valid and enforceable.

#### 36. Variation

- a. We may:
  - i. Add or change any provision of the Term or Condition; and/or
  - ii. Change the Annual Percentage Rate, or the amount or how often you pay a fee, charge or the Total Payment Due; and/or
  - iii. Introduce a new fee or charge.
- b. You hereby agree that to the maximum extent permitted by law, a variation binds you and any Supplementary Card member (as applicable). You further agree that your continued usage of the Card shall constitute your acceptance of these Terms and Conditions (as modified and varied from time to time)
- c. Subject to paragraph (d), we will tell you about a variation by writing to you at your last known address. We may also use any

khách. Chúng tôi cũng có thể sử dụng các biện pháp khác được pháp luật áp dụng cho phép. Bất kể những quy định trên, Quý khách cũng đồng ý truy cập trang web www.citibank.com.vn của chúng tôi thường xuyên để xem các Điều khoản và Điều kiện này và để bảo đảm rằng Quý khách được cập nhật khi có những thay đổi đối với các Điều khoản và Điều kiện này. Thông báo này sẽ trình bày các nội dung yêu cầu của thay đổi, bao gồm ngày mà thay đổi có hiệu lực.

- d. Chúng tôi không cần phải thông báo cho Quý khách về thay đổi nếu bộ luật hoặc luật không yêu cầu.
- e. Nếu, vì bất kể lý do gì, Chúng tôi không tính:
  - i. bất kỳ phí, lệ phí hoặc chi phí; hoặc
  - ii. tiền lãi của phí, lệ phí hoặc chi phí, điều này không có nghĩa Chúng tôi đã thay đổi Bản Các Điều khoản và Điều kiên này.
- f. Việc Chúng tôi chậm trễ hoặc không thực hiện một số điều mà Bản Các Điều khoản và Điều kiện này cho phép, điều đó không có nghĩa Chúng tôi từ bỏ quyền đó.

other methods allowed by applicable laws. Notwithstanding the foregoing, you agree to access our website www.citibank.com.vn at regular time intervals to view these Terms and Conditions and to ensure that you are kept up-to-date with any changes or variations to these Terms and Conditions. The notice will set out required particulars of the variation, including the date on which it takes effect.

- d. We need not tell you about a variation if a code or law does not require us to.
- e. If, for any reason, we do not charge:
  - i. any fee, charge or expense; or
  - ii. interest on any fee, charge or expense, this does not mean we have varied your Terms and Conditions
- f. Just because we delay or do not do something these Terms and Conditions allow us to, it does not mean we waive that right.

# 37. Chương trình Premier Miles

#### a. Điểm Premier Miles

i. Điểm Premier Miles sẽ được trao cho tất cả các chi tiêu bằng Thẻ Premier Miles của Citibank (cả việc mua và tạm ứng tiền mặt). Tuy nhiên, Quý khách sẽ không đạt được Premier Miles nếu Tài khoản của Quý khách không ở tình trạng hoạt động hoặc nếu Quý khách vi phạm Bản Các Điều khoản và Điều kiên này.

ii. Quý khách sẽ giành được điểm Premier Miles ở mức 1 Premier Mile cho mỗi 25.000 đồng Việt Nam khi tiêu dùng bằng Thẻ PremierMiles của Citibank và tùy thuộc vào thay đổi mà không cần báo trước. Chi phí tiêu dùng của Chủ thẻ Phụ sẽ được cộng gộp với chi phí tiêu dùng của Chủ thẻ bằng Thẻ PremierMiles của Citibank.

iii. Điểm Premier Miles sẽ được tính toán hàng ngày và làm tròn xuống tới số điểm Premier Miles gần nhất. Điểm Premier Miles thể hiện trong mỗi Sao kê là điểm tính dựa trên các Giao dịch Mua hàng và các Giao dịch Úng tiền mặt Đã thể hiện trong Sao kê này và tích lũy được từ các Kỳ Sao kê trước, trừ đi các Điểm đã được quy

## 37. Premier Miles Program

## a. Earning Premier Miles

i. Premier Miles will be earned for all spends on your Citibank Premier Miles Card (both purchases and cash advances). However, you will not earn Premier Miles if your Account is not in good standing or if you are in violation of these Terms and Conditions.

ii. You will earn Premier Miles at the rate of 1 Premier Mile for every VND 25,000 of spend on your Citibank PremierMiles Card and is subject to change without prior notice. Spends of a Supplementary Cardmember will be aggregated with your spend on your Citibank PremierMiles Card.

iii. Premier Miles will be calculated on a daily basis and rounded down to the nearest Premier Mile. Premier Miles reflected in each Statement are calculated on Billed Cash Advances and Billed Purchases in that Statement, accumulated from previous Statement Periods, and minus redeemed Premier Miles (if applicable).

đổi nếu có. Điểm Premier Miles của các Giao dịch Ứng tiền mặt và Mua hàng Chưa thể hiện trên Sao kê này sẽ được tích lũy khi các Giao dịch đó được thể hiện trên Bản sao kê tiếp theo.

iv. Khoản hoàn trả sẽ không được tính điểm Premier Miles và Chúng tôi sẽ ghi nợ Tài khoản của Quý khách đối với điểm Premier Miles được ứng ra trước khi hoàn trả.

v. Một số giao dịch không được tính điểm Premier Miles. Các giao dịch này bao gồm Phí thường niên, Phí gia nhập, Tiền lãi, Phí trả chậm và các phí khác mà Chúng tôi quyết định tùy từng thời điểm và tùy thuộc sự thay đổi mà không cần thông báo trước.

vi. Tùy từng thời điểm, Chúng tôi cũng sẽ tặng điểm thưởng Premier Miles cho Quý khách và điểm thưởng Premier Miles có thể thay đổi mà không cần thông báo trước.

# b. Hủy bỏ

i. Trường hợp Tài khoản của Quý khách bị chấm dứt (hoặc là do Quý khách hoặc do Chúng tôi, hoặc trong trường hợp Thẻ của Quý khách không sử dung trong suốt 24

Premier Miles of Unbilled Cash Advances and Purchases shall be earned when such transactions are billed in the next Statement.

iv. Refunds will not earn Premier Miles and we will debit your Card Account for Premier Mile credited prior to any refunds.

v. Some transactions do not earn Premier Miles. These may include Annual Fees, Joining Fees, Interest, Late Payment Fees and other such fees that we determine from time to time and are subject to change without prior notice.

vi. We may also provide you with Bonus Premier Miles from time to time and such Bonus Premier Miles are subject to change without prior notice.

#### b. Cancellation

i. If your Card Account is terminated (either by you or by us or if your Card is inactive for 24 months), any unused Premier Miles will be automatically tháng), các điểm Premier Miles không sử dụng sẽ tự động bị hủy bỏ.

- c. Hết han điểm Premier Miles
  - i. Điểm Premier Miles của Quý khách có tác dụng vô thời hạn.
- d. Các Đối tác Premier Miles
  - i. Tùy từng thời điểm, Chúng tôi sẽ kết hợp với các Đối tác Premier Miles để Quý khách có thể chuyển giao điểm Premier Miles cho một Chương trình Khách hàng Thân thiết hoặc Chương trình Khách hàng bay Thường xuyên.
  - ii. Quý khách phải là thành viên của Chương trình Khách hàng Thân thiết hoặc Chương trình Khách hàng bay Thường xuyên thì mới được chuyển nhượng các điểm Premier Miles này và việc sử dụng các điểm Premier Miles được chuyển giao sẽ tuân theo bản Điều khoản hoặc Điều kiện của các Đối tác Premier Miles tham qia.
  - iii. Tùy từng thời điểm, Chúng tôi sẽ quyết định bổ sung, xóa bỏ hoặc sửa chữa danh mục các Đối tác Premier tham gia theo quyền quyết định của Chúng tôi và không

cancelled.

- c. Premier Miles Expiry
  - i. Your Premier Miles do not expire.
- d. Premier Miles Partners
  - i. We may from time to time partner with Premier Miles Partners to enable you to transfer your Premier Miles to a Partner's Loyalty Program or Frequent Flyer Program.
  - ii. You must be a member of the Partner's Loyalty Program or Frequent Flyer Program for you to transfer these Premier Miles and use of these transferred Premier Miles will be subject to the Terms and Conditions of the participating Premier Miles Partners.
  - iii. We may decide to add, delete or modify the list of participating Premier Miles Partners from time to time, at our

cần thông báo trước.

iv. Khi Quý khách chuyển giao điểm Premier Miles của mình cho bất kỳ Đối tác Premier Miles nào, Chúng tôi sẽ không thể thực hiện các điều chỉnh, hủy bỏ hoặc hoàn trả cho điểm Premier Miles đã chuyển giao.

# e. Quy đổi dặm bay

- i. Quý khách có thể chuyển giao điểm Premier Miles của mình cho Đối tác Premier Miles theo tỷ lệ 1 Premier Mile = 1 điểm Đối tác. Tỷ lệ này tùy thuộc sự thay đổi tùy từng thời điểm và không cần phải thông báo trước.
- ii. Quý khách có thể bắt đầu mua lại chỉ khi có điểm tối thiểu là 500 Premier Miles và là bội số của 500 Premier Miles đó.
- iii. Chúng tôi có thể lựa chọn áp dụng phí mua lại cho tất cả các giao dịch mua lại điểm.
- iv. Thời gian để Chúng tôi hoàn tất yêu cầu mua lại điểm của Quý khách là khoảng 6 tuần. Chúng tôi có quyền gia hạn thời gian xử lý này mà không cần thông báo trước. Quý khách nên kiểm tra Chương trình Khách hàng Thân thiết hoặc Chương trình

discretion and without prior notice.

iv. Once you transfer your Premier Miles to any Premier Miles Partner, we will not be able to make any adjustments, cancellations or refunds to the Premier Miles transferred.

# e. Redemption

i. You can transfer your Premier Miles to the Premier Miles Partners at the rate of 1 Premier Mile = 1 Partner Point. This ratio is subject to change from time to time and without prior notice.

ii. You can start redeeming only when you have a minimum of 500 Premier Miles and in multiples of 500 thereof.

iii. We may choose to impose a redemption fee for all redemptions.

iv. We will take approximately 6 weeks to complete your redemption request. We reserve the right to extend this processing time without notice. You should check your Loyalty Program or Frequent Flyer Program to confirm your redemption.

Khách hàng bay Thường xuyên của mình để xác nhân việc mua lai điểm của mình.

v. Trong trường hợp không đạt được mua lại điểm vì bất cứ lý do gì, Chúng tôi sẽ không ghi nợ cho Tài khoản Thẻ của Quý khách đối với các điểm Premier Miles này.

vi. Quý khách có thể lưa chon sử dụng điểm Premier Miles của mình để Giảm giá Dich vu Du lich. Mức Giảm giá Dich vu Du lich này sẽ dưới hình thức tín dung trong bản Sao kê đi du lịch của Quý khách liên quan các chi phí mua lẻ (chẳng han vé máy bay, khách san...). Đối với Giảm giá Dịch vu Du lich, tất cả các yêu cầu mua lai điểm phải được thực hiện trong vòng 30 ngày kể từ ngày chi phí mua hợp lệ thể hiện trên bản Sao kê của Quý khách. Mỗi vêu cầu mua lai điểm phải là bôi số của 1000 Premier Miles và tối thiểu của 5000 Premier Miles. Đối với mỗi 1000 Premier Miles được mua lai, Chúng tôi sẽ ghi có 150.000 đồng Việt Nam cho Tài khoản của Quý khách. Số tiền này sẽ được hiện thị trong bản Sao kê trong tháng tiếp theo của Quý khách.

f. Nếu Chúng tôi nghi ngờ có sự lạm dụng hoặc gian lận liên quan đến việc phát hành v. In the event of an unsuccessful redemption for whatever reason, we will not debit your Card Account for these Premier Miles.

vi. You can choose to use your Premier Miles for Travel Rebates. These Travel Rebates will be in the form of a credit in your Statement for travel related retail purchases (such as airline ticket, hotel etc). For Travel Rebates, all redemption requests must be made within 30 days from the date the eligible purchase appears on your Statement. Each redemption request must be in multiples of 1000 Premier Miles and for a minimum of 5000 Premier Miles. For every 1000 Premier Miles redeemed, we will credit your account for VND 150,000. This credit will reflect in your next month's Statement.

f. If we suspect any abuse or fraud with respect to the issuance or redemption of

hoặc mua lại điểm Premier Miles hoặc bất cứ điểm thưởng nào, Chúng tôi sẽ hủy bỏ điểm Premier Miles đã được phát hành.

g. Tùy từng thời điểm, Chúng tôi có thể điều chỉnh hoặc sửa đổi điều kiện và điều khoản của Chương trình Premier Miles theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi và Chúng tôi có quyền chấm dứt hoặc thu hồi, hủy bỏ hoặc vô hiệu hóa bất kỳ phần thưởng hoặc Premier Miles đã được phát hành.

h. Chúng tôi không chịu trách nhiệm cho chất lượng hàng hóa và dịch vụ mà các Đối tác Premier Miles cung cấp và Quý khách cần gửi trực tiếp khiếu nại hoặc ý kiến liên quan các hàng hóa và dịch vụ này tới các đối tác tương ứng.

i. Chúng tôi có thể tặng thẻ hội viên của "Phòng Chờ Priority Pass". Xin lưu ý rằng có một khoản phí được tính trên từng người khi vào phòng chờ. Quý khách sẽ chịu sự ràng buộc bởi bản điều khoản và điều kiện của công ty Priority Pass. Xin vui lòng xem trang web www.priority pass.com để biết thêm chi tiết.

# 38. Chương trình Cash Back

a. Quý khách được tham gia Chương trình Cash Back khi Chương trình bắt đầu hoặc Premier Miles or any other such Reward, we may cancel the Premier Miles already issued.

g. We may at any time vary, modify or amend the terms and conditions of the Premier Miles program at our discretion and we reserve the right to terminate or withdraw, cancel or invalidate any reward or Premier Miles already issued.

h. We are not liable to the quality of goods or services provided by our Premier Miles Partners and you should address and direct complaints or comments in respect of such goods and services with the respective partner.

i. We may offer a membership to "Priority Pass Lounge". Please note that there is a per person charge applicable to enter a lounge. You will be bound by the terms and conditions of Priority Pass Ltd. Please refer to www.prioritypass.com for more details.

#### 38. Cash Back Program

a. You are entitled to participate in the Cash Back Program at the date of commencement of khi Thẻ được cấp cho Quý khách, bất kỳ ngày nào đến sau. Tài khoản của Quý khách phải có tín dụng tốt và do chúng tôi quyết định để có thể tham gia Chương trình Cash Back.

b. Nếu Tài khoản của Chủ thẻ Chính bị đóng do Quý khách yêu cầu hoặc do chúng tôi chỉ định, Quý khách và Chủ thẻ Phụ sẽ không đủ tiêu chuẩn tham gia Chương trình Cash Back và tất cả Cash Back tích lũy sẽ tự động bị hết hiệu lực và hủy bỏ.

- c. Nếu Thẻ Phụ bị hủy vào bất kỳ lúc nào với bất kỳ lí do nào, Chủ thẻ Chính vẫn có quyền tham gia Chương trình này.
- d. Tất cả Cash Back còn dư lại bao gồm Cash Back được ghi có trong Tài khoản của Chủ Thẻ sẽ lập tức hết hiệu lực và chúng tôi sẽ không phải hoàn trả, gia hạn hoặc bồi thường trong những trường hợp sau:

the Program or the date when the Card is issued to you, whichever is later. Your Account must be in good credit standing as determined by us in our sole discretion to be eligible to participate in the Cash Back Program.

b. If the Primary Cardmember's Account is terminated at any time for any reason, whether by the Primary Cardmember or Citibank, the Primary Cardmember and the Supplementary Cardmember will forth with be disqualified from participating in the Program and all Cash Back then accumulated shall automatically be forfeited.

- c. If a Supplementary Card is terminated at any time for any reason, the Primary Cardmember will not be disqualified from participating in the Program.
- d. Any remaining Cash Back including Cash Back pending credit into the account of the Cardmember shall immediately cease to be valid without refund, extension or compensation by us upon the occurrence of the following:

- (i) Thể bị hủy; hoặc
- (ii) Thẻ bị chuyển thành một loại Thẻ tín dụng khác của Citibank
- (iii) Thẻ không được sử dụng trong suốt 24 tháng.
- e. Quý khách không được chuyển Cash Back từ một tài khoản Thẻ đã hết hạn hoặc bị đóng sang một tài khoản Thẻ hiện tại, hoặc từ một Thẻ tín dụng sang một Thẻ tín dụng khác
- f. Đối với Chủ Thẻ bị tái cấu trúc nợ hoặc chịu các hình thức thu hồi nợ khác cho tài khoản, số Cash Back chưa sử dụng vẫn bị hủy dù cuối cùng Chủ Thẻ đó vẫn thanh toán cho tài khoản.
- g. Tích lũy Cash Back
  - (i) Trong Chương trình này, Chủ Thẻ sẽ nhận được số Cash Back tương ứng với 0,3% trên tổng số tiền mua hàng tại các Bên Bán ("Giá Cơ Bản"). Giá Cơ Bản có thể được Citibank thay đổi theo thời gian mà không cần thông báo.
  - (ii) Quý khách có thể tích lũy tối đa 600.000 VND Cash Back cho mỗi một Kỳ Sao kê.

- (i) the cancellation of the Card; or
- (ii) the conversion of the Card to any other Citibank credit card
- (iii) The Card has been inactive for 24 months.
- e. Transfer of Cash Back from an expired or closed Card account to a current Card account or transfer from one Credit Card to another Credit Card is not permitted
- f. Unused Cash Back of Card members who have availed of debt restructuring and other collection programs for their accounts shall remain forfeited despite eventual payment of their account.
- g. Earning Cash Back
  - (i) Under the Program, Cardmembers will receive Cash Back equivalent to 0.3% of the amount of retail purchases (the "Base Rate"). The Base Rate may be varied by Citibank from time to time without prior notice.
  - (ii) You can earn a maximum of VND 600,000 Cash Back in any one Statement Period.

(iii)Khi xác định số tiền mua lẻ để tính Cash Back, những giao dịch chuyển khoản số dư, hoặc giao dịch mua lẻ bị trả lại, hoàn tiền lai, bi tranh chấp, hoặc không hợp lê hoặc giả mao và các loại thuế hàng hóa, dịch vụ sẽ không được tính. Để tránh nghi ngờ, tất cả các giao dịch thanh toán định kỳ, tiền mặt ứng trước, chuyển khoản số dư, thanh toán phí thành viên thẻ hàng năm, lãi suất, phí thanh toán trễ, và bất kỳ các loại phí dich vu nào sẽ không được tính Cash Back. Bất kỳ Cash Back nào được hưởng từ những giao dịch kể trên sẽ bị hủy. Trong trường hợp Cash Back đã được ghi có vào Tài khoản của Chủ thẻ và/hoặc đã được sử dung trước khi giao dịch được hoàn tiền lại, chúng tôi sẽ ghi nơ vào Tài khoản của Quý khách số Cash Back đã ghi có trước đó. Citibank được toàn quyền, bất kỳ lúc nào và không cần thông báo, trong việc quyết định giao dịch hoặc phí hoặc giao dịch mua lẻ nào được chấp nhận khi tính toán số Cash Back hoặc có thể thay đổi cách tính của Cash Back.

(iii) In determining the amount of retail purchases for purposes of calculation of Cash Back, balance transfer, charged back, refunded, disputed, unauthorized or fraudulent retail purchases and goods and services taxes will not be taken into account. For the avoidance of doubt, installment payment transactions, cash advance, balance transfer, payment of annual card membership fees, interest, late payment fees, and any other form of service/miscellaneous fees shall also not be taken into account. Any Cash Back earned from any of the above transactions will be reversed. Where Cash Back has been credited to the Cardmember's Account and/or used before the retail purchase is charged back, we will debit the Account for the credited Cash Back. Citibank is entitled, in its absolute discretion, at any time and from time to time and without notice and without giving any reason, to take into account any card transaction or charges or retail purchase in the calculation of Cash Back or to otherwise vary the basis of calculation of Cash Back.

- (iv) Cash Back thể hiện trong mỗi Sao kê là điểm tính dựa trên các Giao dịch Mua hàng và các Giao dịch Úng tiền mặt Đã thể hiện trong Sao kê này và tích lũy được từ các Kỳ Sao kê trước, trừ đi các Cash Back đã được quy đổi nếu có. Cash Back của các Giao dịch Úng tiền mặt và Mua hàng Chưa thể hiện trên Sao kê này sẽ được tích lũy khi các Giao dịch đó được thể hiện trên bản Sao kê tiếp theo. Số Cash Back trong mỗi Sao Kê được làm tròn xuống thành số Cash Back gần nhất. Tất cả Giao dịch mua lẻ được hoàn trả đều không được tính Cash Back.
- (v) Để quy đổi Cash Back, Quý khách cần gọi đến CitiPhone số (84 8) 3521 1111. Cash Back sẽ được ghi có vào Bản Sao kê Tài khoản tháng tiếp theo. Số tiền tối thiểu để quy đổi Cash Back la 500.000 VND/lần.
- (vi) Cash Back tích lũy được từ Chủ thẻ Phụ sẽ được ghi có vào tài khoản thè của Chủ thẻ Chính.
- (vii) Quý khách chịu trách nhiệm khai thuế phát sinh do Cash Back. Cash Back không có giá trị tiền mặt cho đến khi được quy đổi thành công. Quý khách không thể cho, chuyển khoản, hoặc thế chấp Cash Back.

- (iv) Cash Back reflected in each Statement are calculated on Billed Cash Advances and Billed Purchases in that Statement, accumulated from previous Statement Periods, and minus redeemed Cash Back (if applicable). Cash Back of Unbilled Cash Advances and Purchases shall be earned when such transactions are billed in the next Statement. Cash Back in each Statement is rounded down to the nearest Cash Back. Any refunded retail purchases will not be accredited Cash Back.
- (v) Cash Back should be redeemed by calling CitiPhone at (84 8) 3521 1111. The Cash Back will be credited to the Statement of Account and reflected in the next month. The minimum Cash Back to be redeemed is VND 500,000 per time.
- (vi) Cash Back earned by a supplementary Cardmember will be credited to the card account of the primary Cardmember.
- (vii) You are responsible for any taxes that may be due on Cash Back. Cash Back have no cash value until such time it is redeemed and shall have no property rights or other legal interest in Cash Back. You cannot

- (viii) Số Cash Back hưởng được trên Thẻ Citibank Cash Back không được chuyển khoản hoặc kết hợp với Cash Back của Thẻ tín dung khác trong bất kỳ trường hợp nào.
- (ix) Việc giả mạo hoặc lạm dụng để hưởng điểm hoặc quy đổi Cash Back có thể bị hủy Cash Back
- (x) Theo mục 38b, 38c, 38d, 38e, 38f và 38g (xi) của Bản Điều khoản và Điều kiện này, việc quy đổi Cash Back không có thời han.
- (xi) Chúng tôi có toàn quyền ngưng hoặc loại trừ Chủ thẻ khỏi Chương trình này nếu Quý khách hoặc Chủ thẻ Phụ vi phạm các Điều khoản và Điều kiện này hoặc các Điều khoản và Điều kiện liên quan đến việc phát hành và sử dụng Thẻ tín dụng Citibank; hoặc Quý khách sử dụng tài khoản không đúng với những quy định đã nêu ra trong Chương trình Cash Back.
- (xii) Chúng tôi bị ràng buộc bởi việc thiết lập Danh mục Bên bán của ngân hàng thu nhận và theo quy định của

- assign, transfer or pledge your Cash Back.
- (viii) Cash Back earned on the Citibank Cash Back Card cannot be transferred or combined with Cash Back earned on any other Credit Card under any circumstances.
- (ix) Fraud and abuse relating to the earning or redemption of Cash Back may result in forfeiture of Cash Back.
- (x) Subject to clauses 38b, 38c, 38d, 38e, 38f and 38g(xi) of these Terms and Conditions, there is no time restriction on the redemption of Cash Back.
- (xi) We reserve the rights to suspend or exclude the Cardmember from participating or continuing to participate in the Program if you or Supplementary Cardmember has in any way breached the Citibank Credit Card Terms and Conditions or the Terms and Conditions Governing the Issuance and use of Citibank Credit Cards; or you conduct your account in a manner inconsistent with the object and intent of the Cash Back Program.
- (xii) We shall be bound by the Merchant Category designation made by the acquiring bank as prescribed by

VISA/MasterCard/Các tổ chức xác định danh mục giao dịch khác.

(xiii) Quý khách đủ điều kiện tham gia Cash Back ưu đãi theo thời gian và được thông báo vào lúc thích hợp. Các danh mục Bên bán và giá chiết khấu thiết lập cho Cash Back thay đổi theo thời gian và sẽ được thay đổi đinh kỳ bởi Citibank nếu có.

(xiv) Những dữ liệu và tất cả thông tin của Citibank liên quan đến Chương trình Cash Back bao gồm và ràng buộc tất cả Chủ thẻ. Chúng tôi được quyền, với bất kỳ lí do nào và bất kỳ khi nào, không chịu trách nhiệm và không thông báo trước, ngưng việc tích lũy Cash Back, chỉnh sửa lỗi khi tính toán Cash Back

(xv) Quyết định của Citibank đối với Chương trình Cash Back này là quyết định cuối cùng và áp dụng cho các Chủ thẻ.

(xvi) Chương trình này chịu sự ràng buộc bởi các Điều khoản và Điều kiện mà Citibank có thể sẽ áp dung sau này.

# 39. Chương Trình Citibank ACE Life

VISA/MasterCard / Other association in identifying the transaction category.

(xiii) You will be eligible to special Cash Back that may be offered from time to time and communicated from time to time. The merchant categories and rates set out above for Cash Back are subject to change and periodical review by Citibank.

(xiv) Citibank's records of all matters relating to the Cash Back Program is conclusive and binding on the Cardmember. Citibank is entitled, for any reason and at any time, without liability or prior notice, to suspend the calculation or accumulation of Cash Back, to rectify any errors in the calculation, or otherwise adjust such calculation.

(xv) Citibank's decision on all matters relating to the Cash Back Program is final and binding on the Cardmembers.

(xvi) The Cash Back Program is subject to such other terms and conditions which Citibank may impose from time to time.

# 39. Citibank ACE-Life Program

Nếu Quý khách sử dụng Thẻ Citibank ACE Life để trả cho các mua sắm đủ điều kiện, Quý khách sẽ được hưởng Chương trình Reward Point và Chương trình Cash Back.

## a. Chương Trình Cash Back

- (i) Quý khách sẽ được hưởng mức Cash Bash cho phí bảo hiểm ACE Life thông qua việc sử dụng hình thức thanh toán tự động như dưới đây với số Cash Back trị giá tối đa là 10 triệu VND một năm sao kê (12 tháng sao kê) cho mỗi Tài khoản Thẻ (mức chi trả tối đa cho một khách hàng) trong Chương trình Cash Back này:
  - Tiền hoàn lại ở mức 0.5% áp dụng cho phí bảo hiểm của ACE Life thông qua việc sử dụng hình thức thanh toán tự động nếu Quý khách chi tiêu cho các dịch vụ hàng hóa ngoài bảo hiểm với tổng chi tiêu cho một năm sao kê thấp hơn 60 triêu VND;
  - Tiền hoàn lại ở mức 3% áp dụng cho phí bảo hiểm của ACE Life thông qua việc sử dụng hình thức thanh toán tự động nếu Quý khách chi tiêu cho các dịch vụ hàng hóa ngoài bảo hiểm với tổng chi tiêu cho một năm sao kê bằng hoặc cao hơn 60

If you use Citibank ACE-Life Card to pay for eligible purchases, you are entitled to Reward Points Program and Cash Back Program

#### a. Cash Back Program

- (i) Cash Back shall be offered on ACE Life insurance premium payments through standing instructions with the VND10 million maximum payout per billing year (12 month statements) for each Card Account (the maximum payment cap per customer) under this Cash Back Program as follows:
- Get 0.5% Cash Back on ACE-Life insurance premium payments through standing instructions when you spend less than VND 60 Million in a billing year for non-insurance items;
- Get 3% Cash Back on ACE-Life insurance premium payments through standing instructions when you spend equal or more than VND 60 million and less than VND 120 million in a billing year for non-insurance items.

triệu VND và thấp hơn 120 triệu VND;

 Tiền hoàn lại ở mức 5% áp dụng cho phí bảo hiểm của ACE Life thông qua việc sử dụng hình thức thanh toán tự động nếu Quý khách chi tiêu cho các dịch vụ hàng hóa ngoài bảo hiểm với tổng chi tiêu cho một năm sao kê bằng hoặc cao hơn 120 triệu VND.

Các khoản Tiền hoàn lại sẽ được ghi nhận vào cuối mỗi chu kỳ 12 tháng và được thể hiện trong bản Sao kê của tháng thứ 13 của Quý khách.

- (ii) Quý khách sẽ được hưởng Tiền hoàn lại không giới hạn mức chi trả như sau:
- (ii1) Tiền hoàn lại ở mức 0.5% áp dụng cho phí bảo hiểm không trả thông qua sử dụng hình thức thanh toán tư đông;
- (ii2) Tiền hoàn lại ở mức 0.5% khi Quý khách sử dụng Thẻ để rút tiền tại các máy ATM trên toàn thế giới;
- (ii3) Tiền hoàn lại ở mức 0.5% áp dụng cho các thanh toán hợp lệ ở nước ngoài, ngoại trừ các thanh toán nêu trên và rút tiền mắt.
- b. Chương Trình Reward Point

Khi Quý khách sử dụng thẻ tín dụng Citibank

• Get 5% Cash Back on ACE-Life insurance premium payments through standing instructions when you spend equal or more than VND 120 million in a billing year on noninsurance items.

All Cash Back shall be earned at the end of twelve month period and reflected in the 13<sup>th</sup> month statement.

- (ii) Cash Back shall be offered with no maximum payouts as follows:
- (ii1) Get 0.5% Cash Back when you spend on all insurance payments without using the standing instructions;
- (ii2) Get 0.5% Cash Back when you use the Card to withdraw moneyat all ATM worldwide;
- (ii3) Get 0.5% Cash Back on eligible purchases overseas, excluding the spending on the said insurance and cash withdrawal.
- b. Reward Points Program

When you use your Citibank ACE Life Credit

ACE Life chi tiêu, Quý khách sẽ được hưởng 2 Điểm thưởng Reward Point cho mỗi 1000 VND chi tiêu trừ các giao dịch thanh toán bảo hiểm thông qua hình thức thanh toán tự động.

- c. Tổng số Cash Back và Reward Point sẽ được thể hiện trong Sao kê hàng tháng của Quý khách. Một số hạng mục của Reward Point và Cash Back nhất định sẽ được chờ ghi có hàng tháng và sẽ được thể hiện một năm một lần.
- d. Quý khách sẽ không được hưởng Tiền hoàn lại/Điểm thưởng nếu:
  - i. Tài khoản của Quý khách không trong trạng thái tốt
  - ii. Quý khách vi phạm bản Điều khoản và điều kiện này
  - iii. Chúng tôi phải dựa trên Loại danh mục bán hàng của Ngân hàng chấp nhận thẻ theo quy định của VISA/MasterCard/ các Hiệp hội thẻ khác để xác định danh mục giao dịch. Chúng tôi không có phương pháp khác để xác minh Danh mục bán hàng. Quý khách đồng ý rằng nếu một điểm bán lẻ/ đại lý bảo hiểm hoặc công ty bảo hiểm không đăng ký như một công ty

Card to spend VND1,000 for every eligible purchase other than insurance payments made via standing instruction, you can earn two (2) Reward Points.

c.The accrued Reward Points and Cash Back shall be recorded in your monthly Statement of Account. Certain Cash Back and Reward Points may be accrued monthly but reflected in your Statement yearly.

- d. You shall not earn Cash Back or Reward Points if
  - i. Your Account is not in good standing
  - ii. You are in violation of these Terms and Conditions.
  - iii. We shall be bound by the Merchant Category designation made by the acquiring bank as prescribed by VISA/MasterCard / Other association in identifying the transaction category. We have no other method of verification of Merchant Categories. You agree that if a merchants / insurance agent or insurance company is not registered as an insurance

bảo hiểm theo đúng hướng dẫn của MasterCard thì chương trình Tiền Hoàn Lại này sẽ không áp dụng.

- iv. Những giao dịch bao gồm Phí thường niên, Chương trình trả góp, ghi nợ định kỳ, Phí gia nhập, Lãi suất, Phí trả chậm, Chuyển Số Dư và các khoản lệ phí khác mà chúng tôi xác định theo từng thời điểm và có thể thay đổi mà không cần báo trước.
- v. Quý khách đã sử dụng tái cơ cấu nợ và những chương trình thu hồi nợ khác.

#### e. Các điều kiện khác:

- i. Toàn bộ Cash Back và Reward Points sẽ toàn quyền được quyết định bởi Citibank và có thể được thay đổi hoặc chấm dứt bất kỳ lúc nào mà không cần báo trước.
- ii. Chi tiêu trong thẻ phụ sẽ được tổng hợp với chi tiêu của thẻ chính.
- iii. Cash Back và Reward Points sẽ được tính toán trên cơ sở hàng ngày và làm tròn xuống đến các chữ số gần nhất.
- iv. Những giao dịch hoàn trả sẽ không nhận được Cash Back hoặc Reward Points, và chúng tôi sẽ ghi nợ vào tài khoản của

company as per the MasterCard guidelines, such Cash Back may not be eligible.

- iv. Transactions include Annual Fees, Installment Programs, recurring debits, Joining Fees, Interest, Late Payment Fees, Balance Transfer and other such fees that we determine from time to time and are subject to change without prior notice.
- v. You have availed of debt restructuring and other collection programs.

#### e. Other Conditions

- i. All Reward Points and Cash Back are offered at the sole discretion of Citibank and may be modified/changed or withdrawn at any time without prior notice.
- ii. Spends of your Supplementary Card will be aggregated with spends on your Primary Card.
- iii. Reward Points and Cash Back will be calculated on a daily basis and rounded down to the nearest number
- iv. Refunds will not earn Reward Points or Cash Back, and we will debit your Card Account for Reward Points/Cash Back

Quý khách cho những Cash Back/Reward Points đã ghi có trước khi giao dịch hoàn trả tiền xảy ra.

- v. Chúng tôi có thể cung cấp cho Quý khách các chương trình Cash Back/Reward Points cao hơn mức Cash Cack và Reward Points thông thường ("Khuyến mãi") theo từng thời điểm mà không cần báo trước.
- f. Hủy bỏ/Chấm dứt/ Chuyển sang thẻ khác
  - i. Nếu Tài khoản của Quý khách bị hủy bỏ/chấm dứt/chuyển sang Thẻ khác (bởi Quý khách hoặc bởi chúng tôi trong bất kỳ trường hợp nào), tất cả các Cash Back và Reward Points chưa chuyển đổi và chưa sử dụng bao gồm cả Cash Back cho thanh toán phí bảo hiểm ACE Life thông qua hình thức thanh toán tự động của Quý khách sẽ tự động hết hạn.
  - ii. Việc chuyển đổi các Cash Back và Reward Points khi Thẻ hết hạn, đóng Tài khoản, đóng Thẻ tín dụng Citibank ACE Life và/hoặc kết thúc Chương trình Citibank ACE Life vì bất kỳ lí do gì sẽ không được chấp nhân.

credited prior to any refunds.

- v. We may also provide you with Reward Pointsand Cash Back over and above the normal Reward Points and Cash Back ("Bonus") from time to time and such Bonus programs are subject to change without prior notice.
- f. Cancellation/ Termination/ Conversion to another card
  - i. If your Card Account is terminated/cancelled/converted to another Card (either by you or by us under any circurstances), any unredeemed and unused Reward Points and Cash Back including Cash Back for ACE Life Insurance Premium via standing instruction service will be automatically expired.
  - ii. Transfer of Reward Points and Cash Backdue to the expiry, closure of Account, closure of Citibank ACE Life Card and/or Citibank ACE Life Program for whatever reason is not permitted.

- iii. Trong trường hợp hủy bỏ hoặc chấm dứt (bởi Quý khách hoặc bởi chúng tôi), chúng tôi có quyền cung cấp cho Quý khách Thẻ Tín dụng khác. Hạn mức Tín dụng, Biểu phí và Lệ phí và các ưu đãi cho Thẻ Tín dụng mới có thể khác biệt với Thẻ Tín dụng hiện tại của Quý khách. Bằng cách kích hoạt Thẻ Tín dụng của Quý khách, Quý khách đồng ý chấp thuận các điều khoản và điều kiện của Thẻ Tín dụng mới.
- g. Thời hạn của Cash Back và Reward Points: Phụ thuộc vào Khoản 39.f nói trên, Cash Back và Reward Points của Quý khách sẽ không hết han, trừ khi:
  - i. Thẻ đã được đóng hoặc chấm dứt dù là bởi Quý khách hoặc là bởi chúng tôi, trong bất kỳ trường hợp nào;
  - ii. Thẻ không được sử dụng trong suốt 24 tháng; hoặc
  - iii. Các Chương trình Citibank ACE Life được chấm dứt.
- h. Chuyển Cash Back/Reward Points
  - i. Vào từng thời điểm, chúng tôi sẽ có những đối tác để Quý khách có thể chuyển Cash Back/Reward Points qua Chương

- iii. Upon cancellation or termination (either by you or by us), we reserve the right to provide you with another Credit Card. Your Credit Limit, Fees and Schedules and privileges of the new Credit Card may be different from your existing Credit Card. By activating your Card, you agree to the terms and conditions of the new Credit Card.
- g. Reward Points and Cash Back Expiry Subject to Section 39.f above, your Reward Points and Cash Back do not expire, unless:
  - i. The Card has been closed or terminated either by you or by us under any circumstances;
  - ii. The Card has been inactive for 24 months; or
  - iii. The Citibank ACE Life Programs have been terminated.
- h. Transfer Cash Back/Reward Points
  - i. We may from time to time partner with partners to enable you to transfer your Cash Back/Reward Points to a partner's

trình khách hàng thân thiết của những đối tác của Citibank, hoặc đổi lấy hàng hóa hoặc phiếu quà tặng hoặc tiền mặt hoặc phiếu giảm giá.

ii. Trong một số trường hợp, Quý khách có thể phải là thành viên của Chương trình khách hàng thân thiết của đối tác của Citibank để có thể chuyển Cash Back/Reward Points, và việc sử dụng Cash Back/Reward Points được chuyển này sẽ tuân theo Điều khoản và điều kiện của đối tác tham gia.

iii. Chúng tôi, với quyền quyết định của mình, có thể thêm, xóa hoặc sửa đổi danh sách các đối tác tham gia tùy vào từng thời điểm mà không cần báo trước. Một khi Quý khách chuyển Cash Back/Reward Points qua đối tác của chúng tôi, chúng tôi sẽ không thể chỉnh sửa, hủy bỏ hoặc hoàn trả lại những Cash Back/Reward Points đã được chuyển này.

iv. Chúng tôi không chịu trách nhiệm về chất lượng của hàng hóa hoặc dịch vụ được các đối tác của chúng tôi cung cấp, Quý khách phải trực tiếp phản ánh và khiếu nại về các hàng hóa và dịch vụ này với các đối tác tương ứng.

loyalty program or merchandise or gift voucher or Cash or discount coupons.

ii. In certain cases, it may require you to be a member of the partner's loyalty program for you to transfer these Cash Back/Reward Points and use of these transferred Cash Back/Reward Points will be subject to the Terms and Conditions of the participating partners.

iii. We may decide to add, delete or modify the list of participating partners from time to time, at our own discretion and without prior notice. Once you transfer your Cash Back/Reward Points to any partner, we will not be able to make any adjustments, cancellations or refunds to the Cash Back/Reward Points transferred.

iv. We are not liable to the quality of goods or services provided by our partners and you should address and direct complaints or comments in respect of such goods and services with the respective partner.

v. Cash Back and Reward Points có được trên thẻ Citibank ACE Life không thể đổi thành tiền mặt, được chuyển giao hoặc kết hợp với các chương trình điểm thưởng của các thẻ khác trong bất kỳ trường hợp nào.

vi. Citibank có quyền chuyển đổi từ thẻ Citibank ACE Life của Quý khách sang các loại thẻ khác của Citibank. Các lợi ích và dịch vụ và các chương trình Cash Back/Reward Points sẽ có thể không được áp dụng cho các loại thẻ này. Tuy nhiên, tất cả các khoản phí hoặc các khoản nợ của Quý khách với Citibank trên loại thẻ này sẽ được tính vào các khoản phải trả trên các thẻ khác.

## i. Quy đổi:

i. Quý khách có thể chuyển đổi Tiền hoàn lại để thể hiện bằng việc ghi có trong sao kê bằng cách gọi Citiphone (84 8) 3521 1111. Sự ghi có này có thể làm giảm số Tổng dư nợ nhưng không được dùng để trả các khoản thanh toán tối thiểu.

ii. Quý khách có thể mua quà tặng, hàng hóa hoặc phiếu quà tặng bằng Reward Points. v. Reward Points and Cash Back earned on the Citibank ACE Life Credit Card cannot be redeemable in cash, transferred or combined with rewards earned on any other Credit Card under any circumstances.

vi. Citibank may elect to give the Cardholders the option to convert their Citibank ACE Life Card to other Citibank cards. Benefits and services and Cash Back/Reward Point program may not be applicable in the other Citibank Cards. However, all pending fees/charges or any amount that the customer is due to Citibank shall be transferred and chargeable to other Citibank credit cards.

### i. Redemption

i. You can transfer your Cash Back as a credit to your statement by calling our CitiPhone at (84 8) 3521 1111. Such credits may reduce the Total Amount Outstanding but do not satisfy towards the minimum payment required to be made.

ii. You can purchase gifts, merchandise and gift vouchers using your Reward Points.

- iii. Quý khách có thể quy đổi tối thiểu 500,000 VND Cash Back trong một lần và tối thiểu 250,000 Reward Points trong một lần.
- iv. Chúng tôi có thể áp dụng phí quy đổi cho tất cả các sư quy đổi.
- v. Chúng tôi sẽ mất khoảng 1 tuần để thực hiện sự quy đổi Cash Back/Reward Points của Quý khách và 6 tuần cho yêu cầu quy đổi thành hàng hóa hoặc phiếu quà tặng. Chúng tôi có quyền kéo dài thời gian xử lý mà không cần thông báo trước.
- vi. Trong trường hợp quy đổi không thành công vì bất kỳ lý do gì, Cash Back/Reward Points trong Tài Khoản Thẻ của Quý khách sẽ không thay đổi.
- k. Nếu chúng tôi nghi ngờ bất kỳ sự lạm dụng hay gian lận nào liên quan tới việc phát hành hoặc quy đổi Reward Points hoặc Cash Back hoặc bất kỳ hình thức ghi thưởng nào khác, chúng tôi có thể hủy bỏ Reward Points và Cash Back đã được phát hành.
- I. Chúng tôi có thể, với toàn quyền quyết định của mình, thay đổi, chỉnh sửa hoặc sửa đổi Điều kiện và điều khoản của chương

- iii. You can redeem a minimum of 500,000 VND in Cash Back and a minimum of 250,000 Reward Points.
- iv. We may choose to impose a redemption fee for all redemptions.
- v. We will take approximately 1 week to complete your redemption for Cash Back/Reward Points and 6 weeks for redemption to Merchandise or Gift Vouchers request. We reserve the right to extend this processing time without prior notice.
- vi. In the event of an unsuccessful redemption for whatever reason, these Cash Back/Reward Points in your Card Account will remain unchanged.
- k. If we suspect any abuse or fraud with respect to the issuance or redemption of Reward Points or Cash Back or any other such Reward, we may cancel the Reward Points and Cash Back already issued.
- I. We may at any time vary, modify or amend the Terms and Conditions of the Cash Back/Reward Point program at our

trình Cash Back/Reward Points bất cứ lúc nào và chúng tôi có quyền chấm dứt hoặc thu hồi, hủy bỏ hoặc vô hiệu hóa bất kỳ Reward Points hoặc Cash Back nào đã được phát hành. Cho dù có bất kỳ quy định nào khác trong Bản Điều khoản và Điều kiện này, chúng tôi bảo lưu quyền chấm dứt mà không cần thông báo trước mọi chương trình ưu đãi và/hoặc chương trình thưởng thuộc mọi thể loại dành cho chủ thẻ Citibank ACE Life vào bất cứ lúc nào, bao gồm nhưng không giới hạn ở trường hợp quan hệ đối tác giữa Citibank và ACE Life liên quan tới thẻ Citibank ACE Life chấm dứt.

m. Nếu thẻ phụ bị chấm dứt tại bất kỳ thời điểm nào vì bất kỳ lý do nào, Chủ Thẻ Chính vẫn được tham gia vào Chương trình thưởng.

n. Quý khách chịu trách nhiệm cho bất kỳ khoản thuế nào được áp dụng cho Cash Back/Reward Points. Cash Back và Reward Points không có giá trị tiền mặt cho đến khi được quy đổi. Quý khách không có quyền chuyển nhượng, chuyển giao hoặc thế chấp/cầm cố Reward Points và Cash back.

o. Dữ liệu của Citibank về các vấn đề liên quan tới Chương trình Reward Point và Cash discretion and we reserve the right to terminate or withdraw, cancel or invalidate any Reward Points or Cash Back already issued. Notwithstanding anything provided in these Terms and Conditions to the contrary, we reserve the right to cease without prior notice any privilege program and/or any bonus/redemption program of any nature in favor of Citibank ACE Life Credit Card holder at any time, including but not limitation to, the termination of the partnership between Citibank and ACE Life in connection with the Citibank ACE Life Credit Card.

m. If a supplementary card is terminated at any time for any reason, the Primary Cardmember will not be disqualified from participating in the Program.

n. You are responsible for any taxes that may be due on Cash Back/Reward Points. Reward Points and Cash Back have no cash value until such time it is redeemed. You cannot assign, transfer or pledge your Reward Points and Cash Back.

o. Citibank's records of all matters relating to the Reward Points and Cash Back Program Back là cuối cùng và ràng buộc đối với Chủ thẻ. Citibank có quyền, vì bất kỳ lý do nào và vào bất kỳ thời điểm nào, không cần báo trước, tạm ngưng việc tính toán hoặc tích lũy Reward Points và Cash Back, khắc phục lỗi hoặc chỉnh sửa việc tính toán.

# p. Thanh Toán Tự Động từ Thẻ Citibank ACE Life

Quý khách có thể đăng ký với ACE Life để trả tiền định kỳ cho phí bảo hiểm ACE Life thông qua thẻ Citibank ACE Life bằng việc đặng ký thanh toán tư đông. Chúng tôi chỉ cung cấp miễn phí dịch vu này cho Quý khách trong các Chương Trình Citibank ACE Life. Khi Quý khách đăng ký dịch vụ này với ACE Life, ACE Life sẽ gửi thông báo đến chúng tôi để cắt tiền trả phí bảo hiểm và các khoản phí từ này về sau khi đến han sẽ được ghi nơ từ Thẻ Citibank ACE Life. Nếu Han Mức Tín Dung Còn Lai không đủ, chúng tôi có thể sẽ từ chối để trả bất kỳ khoản phí bảo hiểm nào qua tiên ích này hoặc ACE Life có thể sẽ hủy bỏ việc tham gia. Khi ngày đến han của những khoản phải trả thông thường rơi vào ngày không làm việc, chúng tôi sẽ cắt tiền từ Thẻ Citibank ACE Life vào ngày

are conclusive and binding on the Cardmember. Citibank is entitled, for any reason and at any time, without prior notice, to suspend the calculation or accumulation of Reward Points and Cash Back, to rectify any errors or adjust such calculation.

# p. Standing Instruction on your Ciibank ACE Life Card

You can register with ACE-Life for regular payments of ACE-Life insurance premiums through Citibank ACE-Life Card by issuing a standing instruction. We only offer such service to you under Citibank ACE-Life Programs on complimentary basis. Once you register this service with ACE-Life, a premium due advice will be sent by ACE-Life to us and the future premiums when they fall due will be debited from your Citibank ACF-Life Card. Should the Available Credit Limit be insufficient, we may refuse to pay any insurance premiums through this payment facility or ACE-Life may cancel the enrolment. When the due date of the regular payment falls on non-business day, we will debit from your Citibank ACE-Life Card on the next business. làm việc tiếp theo.

Chúng tôi có quyền được từ chối hoặc hủy bỏ bất kỳ thanh toán tư động trong tiên ích này hoặc từ chối chấp thuận bất kỳ thanh toán tư đông mà không cần báo trước cho Quý khách nếu Thẻ của Quý khách bị mất, bị đóng, tam dùng, quá han trả hoặc nếu Chủ Thẻ không trả được bất kỳ một khoản nơ nào có nghĩa vụ phải trả cho một hoặc nhiều Thẻ hoặc cho bất kỳ một mối quan hệ tín dung nào hoặc vị pham bất kỳ điều khoản và điều kiên nào được quy định bởi việc sử dụng Thẻ và Tài khoản, hoặc nếu chúng tôi được thông báo bởi ACE Life về tình trang lệnh thanh toán tư đông của Quý khách. Quý khách đồng ý rằng chúng tôi sẽ không phải chiu trách nhiệm cho các khoản phat, sư bất tiện, chậm trễ, hư hỏng, nợ, mất hoặc các hâu quả khác phát sinh từ việc trả châm hoặc từ chối chi trả, bao gồm cả nhưng không giới han bởi sư ngắt kết nối hoặc bi gián đoan hoặc chấm dứt hợp đồng bảo hiểm hoặc từ chối bồi thường.

Nếu trong trường hợp (i) Quý khách muốn hủy hoặc quyết định thay đổi thanh toán định kỳ thanh toán tự động này, hoặc (ii) nếu Thẻ tín dụng Citibank ACE Life của Quý day.

We reserve the right to reject or to cancel any standing instruction enrolled in this payment facility or refuse authorization of any standing instruction without a prior advice to you if your Card is lost, blocked, suspended, has been considered delinguent or if the Cardmember is in default under any of his obligations on one or more Cards or any of his credit facilities or is in breach of any terms and conditions governing the use of the Cards and Account or if we are informed by ACE-Life of your standing instruction status. You agree that we shall not be held responsible for any penalty, inconvenience, delay, damage, liability, loss or other consequences arising such late payments or rejection, including but not limited to disconnection or interruption or termination of insurance policy or denial of insurance claims.

In the event that (i) you wish to cancel or decide to make any other change to the regular payment under this standing instruction facility or (ii) or if your Citibank khách bị tạm dừng, bị đóng hoặc được cấp lại với một mã thẻ khác với bất kỳ lí do gì, Quý khách phải thông báo ngay lập tức tới ACE Life về những thay đổi này hoặc ý định hủy bỏ của Quý khách để đảm bảo lệnh thanh toán được thay đổi thành công hoặc hủy bỏ kip thời. Quý khách đồng ý rằng chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ khoản phạt, sự bất tiện, trì hoãn, sự hư hại, khoản nợ và tổn thất hoặc bất kỳ hậu quả nào khác xảy ra từ việc hủy hoặc thay đổi trong lệnh thanh toán định kỳ.

q. Sự Chấm Dứt Chương Trình Citibank ACE Life Chúng tôi sẽ thông báo cho Quý khách trong trường hợp thỏa thuận hợp tác thẻ đồng thương hiệu giữa chúng tôi và ACE Life chấm dứt. Khi chấm dứt thỏa thuận này, chúng tôi sẽ dùng Chương trình Cash Back và Reward Point trong Chương Trình Citibank ACE Life. Quý khách có quyền hủy, chấm dứt, hoặc chuyển đổi Thẻ Citibank ACE Life sang thẻ khác của Citibank. Việc hủy bỏ, chấm dứt hoặc chuyển đổi sang thẻ khác của Citibank sẽ được quy định tại điều 39f phía trên và tuân theo Các Điều khoản và Điều kiện này.

ACE-Life Card is suspended or closed or re-issued in a different number for whatever reason, you must inform ACE-Life of any change immediately or your intention of cancellation to successfully effect the instruction. You agree that we shall not be held responsible for any penalty, inconvenience, delay, damage, liability, loss or other consequences arising from such cancellation or change in the standing instruction.

### q. Cessation of Citibank ACE-Life Program

We will inform you in case the co-brand card partnership agreement between us and ACE-Life is terminated. Upon termination of such an agreement, we shall cease to offer or promote Reward Points Program and Cash Back Program under Citibank ACE-Life Programs. You may elect the option to cancel or terminate or convert your Citibank ACE-Life Card to other Citibank Card. The cancellation or termination or conversion to another Citibank Card shall be treated in accordance with Section 39f above and in accordance with these Terms and Conditions.

# 40. Chương Trình Điểm thưởng trên Thẻ Citibank Rewards

Khi Quý khách sử dụng thẻ tín dụng Citibank Rewards chi tiêu, Quý khách sẽ được hưởng 1 Điểm thưởng cho mỗi 1000 VND chi tiêu hoặc Ứng Tiền mặt hợp lệ trên thẻ.

# a. Điểm thưởng Gia tăng

Quý khách được hưởng Điểm thưởng Gia tăng cho mỗi 1000 VNĐ của giao dịch mà Quý khách thực hiện tại các cửa hàng, điểm bán lẻ và bên bán nhất định do Citibank chỉ định theo từng thời điểm, "Danh mục 5X/10X Điểm thưởng".

Danh sách đầy đủ của các cửa hàng, điểm bán lẻ và bên bán dưới từng Danh mục Điểm thưởng được công bố tại trang web của Citibank tại www.citibank.com.vn

b. Điểm thưởng Gia tăng trong Danh mục 5X/10X Điểm thưởng tùy thuộc vào Mã ngành kinh doanh/Tên Bên bán. "Mã ngành kinh doanh" là mã số được chỉ định cho bên bán bởi ngân hàng thanh toán cài đặt máy chấp nhận thẻ. Mã ngành kinh danh được cấp dựa trên loại hình kinh doanh chính của bên bán. "Tên Bên Bán" là tên của đơn vị chấp nhận thẻ hiển thị trên bản sao kê thẻ

# 40. Reward Points Program on Citibank Rewards Card:

When you use your Citibank Rewards Credit Card to spend VND1,000 for every eligible purchase or Cash Advance, you can earn one (1) Citi Reward Points.

## a. Accelerated Reward Points

You will be entitled to earn accelerated Reward Points for every VND 1,000 of a transaction that you made at selected stores, retail outlets and merchants to be determined by Citibank from time to time, "5X/10X Reward Categories".

The complete list of the selected stores, retail outlets and merchants under each Rewards Categories is available at Citibank Online, accessible via www.citibank.com.vn.

b. Accelerated Reward Points under 5X/10X Reward Categories rely on Merchant Category Code / Merchant Description. "Merchant Category Code" (MCC) is a number assigned to a merchant by its acquiring bank. The MCC describes a merchant's primary business. "Merchant Description" is a merchant name as displayed on your card statement to help

tín dụng giúp Quý khách xác định giao dịch đã thực hiện. Đối với các giao dịch bán lẻ, việc chỉ định Mã ngành kinh doanh (MCC)/Tên Bên Bán cho từng bên bán được thực hiện bởi ngân hàng thanh toán của bên bán đó và ngân hàng thanh toán có trách nhiệm chỉ định đúng Mã ngành kinh doanh/Tên Bên Bán. Trong trường hợp Điểm Thưởng không được ghi nhận vào Tài khoản Thẻ Rewards của Quý khách do ngân hàng thanh toán không chỉ định đúng Mã ngành kinh doanh/Tên Bên Bán:

- Quý khách có thể gọi CitiPhone số (84-8) 3521 1111 để yêu cầu kiểm tra và chỉnh sửa; và
- Quý khách đồng ý rằng Citibank sẽ không chịu trách nhiệm cho các sai sót nằm ngoài sự kiểm soát hợp lý của Citibank.
- c. Tổng số Điểm thưởng sẽ được thể hiện trong Sao kê hàng tháng của Quý khách. Điểm thưởng thể hiện trong mỗi Sao kê là điểm tính dựa trên các Giao dịch Mua hàng và các Giao dịch Úng tiền mặt Đã thể hiện trong Sao kê này và tích lũy được từ các Kỳ Sao kê trước, trù đi các Điểm thưởng đã

you identify the transaction.For retail transactions, the assignment of Merchant Category Code /Merchant Description for each merchant is performed by the respective merchant's acquiring bank and it is the responsibility of the particular acquiring bank to assign the correct Merchant Category Code /Merchant Description. In the event that Reward Points are not credited to your Rewards Card Account due to the incorrect assignment of Merchant Category Code /Merchant Description by the acquiring bank

- you may call CitiPhone at (84-8) 3521 1111 to request for an investigation and rectification; and
- you agree that Citibank shall not be held responsible for such discrepancies which are beyond the reasonable control of Citibank.
- c. The accrued Reward Points shall be recorded in your monthly Statement of Account. Reward Points reflected in each Statement are calculated on Billed Cash Advances and Billed Purchases in that Statement, accumulated from previous Statement Periods, and minus redeemed

được quy đổi nếu có. Điểm thưởng của các Giao dịch Ứng tiền mặt và Mua hàng Chưa thể hiện trên Sao kê này sẽ được tích lũy khi các Giao dịch đó được thể hiện trên bản Sao kê tiếp theo.

- d. Quý khách sẽ không được hưởng Điểm thưởng nếu:
- i. Tài khoản của Quý khách không trong trạng thái tốt
- ii. Quý khách vi phạm bản Điều khoản và điều kiện này
- iii. Những Giao dịch bao gồm Phí thường niên, Chương trình Trả góp, ghi nợ định kỳ, Phí gia nhập, Lãi suất, Phí trả chậm và các khoản lệ phí khác mà chúng tôi xác định theo từng thời điểm và có thể thay đổi mà không cần báo trước.
- iv. Quý khách đã sử dụng tái cơ cấu nợ và những chương trình thu hồi nợ khác.
- e. Các điều kiên khác:
- i. Toàn bộ Điểm thưởng sẽ toàn quyền được quyết định bởi Citibank và có thể được thay đổi hoặc chấm dứt bất kỳ lúc nào mà không cần báo trước.
- ii. Chi tiêu trong thẻ phụ sẽ được tổng hợp

Reward Points (if applicable). Reward Points of Unbilled Cash Advances and Purchases shall be earned when such transactions are billed in the next Statement.

- d. You shall not earn Reward Points if:
  - i. Your Account is not in good standing
  - ii. You are in violation of these Terms and Conditions.
  - iii. Transactions include Annual Fees, Installment Programs, recurring debits, Joining Fees, Interest, Late Payment Fees and other such fees that we determine from time to time and are subject to change without prior notice.
  - iv. You have availed of debt restructuring and other collection programs.
- e. Other Conditions
- i. All Reward Points are offered at the sole discretion of Citibank and may be modified/changed or withdrawn at any time without prior notice.
- ii. Spends of your Supplementary Card will

với chi tiêu của thẻ chính.

iii. Điểm thưởng sẽ được tính toán trên cơ sở hàng ngày và làm tròn xuống đến các chữ số gần nhất.

iv. Những giao dịch hoàn trả sẽ không nhận được Điểm thưởng, và chúng tôi sẽ ghi nợ vào tài khoản của Quý khách cho những Điểm thưởng đã ghi có trước khi giao dịch hoàn trả tiền xảy ra.

v. Chúng tôi có thể cung cấp cho Quý khách các chương trình Điểm thưởng khuyến mãi theo từng thời điểm mà không cần báo trước

f. Hủy bỏ/Chấm dứt/ Chuyển sang thẻ khác

i. Nếu Tài khoản của Quý khách bị hủy bỏ/chấm dứt/chuyển sang thẻ khác (bởi Quý khách hoặc bởi chúng tôi), tất cả các Điểm thưởng đã được ghi có và chờ ghi có mà chưa thể hiện trong Sao kê của Quý khách sẽ tư đông hết han.

ii. Các Điểm thưởng từ Tài khoản hết hạn hoặc đã đóng sang tài khoản hiện tại sẽ không được chấp nhân. be aggregated with spends on your Primary Card.

iii. Reward Points will be calculated on a daily basis and rounded down to the nearest number

iv. Refunds will not earn Reward Points, and we will debit your Card Account for Reward Points prior to any refunds.

v. We may also provide you with Bonus Reward Points from time to time and such Bonus programs are subject to change without prior notice.

f. Cancellation/ Termination/ Conversion to another card

i. If your Card Account is terminated/ cancelled/ converted to another card (either by you or by us), any accrued and unused Reward Points that has not appeared in your statement will be automatically expired.

ii. Transfer of Reward Points from an expired or closed Card account to a current Card account is not permitted.

g. Thời hạn của Điểm thưởng:

Phụ thuộc vào Khoản f nói trên, Điểm thưởng của Quý khách sẽ không hết hạn.

- h. Chuyển Điểm thưởng:
- i. Vào từng thời điểm, chúng tôi sẽ có những đối tác để Quý khách có thể chuyển Điểm thưởng qua Chương trình khách hàng thân thiết của những đối tác của Citibank, hoặc đổi lấy hàng hóa hoặc phiếu quà tặng hoặc tiền mặt hoặc phiếu giảm giá.
- ii. Trong một số trường hợp, Quý khách có thể phải là thành viên của Chương trình khách hàng thân thiết của đối tác của Citibank để có thể chuyển Điểm thưởng, và việc sử dụng Điểm thưởng được chuyển này sẽ tuân theo điều khoản và điều kiện của đối tác tham gia.
- iii. Chúng tôi, với quyền quyết định của mình, có thể thêm, xóa hoặc sửa đổi danh sách các đối tác tham gia tùy vào từng thời điểm mà không cần báo trước. Một khi Quý khách chuyển Điểm thưởng qua đối tác của chúng tôi, chúng tôi sẽ không thể chỉnh sửa, hủy bỏ hoặc hoàn trả lại những Điểm thưởng đã được chuyển này.
- iv. Chúng tôi không chịu trách nhiệm về

g. Reward Points Expiry

Subject to Section f above, your Reward Points do not expire.

- h. Transfer Reward Points
- i. We may from time to time partner with partners to enable you to transfer your Reward Points to a partner's loyalty program or merchandise or gift voucher or Cash or discount coupons.

ii. In certain cases, it may require you to be a member of the partner's loyalty program for you to transfer these Reward Points and use of these transferred Reward Points will be subject to the terms and conditions of the participating partners.

iii. We may decide to add, delete or modify the list of participating partners from time to time, at our own discretion and without prior notice. Once you transfer your Reward Points to any partner, we will not be able to make any adjustments, cancellations or refunds to the Reward Points transferred.

iv. We are not liable to the quality of goods

chất lượng của hàng hóa hoặc dịch vụ được các đối tác của chúng tôi cung cấp, Quý khách phải trực tiếp phản ánh và khiếu nại về các hàng hóa và dịch vụ này với các đối tác tương ứng.

v. Điểm thưởng có được trên thẻ Citibank Rewards không thể được chuyển giao hoặc kết hợp với các chương trình Điểm thưởng của các thẻ Tín Dụng/Tín Dụng Linh Hoạt trong bất kỳ trường hợp nào.

vi. Citibank có quyền chuyển đổi từ thẻ Citibank Rewards của Quý khách sang các loại thẻ khác của Citibank. Các lợi ích và dịch vụ và các chương trình Điểm thưởng sẽ có thể không được áp dụng cho các loại thẻ này. Tuy nhiên, tất cả các khoản phí hoặc các khoản nợ của Quý khách với Citibank trên loại thẻ này sẽ được tính vào các khoản phải trả trên các thẻ khác.

# i. Quy đổi Điểm thưởng:

- i. Điểm thưởng chỉ có thể quy đổi và sử dung bởi Chủ thẻ Chính.
- ii. Với điều kiện tài khoản thẻ đang trong trạng thái tốt theo quy định của Citibank và có đủ Điểm thưởng cần thiết trong tài

or services provided by our partners and you should address and direct complaints or comments in respect of such goods and services with the respective partner.

- v. Reward Points earned on the Citibank Rewards Card cannot be transferred or combined with Rewards earned on any other Credit Card / Ready Credit under any circumstances
- vi. Citibank may elect to give the Cardholders the option to convert their Citibank Rewards Card to other Citibank cards. Benefits and services and Reward Point program may not be applicable in the other Citibank Cards. However, all pending fees/charges or any amount that the customer is due to Citibank shall be transferred and chargeable to other Citibank Credit Cards / Ready Credits.

### i. Redemption of Reward Points

- i. The Reward Points can only be redeemed and used by the Principal Cardmembers.
- ii. Provided that the card account is in good standing as determined by Citibank and that there are sufficient Reward Points.

khoản, Quý khách có thể chọn và quy đổi bất kỳ một hoặc nhiều Quà tặng, dựa trên số Điểm thưởng quy định trong Danh mục Quà tặng được Citibank công bố trên trang thông tin điện tử của Citibank, CitiPhone, kênh trực tuyến hoặc các kênh quy đổi khác tùy từng thời điểm. Quý khách đồng ý rằng việc sử dụng bất kỳ kênh quy đổi nào sẽ tuân theo các điều khoản và điều kiện liên quan.

iii. Chúng tôi có thể áp dụng phí quy đổi cho tất cá các chương trình quy đổi.

iv. Quý khách chỉ có thể quy đổi Điểm thưởng của Quý khách thành tiền hoàn lại thông qua các kênh đã được chấp thuận bởi chúng tôi. Tiền hoàn lại sẽ được ghi có trong Sao kê Tài khoản và sẽ không được chấp nhận như một thanh toán thỏa mãn Khoản Thanh toán Tồi thiểu.

v. Chúng tôi sẽ mất khoảng 1 tuần để hoàn tất yêu cầu quy đổi Điểm thưởng thành tiền hoàn lại của Quý khách và 6 tuần để hoàn tất yêu cầu quy đổi Điểm thưởng thành các hàng hóa hoặc phiếu mua sắm được yêu cầu. Chúng tôi bảo lưu quyền kéo dài thời gian xử lý mà không cần báo trước. Dù vậy, việc miễn phí thường niên của thẻ phải

you may select and redeem any one or more Rewards, based on the qualifying Reward Points amount specified in the Rewards Catalogue, via Citibank online, CitiPhone or online or via such other redemption channel as the bank may from time to time inform. You agree that the use of any redemption channel will be governed by its applicable terms and conditions.

iii. We may choose to impose a redemption fee for all redemptions.

iv. You can only redeem your Reward Points for cash rebates via channels approved by us. The rebate will be reflected as a credit in the Statement of Account and is not to be taken as a payment in reduction of the Minimum Payment Due.

v. We will take approximately 1 week to complete your redemption for cash rebate and 6 weeks for redemption to merchandise or voucher requested. We reserve the right to extend this processing time without prior notice. However, waivers of annual cardmembership fee have to be requested at least 1 month

được yêu cầu ít nhất 1 tháng trước khi các phí đó đến hạn. Trong trường hợp việc quy đổi không thực hiện được thành công vì bất kỳ lí do nào, chúng tôi sẽ không ghi nợ Tài khoản Thẻ của Quý khách cho các Điểm thưởng này.

vi. Để quy đổi các Điểm thưởng, 1 Điểm thưởng có giá trị là:

- 3 VND cho phiếu quà tặng
- 2,7 VND cho tiền hoàn lai

j. Nếu chúng tôi nghi ngờ bất kỳ sự lạm dụng hay gian lận nào liên quan tới việc phát hành hoặc quy đổi Điểm thưởng hoặc bất kỳ hình thức ghi thưởng nào khác, chúng tôi có thể chấm dứt hiệu lực hoặc hủy bỏ Điểm thưởng đã được phát hành.

k. Chúng tôi có thể, với toàn quyền quyết định của mình, thay đổi, chỉnh sửa hoặc sửa đổi Điều kiện và điều khoản của chương trình Điểm thưởng bất cứ lúc nào và chúng tôi có quyền chấm dứt hoặc thu hồi, hủy bỏ hoặc vô hiệu hóa bất kỳ Điểm thưởng nào đã được phát hành. Cho dù có bất kỳ quy định nào khác trong Bản Điều khoản và Điều kiện này, chúng tôi bảo lưu quyền chấm dứt mà

before such fee is due. In the event of an unsuccessful redemption for whatever reason, we will not deduct the Reward Points from your Card Account.

vi. For the purpose of redemption of Reward Points, 1 Reward Point is equivalent to:

- 3 VND in reward voucher
- 2.7 VND in cash rebate

j. If we suspect any abuse or fraud with respect to the issuance or redemption of Reward Points or any other such Rewards, we may invalidate or cancel the Reward Points already issued.

k. We may at any time vary, modify or amend the Terms and Conditions of the Reward Point program at our discretion and we reserve the right to terminate or withdraw, cancel or invalidate any Reward Points already issued. Notwithstanding anything provided in these Terms and Conditions to the contrary, we reserve the right to terminate without prior notice any

không cần thông báo trước mọi chương trình ưu đãi và/hoặc chương trình thưởng thuộc mọi thể loại dành cho chủ thẻ Citibank Rewards vào bất cứ lúc nào.

I. Nếu thẻ phụ bị chấm dứt tại bất kỳ thời điểm nào vì bất kỳ lý do nào, Chủ Thẻ Chính vẫn được tham gia vào Chương trình thưởng.

m. Quý khách chịu trách nhiệm cho bất kỳ khoản thuế nào được áp dụng cho Điểm thưởng. Điểm thưởng không có giá trị tiền mặt cho đến khi được quy đổi. Quý khách không có quyền chuyển nhượng, chuyển giao hoặc thế chấp/cầm cố Điểm thưởng.

n. Dữ liệu của Citibank về các vấn đề liên quan tới Chương trình Điểm thưởng là cuối cùng và ràng buộc đối với Chủ thẻ. Citibank có quyền, vì bất kỳ lý do nào và vào bất kỳ thời điểm nào, không cần báo trước, tạm ngưng việc tính toán hoặc tích lũy Điểm thưởng, khắc phục lỗi hoặc chỉnh sửa việc tính toán

## 41. Chương trình Thẻ Bảo Đảm

a. Trường hợp Tài khoản của Quý khách là Tài Khoản Bảo đảm Tiền mặt và Quý khách có thế chấp số tiền (tương ứng han mức tín privilege program and/or any bonus/ redemption program of any nature in favor of Citibank Rewards Credit Card holder at any time.

I. If a supplementary card is terminated at any time for any reason, the Primary Cardmember will not be disqualified from participating in the Program.

m. You are responsible for any taxes that may be due on Reward Points. Reward Points have no cash value until such time it is redeemed. You cannot assign, transfer or pledge your Reward Points.

n. Citibank's records of all matters relating to the Reward Points Program are conclusive and binding on the Cardmember. Citibank is entitled, for any reason and at any time, without prior notice, to suspend the calculation or accumulation of Reward Points, to rectify any errors or adjust such calculation

#### 41. Secured Card Program

a. If your Account is Cash Secured Account and you have pledged an amount (equivalent to the credit limit), this collateral dụng), phần ký quỹ này sẽ được giữ lại như là Tiền gửi Kỳ hạn với mức lãi suất do Chúng tôi quyết định và kéo dài trong thời hạn mở Thẻ. Mức lãi suất này có thể thay đổi.

b. Trường hợp Quý khách muốn có hạn mức tín dụng cao hơn, Quý khách phải thế chấp số tiền bổ sung làm phần ký quỹ để đáp ứng Han mức Tín dung cao hơn.

c. Phần ký quỹ bằng Tiền mặt mà Chúng tôi giữ đối với Thẻ chỉ để bảo đảm cho Khoản vay Tín dụng Thẻ. Quý khách phải thực hiện yêu cầu thanh toán hàng tháng (hoặc là Tổng Khoản Thanh toán Đến hạn, Tiền phí tối thiểu hoặc bất kỳ khoản tiền nào trong số hai khoản này). Chúng tôi sẽ không khấu trừ thanh toán đến kỳ phải trả Chúng tôi từ phần ký quỹ Tiền mặt.

d. Trường hợp Chủ thẻ muốn đóng Tài khoản Thẻ hoặc Chúng tôi chấm dứt Tài khoản Thẻ của Quý khách, Chúng tôi sẽ giữ lại phần ký quỹ Tiền mặt trong thời hạn 60 ngày kể từ ngày đóng Tài khoản. Quý khách sẽ nhận được ký quỹ Tiền mặt cùng với tiền lãi đến phải trả cho Quý khách chỉ sau khi Chúng tôi khấu trừ tất cả các thanh toán phải trả, bao gồm tiền lãi, phí và tất cả các phụ phí phải trả cho Chúng tôi.

will be held as a Time Deposit at a rate of interest decided by us and for as long as the Card is open. This rate of interest is subject to change.

b. If you wish to enjoy a higher credit limit, you must pledge an additional amount as collateral to satisfy the higher Credit Limit.

c. The Cash collateral that we hold against your Card is only to offer you a Credit Card facility. You must make the required monthly payments (either the Total Amount Due, Minimum Amount Due or any amount between these two amounts). We will not deduct the payments due to us from the Cash collateral with us.

d. If you wish to close your Card Account or if we terminate your Card Account, we will retain your Cash collateral for a period of 60 days from the day the Account is closed. You will receive your Cash collateral, along with the interest due to you, only after we deduct all applicable payments, including interest, fees and all other charges due to us.

## 42. Dịch vụ ngân hàng qua Điện thoại

a. Quý khách có thể truy nhập Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại bằng cách sử dụng Số Thẻ và Mã An toàn.

b. Bất kỳ Chỉ dẫn Dịch vụ nào được nhận dạng bằng Mã An toàn của Tài khoản của Quý khách sẽ được coi là do Quý khách cung cấp và sẽ là cuối cùng và ràng buộc đối với Quý khách và Quý khách ủy quyền cho Chúng tôi hành động theo Chỉ dẫn Dịch vụ đó. Tất cả các hành động về phía Chúng tôi tuân thủ theo các Chỉ dẫn Dịch vụ này sẽ là cuối cùng và ràng buộc đối với Quý khách (bất kể rằng các Chỉ dẫn Dịch vụ đó thực tế có thể đã không do Quý khách cung cấp hoặc chấp thuân hoặc ủy quyền).

c. Không ảnh hưởng đến và bất kể có các điều kiện và điều khoản khác trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, Chúng tôi có quyền (nhưng không có nghĩa vụ), theo toàn quyền quyết định của mình, cho phép Quý khách sử dụng Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại mà không cần sử dụng mã PIN Điện thoại khi kiểm tra nhận dạng của Quý khách theo quy trình hiện hành của Chúng tôi.

d. Không ảnh hưởng đến và bất kể có các

## 42. Telephone Banking Service

a. You may access the Telephone Banking Service by using your CardNumber and Security Code.

b. Any Service Instruction identified by your Account's Security Code will be deemed to be provided by you and shall be conclusive and binding on you and you authorize us to act on any such Service Instruction. All acts on our part pursuant to such Service Instructions will be conclusive and binding on you (notwithstanding that such Service Instructions may not have been in fact given by you or with your consent or authority).

c. Notwithstanding and without prejudice to the other terms and conditions herein, we will be entitled (but not obliged), in our absolute discretion, to permit you to operate the Telephone Banking Service without the use of a Telephone PIN upon verifying your identify in accordance with our prevailing prescribed procedures.

d. Notwithstanding and without prejudice to

điều kiện và điều khoản khác trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, Chúng tôi, bằng toàn quyền quyết định của mình và không cần thông báo, có quyền từ chối hành động theo tất cả hoặc bất kỳ Chỉ dẫn Dịch vụ nào; và Chúng tôi có quyền, theo toàn quyền quyết định của mình, yêu cầu xác nhận bằng văn bản đối với Chỉ dẫn Dịch vụ của Quý khách (ngay cả trong trường hợp đã được xác nhận bằng PIN Điện thoại hay Mã An toàn của Quý khách), và từ chối hành động theo bất kỳ Chỉ dẫn Dịch vụ nào như vậy trừ phi và cho đến khi Chúng tôi nhận được xác nhận bằng văn bản đó.

- e. Chúng tôi, theo toàn quyền quyết định của mình, được quyền thay đổi, ngừng hoạt động hoặc thu hồi việc sử dụng PIN Điện thoại vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần nêu lý do và thông báo trước.
- f. Chúng tôi có thể (nhưng không có nghĩa vụ), với toàn quyền quyết định của mình, ghi âm hoặc ghi lại bằng cách khác mọi Chỉ dẫn Dịch vụ, và Quý khách đồng ý sử dụng các băng ghi âm hoặc các bản ghi lại đó và các bản ghi của các băng ghi âm và các bản ghi lại này mà Chúng tôi có thể thực hiện vì các mục đích mà Chúng tôi thấy cần thiết, bao

the other terms and conditions herein, we will be entitled, in our absolute discretion and without notice, to refuse to act on all or any Service Instructions; and we shall be entitled in our absolute discretion to require written confirmation of your Service Instructions (even where identified by your Telephone PIN or Security Code), and to refuse to act on any such Service Instructions unless and until we receive such written confirmation.

- e. We can at our absolute discretion, be entitled to change, deactivate or revoke the use of the Telephone PIN at any time without giving any reason whatsoever and without prior notice.
- f. We may (but shall not be obliged to) at our absolute discretion tape or otherwise record all Service Instructions, and you agree to the use of such tapes or recordings and any transcripts there of which we may make for any purpose that we deems desirable, including their use as evidence in any proceedings against you or any other

gồm việc sử dụng chúng như là bằng chứng trong các thủ tục tố tụng liên quan đến Quý khách hoặc bất cứ người nào. Quý khách cho phép chúng tôi liên lạc với Quý khách bằng điện thoại về Tài khoản.

Quý khách đồng ý rằng Chúng tôi có thể thực hiện những cuộc gọi điện thoại sử dụng hệ thống gọi điện thoại tự động và đó là các cuộc gọi tự nguyện. Vào từng thời điểm, chúng tôi cũng có thể kiểm soát và/hoặc ghi âm cuộc gọi giữa chúng tôi và Quý khách.

Quý khách đồng ý rằng việc kiểm soát và/hoặc ghi âm cuộc gọi có thể được thực hiện mà không cần có thêm thông báo tới Quý khách hay chấp thuận thêm từ Quý khách.

g. Bản ghi các giao dịch của Chúng tôi về và có liên quan đến việc sử dụng và quản lý Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại có giá trị cuối cùng và ràng buộc đối với Quý khách cho tất cả các mục đích trừ khi có sai sót rõ ràng nhưng không có điều khoản nào ở đây sẽ ngăn cản Chúng tôi sửa chữa, vào bất kỳ thời điểm nào, các lỗi, sai sót hoặc bỏ sót trong bản ghi âm này.

h. Quý khách có thể đăng ký, theo quy trình

person. You authorise us to contact you by telephone about your account.

You agree that we may place such telephone calls using automatic dialling and that such calls will be unsolicited calls. From the time to time we may monitor and/or record telephone calls between you and us.

You agree that monitoring and/or recording may be done and that no additional notice to you or additional approval from you is needed

g. Our record of transactions in respect of and in connection with the use and operation of Telephone Banking Service is conclusive and binding on you for all purposes whatsoever save for manifest error but nothing herein shall preclude us from rectifying at any time any error, irregularity or omission therein.

h. You may apply, in accordance with the

hiện hành của Chúng tôi và Chúng tôi có thể, với toàn quyền quyết định của mình, cho phép Quý khách sử dụng tiện ích chuyển tiền qua Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại, không chỉ bao gồm lệnh chuyển định kỳ hoặc hệ thống ngân hàng ghi nợ trực tiếp mà Chúng tôi có thể cung cấp tùy từng thời điểm.

- i. Không ảnh hưởng đến và bất kể có các điều kiện và điều khoản khác trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, vào bất kì thời điểm nào, theo toàn quyền quyết định của mình và không cần thông báo và không cần nêu lý do, Chúng tôi có quyền sửa đổi, thay đổi, thu hồi, hạn chế, tạm ngưng hoặc chấm dứt tất cả hoặc một phần tiện íchđối với hoặc có liên quan đến Dịch vụ Ngân hàng qua Điên thoại.
- j. Tùy từng thời điểm, Chúng tôi có thể ban hành các điều kiện và điền khoản riêng điều chỉnh tất cả hoặc bất kỳ Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại nào. Bằng văn bản này, Quý đồng ý rằng mình hoặc bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào đều sẽ chịu ràng buộc bởi các điều kiện và điều khoản bổ sung liên quan đến việc Quý khách và bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào sử dụng Dịch vụ ngân hàng qua Điện thoại.

our prevailing prescribed procedures and we may, in our absolute discretion, permit you to operate such fund transfer facilities via the Telephone Banking Service, including without limitation, standing instructions or direct debit banking system as may be made available by us from time to time.

- i. Notwithstanding and without prejudice to any other terms and conditions herein, we will be entitled at any time, in our absolute discretion and without notice and without giving any reason, to amend, vary, withdraw, restrict, suspend or terminate all or any of the facilities in respect of or in relation to the Telephone Banking Service.
- j. We may from time to time issue separate terms and conditions governing any or all Telephone Banking Services. You hereby agree that you and any Supplementary Account Holder shall be bound by such additional terms and conditions in relation to the use by you and any Supplementary Cardmember of Telephone Banking Service.

# 43. Cung cấp Thông tin

- a. Để biết thêm thông tin về Lãi suất, các thông tin chung về Tài khoản hãy gọi đến CitiPhone số (84 8) 3521 1111.
- b. Quý khách cũng có thể truy nhập vào website của Chúng tôi tại địa chỉ www.citibank.com.vn để biết thêm thông tin về về các sản phẩm và dịch vụ khác của Chúng tôi hoặc các thông tin mới nhất và Tài khoản Thẻ của Quý khách.
- c. Về liên lạc thư tín, Quý khách có thể gửi thư về Chúng tôi theo địa chỉ Citibank, N.A., Việt Nam, Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ ChíMinh.

### 44. Các điều khoản khác

Cuối cùng, Quý khách đồng ý rằng tùy từng thời điểm chúng tôi có thể sửa đổi các Điều khoản và Điều kiện do có những thay đổi, bao gồm nhưng không giới hạn những thay đổi về thị trường, quy định của pháp luật hoặc chính sách nội bộ liên quan đến các sản phẩm hoặc dịch vụ của chúng tôi. Mặc dù chúng tôi sẽ đăng tải các Điều khoản và Điều kiện sửa đổi trên trang thông tin điện tử của chúng tôi tại địa chỉ web www.citibank.com khi có sửa đổi hoặc

#### 43. Information on Request

- a. You can call CitiPhone at (84 8) 3521 1111 for information on Interest Rates, general information on your Account.
- b. You can also visit us at www.citibank.com.vn for information about our other products and services or the most updated information about your Card Account.
- c. For any general correspondence, please write to us Citibank N.A. Vietnam, PO Box 500, Saigon Central Post Office, Ho Chi Minh City.

#### 44. Miscellaneous.

Finally, you agree that we may from time to time modify the Terms and Conditions due to changes, including but not limited to changes of the market, laws or our internal policies covering our products or services. Although we will post the amended Terms and Conditions at any given time on our website www.citibank.com or we may inform you of such amendments by way of using any other methods permitted by applicable laws, you should regularly review

chúng tôi có thể thông báo cho Quý khách về những sửa đổi đó bằng bất kỳ phương pháp nào khác được pháp luật cho phép, Quý khách nên thường xuyên xem xét các Điều khoản và Điều kiên trên trang thông tin điện tử của chúng tôi và kiểm tra nôi dụng sửa đổi. Trong trường hợp Bản Các Điều Khoản và Điều Kiên sửa đổi không được Quý khách chấp thuân, Quý khách vui lòng liên hệ với chúng tôi thông qua tổng đài Citiphone tai số (84 8) 3521 1111 hoặc gửi thông báo cho chúng tôi để thể hiện rõ việc không chấp thuân. Nếu Quý khách tiếp tục sử dụng các sản phẩm hoặc dịch vụ của chúng tôi, Quý khách sẽ được xem là đã đồng ý chấp thuân và tuân thủ Bản Các Điều Khoản và Điều Kiên sửa đổi.

the Terms and Conditions on our website and check for changes. In the event the modified Terms and Conditions are not acceptable to you, you should contact us via Citiphone at (84 8) 35211111 or write to us to express your disagreement. If you continue to use our products or services, you shall be deemed to have agreed to accept and abide by the modified Terms and Conditions.

Điều Kiện và Điều Khoản của Thẻ Tín Dụng Citibank. Có Hiệu Lực từ ngày 02 tháng 06 năm 2014 Citibank Credit Card Terms and Conditions. Effective 02 June 2014

